

SERIES MINOR



А. А. ДМИТРИЕВСКИЙ

ИСПРАВЛЕНИЕ КНИГ  
ПРИ ПАТРИАРХЕ НИКОНЕ  
И ПОСЛЕДУЮЩИХ  
ПАТРИАРХАХ

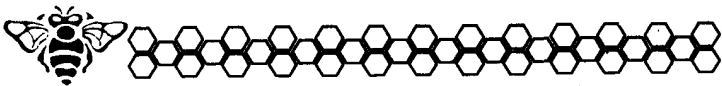


ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКОЙ КУЛЬТУРЫ



**STUDIA PHILOLOGICA**

**SERIES MINOR**



РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА РАН им. В. В. ВИНОГРАДОВА

---

А. А. ДМИТРИЕВСКИЙ

ИСПРАВЛЕНИЕ КНИГ  
ПРИ ПАТРИАРХЕ НИКОНЕ  
И ПОСЛЕДУЮЩИХ  
ПАТРИАРХАХ

*Подготовка текста и публикация  
А. Г. Кравецкого*



ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКОЙ КУЛЬТУРЫ

Москва  
2004

ББК 83.3(2Рос=Рус)1  
Д 53

*Издание осуществлено при финансовом участии  
Института русского языка им. В. В. Виноградова*

Рецензенты: А. А. Гиппиус и В. М. Живов

### Дмитриевский А. А.

Д 53 Исправление книг при патриархе Никоне и последующих патриархах / Рос. академия наук; Ин-т русского языка им. В. В. Виноградова; Отв. ред. В. В. Калугин; Подгот. текста А. Г. Кравецкого. — М.: Языки славянской культуры, 2004. — 160 с. — (Studia philologica. Series minor).

ISBN 5-94457-130-6

Книга А. А. Дмитриевского (1856—1929) посвящена истории славянского Служебника. На основе архивных материалов автор устанавливает источники, которыми пользовались никоновские справщики при работе над новой редакцией Служебника, и прослеживает историю текста этой богослужебной книги вплоть до середины XIX века. Кроме того, работа содержит новые данные по истории полемики середины XVII века, вызванной исправлением богослужебных книг.

ББК 83.3(2Рос=Рус)1

*В оформлении обложки использовано изображение:  
Потир. Москва, 1664 г.*

Outside Russia, apart from the Publishing House itself (fax: 095 246-20-20 c/o M153, E-mail: koshelev.ad@mtu-net.ru), the Danish bookseller G•E•C GAD (fax: 45 86 20 9102, E-mail: slavic@gad.dk) has exclusive rights for sales on this book.

Право на продажу этой книги за пределами России, кроме издательства «Языки славянской культуры», имеет только датская книготорговая фирма G•E•C GAD.

ISBN 5-94457-130-6



© А. Г. Кравецкий, 2004

© Языки славянской культуры, 2004

Электронная версия данного издания является собственностью издательства, и ее распространение без согласия издательства запрещается.

# СОДЕРЖАНИЕ

## Предисловие к публикации

Текстология никоновской справы до работ А. А. Дмитриевского . . . . .	9
Неосуществленная работа А. А. Дмитриевского . . . . .	11
Использование выводов А. А. Дмитриевского позднейшими исследователями . . . . .	18
Неопубликованная статья А. А. Дмитриевского о никоновской справе . . . . .	19
Принципы публикации . . . . .	20
Литература . . . . .	22

## Об исправлении книг при патриархе Никоне

### и последующих патриархах

Никоновская справа в трудах историков и литургистов XIX века . . . . .	25
Различия между греческими и славянскими богослужебными чинами . . . . .	28
Каким греческим текстом пользовались никоновские справщики . . . . .	29
Мнение Е. Е. Голубинского о характере исправления богослужебных книг в XVII веке . . . . .	31
Различия между Никоновским служебником 1655 и Венецианским евхологием 1602 годов . . . .	33
Влияние юго-западнорусских изданий на работу никоновских справщиков . . . . .	39
Оригинал Московского служебника 1655 года . .	41
Какие славянские служебники оказали влияние на издание 1655 года . . . . .	52
Состав Служебника 1655 года . . . . .	54

10. Общие принципы работы никоновских справщиков . . . . .	60
11. Кто работал над Служебником 1655 года . . . . .	62
12. Сколько раз издавался Служебник 1655 года . . . . .	65
13. Второе издание исправленного Служебника (1656 г.) . . . . .	66
14. Третье издание исправленного Служебника (1657 г.) . . . . .	71
15. Четвертое издание исправленного Служебника (1657 г.) . . . . .	72
16. Пятое издание исправленного Служебника (1658 г.) . . . . .	74
17. Шестое издание исправленного Служебника (1658 г.) . . . . .	76
18. Московский служебник 1667 года . . . . .	77
19. Московский служебник 1668 года . . . . .	80
20. Московский служебник 1676 года . . . . .	81
21. Московский служебник 1684 года . . . . .	88
22. Московский служебник 1699 года . . . . .	90
23. Синодальные издания Служебника . . . . .	95
24. Исправление молений о властях в Архиерейском чиновнике Петра Великого (1721 г.) . . . . .	95
25. Служебник 1723 года . . . . .	97
26. Издания служебников 1751 и 1777 годов . . . . .	100
27. Московский служебник 1793 года . . . . .	100
28. Служебник 1817 года . . . . .	101

### Приложения

<b>Материалы по истории и источникам книжной справы в России, содержащиеся в рецензии А. А. Дмитриевского на книгу прот. М. И. Орлова «Литургия св. Василия Великого»</b>	
29. Служебники, изданные в Москве до никоновской справы . . . . .	102
30. Стрятинский служебник 1604 года и его место в истории славянского Служебника . . . . .	104
31. Архиерейский чиновник и стандартный текст Служебника . . . . .	108

---

32. Основные редакции Греческого печатного евхология. . . . .	124
33. О влиянии сербской традиции на никоновские издания Служебника . . . . .	132
34. Какой Служебник принес Антиохийский патриарх Макарий на Собор 1664 г. . . . .	134
34.1. Служебники, переписанные Макарием, патриархом Антиохийским . . . . .	134
34.2. Митрополит Алеппский Макарий и патриарх Антиохийский Евфимий II, занимавшийся исправлением богослужбных книг, — одно и то же лицо . .	139
34.3. Литургическая деятельность Евфимия II . .	143
34.4. На Московском соборе 1655 года патриарх Макарий имел под рукой Евхологий, исправленный Евфимием II. .	145

### Указатели

1. Именной указатель. . . . .	149
2. Издания богослужбных книг на славянских языках . . . . .	154
3. Издания богослужбных книг на греческом языке . . . . .	158

# ПРЕДИСЛОВИЕ К ПУБЛИКАЦИИ

## 1. Текстология никоновской справки до работ А. А. Дмитриевского

При необозримости литературы об исторических аспектах раскола, первые серьезные работы, посвященные текстологии никоновской справки, появились лишь в последней четверти XIX века. Столь позднее освоение академической наукой этой темы связано не с отсутствием интереса к ней, а с тем, что исследователи, занимающиеся проблемами никоновской справки, сталкивались с цензурными сложностями. Общепринятой оставалась историографическая схема, содержащаяся в предисловиях к никоновским изданиям богослужебных книг. Эту точку зрения хорошо сформулировал митр. Макарий (Булгаков): «Никон, — писал он, — пожелал исправить наши церковные книги не по одним славянским, но и по греческим спискам, и при том по спискам, славянским и греческим, древним, чтобы очистить эти книги от всех погрешностей, прибавок и новшеств, которые вкрались в них с течением времени, особенно в два последних столетия» (Макарий V, 117). Эта традиционная схема воспроизводится в подавляющем большинстве работ, посвященных истории старообрядчества.

Только в последней четверти XIX века начались исследования материалов Московского печатного двора, давшие основание для иного взгляда на характер работы никоновских справщиков. Работы И. Д. Мансветова (1883), К. Т. Никольского (1896), С. А. Белокурова (I—II; 1886), П. Ф. Николаевского (1881; 1890—1891) позволили поставить под сомнение многие декларации никоновских справщиков.

Большое значение для установления источников никоновской справки имели работы С. А. Белокурова, который



выяснил, что справщики пользовались не пергаментными греческими рукописями, а изданиями венецианских типографий XVII века. Оказалось, что греческие рукописи, привезенные Арсением Сухановым с Афона, не могли быть использованы при подготовке издания Служебника 1655 года. С. А. Белокурову удалось не только обнаружить свидетельство Сильвестра Медведева о том, что при исправлении Служебника справщики пользовались новой «у немец печатанной» и «безсвидетельствованной» книгой, но найти ее. Этой книгой оказался Греческий Евхологий, изданный в Венеции в 1602 году<sup>1</sup>.

А. А. Дмитриевский сделал следующий шаг. В материалах Московского печатного двора он обнаружил подготовительные материалы к изданию Московского служебника 1655 года. При этом оказалось, что исправления вносились не в одно из предшествующих московских изданий, а в юго-западнорусское издание, а именно, в изданный в Стрятине Служебник Гедеоны Балабана 1604 года. Обнаружение этой книги показало, что вопреки официальной точке зрения в основу никоновской редакции Служебника была положена юго-западнорусская (а не московская) традиция, а исправления вносились по Евхологию венецианского издания. Кроме того, А. А. Дмитриевский выделил основные этапы исправления Служебника, в результате которых эта богослужебная книга приобрела свой современный вид<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> Учитывая то значение, который имеет Евхологий РГАДА БМСТ / ин. 132 (3092) для истории никоновской sprawy, было бы интересно подготовить качественное описание этой книги. С. Белокуров устанавливает время и место издания этой книги «из последнего листа, наклеенного на внутренней стороне второй половины переплета» (Белокуров 1886, XXXIII). К тому же, вопреки прямой ссылке А. А. Дмитриевского (см. с. 14—15 настоящего издания), об Евхологии 1602 года ничего не говорится в фундаментальном каталоге Эмиля Леграна (Легран XV—XVIII).

<sup>2</sup> О судьбе Служебника в XIX—XX веках см. Кравецкий, Плетнева 2001, 236; Кравецкий 2002, 176—180; Романский 1903; Никольский 1978.

## 2. Неосуществленная работа А. А. Дмитриевского

Книги, посвященной книжной справе XVII века, А. А. Дмитриевский так и не написал. По этой теме он сделал два доклада (один из них был прочитан в 1894, а другой — в 1909 году), о содержании которых мы можем судить лишь по кратким резюме. Некоторые сведения содержатся в напечатанной в 1912 году рецензии (Дмитриевский 1912). Однако текст статьи «Об исправлении книг при патриархе Никоне и последующих патриархах» так и не был опубликован. В настоящем издании мы приводим все известные на сегодняшний день материалы Дмитриевского, посвященные этому вопросу.

2.1. Доклад «Новые данные по исправлению богослужбных книг в Москве в XVII и XVIII в.» был прочитан Дмитриевским на заседании Исторического общества Нестора Летописца, которое состоялось 1 мая 1894 года. В опубликованном отчете Общества об этом докладе сообщается следующее:

Д(ействительный) чл(ен) А. А. Дмитриевский представил «Новые данные по исправлению богослужбных книг в Москве в XVII и XVIII в.». По его мнению, ни греческие, ни другие рукописи, на которые ссылался Никон, в сущности не имели здесь важного значения, а дело велось келейно, просто на основании южнорусских служебников 1620 и 1629 г., которые московскими «справщиками» и утилизировались сообразно своим целям. Главные справщики Арсений Грек и Евфимий прямо пользовались работами, произведенными еще Петром Могилой. Референт сам разыскал три таких корректурных служебника, которые совершенно подтверждают его соображения. Да и сами исправители, по своим связям с Киевом, имели к тому тенденцию. Исправления книг шли долго и после Никона, и нельзя сказать, чтобы делалось это безукоризненно (Дмитриевский 1895).

Этим кратким отчетом наши сведения о докладе ограничиваются.

2.2. Второй раз Дмитриевский обращается к этой теме в докладе, прочитанном на заседании Императорского общества любителей древней письменности в середине февраля

1909 года. Председательствовал на заседании С. Д. Шереметьев. Информация о выступлении А. А. Дмитриевского ограничивается газетным отчетом, который мы также приводим целиком:

Вторым докладчиком выступил А. А. Дмитриевский. Обновляясь на не изданных еще данных, он бросил свет на темный до настоящего времени вопрос в нашей духовно-исторической литературе: об исправлении богослужебных книг при патриархе Никоне. Исправленный Служебник Никона 1655 г., вызвавший раскол в Православной церкви, совершенно не обследован с точки зрения общелитературной и библиографической. Докладчик сделал попытку выяснить, откуда заимствованы были исправления, чье влияние отразилось на их характере и кто были главные «справщики». В эпоху Никона, когда пользовались богослужебными книгами, заимствованными еще из древней Византии, весь православный восток давно уже преобразовал богослужение, забыв древние образцы. Наше дониконовское богослужение восточным отцам церкви казалось непонятным, «засорным». Восток в отношении богослужебных книг был объединен; он пользовался исключительно богослужебными книгами, печатавшимися в Венеции и совершенно вытеснившими рукописные служебники. Перед реформой 1655 г. Никоном было организовано несколько экспедиций. Но как восток, так и наш юг в лице киевского митрополита Петра Могилы рабски следовали венецианским образцам и поэтому никакого иного материала не могли дать для выполнения предпринятой у нас реформы. Экспедиция Арсения Грека в Новгород<sup>3</sup> для покупки там богослужебных книг имела тот же конечный результат: приобретены были венецианские издания. Собор восточных иерархов окончательно повлиял на исправление книг по образцам, печатавшимся в Венеции. Главными «справщиками» и редакторами нового Служебника были также люди, склонные к исправлению книг по указанным образцам. Один из них, хотя и москвич, трудолюбивый, но без выдающихся способностей, мало влиял на исправление книг; другой, Евфимий диакон, был киевлянином; третий, Арсений Грек, появивший-

---

<sup>3</sup> Так в источнике. Само собой разумеется, в докладе речь шла о поездке Арсения Суханова (а не Арсения Грека) в Царьград и на Афон.

ся в Москве случайно с патриархом греческим Паисием и задержанный здесь как знаток греческого и русского языков, — несомненно были на стороне привычных и уже введенных у них на родине венецианских образцов. Основным материалом Служебника 1655 года, таким образом, послужили: венецианские Служебники изданий 1602 и 1604 года и киевские — 1620 и 1629 г. Первое издание Служебника оказалось, однако, неудачным: его сжигали и отбирали. Вошедший в употребление Служебник выпущен был вторым, исправленным изданием. Доклад сопровождался оживленным обменом мнений. Собрание было весьма многочисленным<sup>4</sup>.

Этот не отличающийся точностью газетный отчет сразу стал активно использоваться старообрядческими полемистами. Приведем фрагмент из вышедшей в 1910 году популярной старообрядческой брошюры:

Какого же достоинства оказался этот первоисправленный Служебник, это «детище» Никона? Ответ на это мы находим среди данных, только что появившихся на свет Божий. В средних числах февраля, — как сообщают Ведомости С.-Петербургского градоначальства (№ 40 за 1909), — в Императорском обществе любителей древней письменности был заслушан доклад А. А. Дмитриевского, в котором сказано: «первое издание Служебника оказалось неудачным: его сжигали и отбирали». Очевидно, «хороши» были исправления, если пришлось самим издателям Служебника сжигать его тогда же, чуть ли не при самом выходе его в свет (Варакин 1910, 9).

При этом антистарообрядческие миссионеры тщетно пытались отыскать подлинный текст доклада А. А. Дмитриевского. Сохранилось адресованное А. А. Дмитриевскому письмо от проживавшего в Егорьевске<sup>5</sup> А. Кузнецова:

Раскольники напечатали книжку об исправлении богослужебных книг при патриархе Никоне, в которой старались очернить (...) патриарха Никона, между прочим, воспользовались и Вашим почтенным именем, ссылаясь на «Ведомости СПб. градоначальства» 1909 № 40, говорят, что в середине

---

<sup>4</sup> Дмитриевский 1909.

<sup>5</sup> В Егорьевске, где действовала миссионерская книжная лавка, полемика между старообрядцами и их противниками была весьма острой. См. И. С. 1905.

февраля (вероятно 1909) Вы читали доклад в Императорском обществе любителей древней письменности, в котором якобы неодобительно отзывались о никоновском исправлении<sup>6</sup>.

2.3. Наиболее подробно о своей работе, посвященной истории никоновской справки, А. А. Дмитриевский рассказывает в рецензии на книгу прот. М. И. Орлова «Литургия св. Василия Великого» (Орлов 1909). Публикация этого отзыва имеет следующую предысторию.

18 января 1909 года А. А. Шахматов обратился к Дмитриевскому с просьбой<sup>7</sup> дать отзыв на книгу протоиерея Орлова в связи с выдвижением этой книги на премию им. М. Н. Ахматова. В своем отзыве А. А. Дмитриевский высказал ряд замечаний, однако общий вывод рецензента был вполне положительным. «Ученый издатель с замечательным трудолюбием и поразительной добросовестностью собирал греческие и славянские тексты данного чина и дал в руки литургистов превосходное пособие. Добросовестному же и опытному преподавателю литургики своими многочисленными вариантами книга эта дает возможность уяснить детально текст этой литургии со всей основательностью и полной ясностью. Ввиду указанных достоинств настоящей книги и в целях поощрения трудолюбивого и самоотверженного ее издателя, мы признали бы справедливым рекомендовать ее для приобретения в фундаментальные библиотеки духовных семинарий»<sup>8</sup>.

Основные претензии, которые А. А. Дмитриевский предъявляет прот. М. И. Орлову, связаны с неверным освещением тех изменений, которым текст Служебника подвергся в результате никоновской справки. «Мы если можем упрекать ученого издателя, то лишь в той части его издания, которая касается текстов литургий Василия Великого в греческих и наших русских старопечатных изданиях. Издателю остались неизвестны капитальный многотомный труд по изучению старопечатных греческих книг Эмиля Леграна «Bibliographie hellénique, ou description raisonnée des ouvrages publiés en grec par des grecs aux XV, XVI et XVII siècles» (см. Легран XV—XVIII)

---

<sup>6</sup> Кузнецов А. Письмо А. А. Дмитриевскому от 26 апреля 1911 года // ГПБ, ф. 253, № 496.

<sup>7</sup> ГПБ, ф. 253, № 739, л. 1.

<sup>8</sup> Л. 6 об.

и, что особенно замечательно, даже солидный труд его собственного коллеги по службе в Академии, известного ученого-библиографа А. С. Родосского «Каталог старопечатных книг Санкт-Петербургской духовной академии. К 75-летию юбилею Академии» (СПб., 1891 г. Вып. 1). Пользуясь названными трудами по библиографии, отцу протоиерею Орлову, мы уверены, пришлось бы остановить серьезное внимание на многих венецианских изданиях Греческого евхология, помимо случайно попавших ему под руку (с. XXIII—XXV), и в частности, на издании его в 1602 году как оригинала для нашего первого Никоновского служебника 1655 года. Об этом важном издании Греческого евхология в истории нашей книжной sprawy имеются сведения не только в трудах Э. Леграна, но и в труде С. А. Белокурова «Сильвестра Медведева „Известие истинное православным и показание светлое о новоправлении книжном и о прочем“» (М., 1886, прилож., с. 85—87). «Тексты греческие во взаимном отношении по составу» могли быть изучены издателем лишь в том случае, если бы он ознакомился хорошо с *важнейшими* изданиями греческого евхология, имевшими несомненное влияние на судьбу текста литургии. При посредстве книги А. С. Родосского о. протоиерею удалось бы, например, даже в своей академической библиотеке увидеть, что изданий Служебника при патриархе Никоне было не три (с. XL), а шесть и даже более. «О четвертом издании Служебника, — говорит А. С. Родосский, — в библиографии не упоминается, но оно, очевидно, было<sup>9</sup> и, должно полагать, либо в 1657 г., либо в том же 1658 году» (Родосский 1884, 278). Пятое издание служебника при патриархе Никоне им описывается на с. 278, и экземпляр этого издания находится в библиотеке С.-Петербургской академии под № 747.

Недостаточное знакомство с славянской библиографией привело издателя к следующим неверным заключениям: 1) что «в своей сущности *настоящее* (первое никоновское 1655 г.) издание Служебника живет доньше в церковном употреблении» (с. XLII) и 2) что последующие издания Служебника имели «исправления мелкие и единичные» (с. XL). В действительности о нашем Служебнике вообще этого сказать ни в коем случае нельзя, так как он подвергался весьма значительным

---

<sup>9</sup> Экземпляры этого издания имеются в библиотеке Киевской духовной академии под знаком 13. XVII 8/253 и в библиотеке Троице-Сергиевой лавры, № 22.

исправлениям и даже дополнениям в 1656 и 1658 годах при патриархе Никоне, в 1668 году после Московского собора, в 1676 году при патриархе Иоакиме и даже в 1699 году при патриархе Адриане. Что же касается текста Литургии Василия Великого, который изучал о. прот. Орлов критически, то об этом тексте можно говорить, что текст этот «в своей сущности», к глубокому сожалению, «живет донныне в церковном употреблении» и исправления в нем за все последующее время действительно были «мелки и единичны», но причины этого при его малой осведомленности в научной библиографии остались ему неизвестны. Текст Литургии Василия Великого никоновскими справщиками целиком, без всяких исправлений был позаимствован из Стрягинского служебника Львовского епископа Гедеона Балабана 1604 года (об этом издании о. Орлов в своем критическом труде не обмолвился ни единым словом) и с небольшими исправлениями держится в нашей практике до наших дней, избежав каким-то чудом исправлений в Архиерейском чиновнике даже и в 1699 году, когда при патриархе Адриане касались прямо текста Литургии Василия Великого. Это последнее обстоятельство по необходимости должно было бы привести издателя «критического текста» литургии Василия Великого к необходимости рассматривать данный текст в двух наших современных богослужебных книгах: в Священническом служебнике и в Архиерейском чиновнике и, при сопоставлении их, отметить между ними некоторые весьма значительные различия.

Но при указанных дефектах в рассмотрении печатного текста Литургии Василия Великого все же приходится удивляться, что издатель, случайно принявший на себя литургическую работу, сумел инстинктивно отгадать главнейшие моменты в истории развития печатного текста чинов литургий, и, если бы на месте Служебника 1693 г. о. прот. Орлов поставил издание его 1699 года, то будущему исследователю он бесспорно расставил бы все главнейшие вехи, при помощи которых уже трудно потом сбиться с пути.

И в истории чина Литургии Василия Великого по рукописям о. протоиерей Орлов не пошел самостоятельно, а следовал по стопам своих предшественников-литургистов, как, например, Горского и Невоструева, профессоров Мансветова и Красносельцева и др. Отсюда у него в книге повторяется ныне уже устаревшее в науке такое мнение:

«Можно как подлинное утверждать, что самый глубокий реформаторский след оставил после себя митрополит Кипри-

ан, который почти заново сделал перевод» (с. VI). Почтенный издатель не определяет объем литургической деятельности митрополита Киприана, и ему осталось не вполне ясным, какие рукописи следует считать киприановскими, а какие псевдокиприановскими, а отсюда его суждения о заслугах Киприана в деле «реформаторском» по части литургийного текста нам, по крайней мере, представляются весьма проблематическими. Не можем мы, по высказанным нами выше основаниям, согласиться и с его мыслью, что «в исправленный текст патриарха Никона перевод митрополита Киприана входит как основа, которая изменена некоторыми частными поправками прямо по печатному тексту» (с. VII). На с. XLIX своего предисловия о трудах митрополита Киприана и об отношении их к никоновскому исправлению ученый издатель выражается с большею осторожностью и стоит ближе к истине<sup>10</sup>.

Кроме процитированной выше краткой, не предназначавшейся для печати рецензии, А. А. Дмитриевский выступил также с пространством отзывом на эту книгу<sup>11</sup> (Дмитриевский 1912), где привел многочисленные результаты собственных наблюдений над историей не только чина Литургии св. Василия Великого, но и славянского Служебника вообще. До сегодняшнего дня эта статья А. А. Дмитриевского является единственным опубликованным изложением его взглядов на проблемы никоновской sprawy.

2.4. Наконец, в архиве А. А. Дмитриевского<sup>12</sup> сохранилась черновая рукопись «Об исправлении книг при патриархе Никоне и последующих патриархах», которая публикуется в настоящем издании.

<sup>10</sup> РГБ, ф. 253, № 739, л. 4—6

<sup>11</sup> Протоиерей Михаил Орлов издал ответ на рецензию А. А. Дмитриевского (Орлов 1911). Любопытно, что ответ Орлова был напечатан в 1911 году, в то время как сборник с рецензией А. А. Дмитриевского датируется 1912 годом.

<sup>12</sup> О рукописном собрании А. А. Дмитриевского см. Арранц 1974; 1995, биографические и библиографические сведения об А. А. Дмитриевском см. Сове 1968, Успенский 1968, Махно 1968, Аалст 1955—1956; 1960. Следует отметить, что очерка жизни и творчества А. А. Дмитриевского, написанного с учетом материалов его личного фонда, пока нет.



### 3. Использование выводов А. А. Дмитриевского позднейшими исследователями

Перечисленные в предыдущем разделе работы А. А. Дмитриевского оказались востребованными лишь в незначительной части. В 1975 году Н. Д. Успенский в статье, посвященной никоновской справе (Успенский 1975), воспроизвел основные выводы, к которым пришел А. А. Дмитриевский. В статье имеются ссылки только на рецензию 1912 года, однако, судя по листку использования, Н. Д. Успенскому была известна и рукопись статьи «Об исправлении книг при патриархе Никоне и последующих патриархах».

В 1987 году Б. А. Успенский в своем курсе истории русского литературного языка кратко изложил основные выводы А. А. Дмитриевского (Успенский 1987, 289—291). Однако Б. А. Успенского интересовал прежде всего начальный этап книжной справки, а не история славянского Служебника в XVII—XVIII веках.

Материалами А. А. Дмитриевского активно пользовался и В. Г. Сиромеха (Сиромеха 1981; 1999; Сиромеха, Успенский 1987). Однако интересы этого исследователя также ограничиваются лишь начальными этапами справки.

К сожалению, даже о тех наблюдениях А. А. Дмитриевского, которые касаются источников никоновской справки, нельзя сказать что они были восприняты историками. Характерно, что в недавней монографии Павла Мейендорфа, которая специально посвящена литургическим реформам Никона, Служебник 1655 года сравнивается с Московским служебником 1646 года, а не с киевскими изданиями (Мейендорф 1991, 169—212). Правда, автор отмечает, что никоновская редакция Служебника ближе к Стрятинскому 1604 и к киевским изданиям 1629 и 1639 годов, чем к московской редакции 1652 г.<sup>13</sup>, однако не придает этому наблюдению особого значения<sup>14</sup>.

<sup>13</sup> Мейендорф 1991, 130.

<sup>14</sup> П. Мейендорф знает работу Дмитриевский 1912, а рукопись «Об исправлении богослужебных книг...» осталась для него недоступной.

#### 4. Неопубликованная статья А. А. Дмитриевского о никоновской справе

Публикуемая рукопись А. А. Дмитриевского «Об исправлении книг при патриархе Никоне и последующих патриархах» сохранилась в его личном фонде<sup>15</sup>. Название не является авторским: оно написано иным почерком на отдельном листе и не соответствует хронологическим рамкам работы, анализирующей и синодальные издания Служебника. Несколько листов рукописи утрачено, а начало имеется в двух редакциях.

Поводом для написания этой статьи стал выход работы Е. Е. Голубинского «К нашей полемике со тарообрядцами»<sup>16</sup>. Голубинский не занимался специально вопросом о тех источниках, которыми пользовались никоновские справщики, и полагал, что «положительный ответ на вопрос относительно богослужебных книг, что в них новшества и что разности, происшедшие от случайного разрознения с греками, очень труден или, лучше сказать, совсем невозможен, потому что для этого требовалось бы произвести такое сличение славянских рукописей с греческими, которого еще вовсе не проведено и которое вероятно будет произведено весьма нескоро» (Голубинский 1892а, 81—82; 1905, 71). А. А. Дмитриевский попытался ответить на поставленный Е. Е. Голубинским вопрос о том, какие именно исправления вносили никоновские справщики в текст Служебника 1655 года. Однако он не счел нужным сообщить самому автору результаты своих наблюдений<sup>17</sup>. Поэтому во втором издании Е. Е. Голубинский оставляет соответствующие пассажи без изменений, добавив лишь следующее примечание:

Профессор Киевской духовной академии А. А. Дмитриевский в одном из заседаний Общества Нестора летописца,

<sup>15</sup> ГПБ, ф. 253, № 129

<sup>16</sup> Голубинский 1892. А. А. Дмитриевский пользовался отдельным оттиском этой работы (Голубинский 1892а).

<sup>17</sup> В архивах Е. Е. Голубинского (РГБ, ф. 253; РГИА, ф. 1628, оп. 1; РГАДА, ф. 188, оп. 1, № 192—229) писем А. А. Дмитриевского нет. В свою очередь, в архиве А. А. Дмитриевского нет ни одного письма Е. Е. Голубинского.

бывших в 1894 году, сделал сообщение, в котором утверждает, что никоновские справщики исправляли книги, главным образом, не по греческим оригиналам, а по киевским славянским книгам, правленным с греческих оригиналов (см. в IX книге Чтений в Обществе Нестора летописца сведения о заседаниях, с. 30). Что вместе с греческими оригиналами никоновские справщики имели у себя под рукой и киевские славянские книги, правленные с греческих оригиналов (в Киевской Руси началось это правление в 1604 г., со Стратинского служебника Гедеоны Балабана, а в самом Киеве с 1620 г., со Служебника, напечатанного в сем году в Печерской лавре), это не только весьма вероятно, но более чем вероятно. Однако касательно их подлинной роли при исправлении нужно ожидать более точных сведений (Голубинский 1905, 55—56).

Из этого примечания следует, что, Голубинскому был известен лишь приведенный выше<sup>18</sup> краткий отчет о докладе А. А. Дмитриевского.

Начав с ответа на вопрос об источниках никоновской справки, А. А. Дмитриевский, однако, не ограничивает свою работу лишь вопросами исправления Служебника при патриархе Никоне и доводит историю этой книги до начала XIX века<sup>19</sup>.

## 5. Принципы публикации

1. Поскольку перед нами не окончательная редакция, а черновик, во многих случаях издателю приходилось вносить в текст некоторые исправления. Мелкие исправления, такие как согласование падежей, раскрытие сокращений, стандартизация библиографических описаний, исправление ошибок в цитатах и т. д., мы не выделяли. В тех случаях, когда нам приходилось изменять порядок слов или вносить в текст какие-либо уточнения, мы пользовались угловыми скобками.

2. Поскольку рукопись представляет собой не окончательный текст, а фрагменты двух вариантов, перед издате-

---

<sup>18</sup> См. с. 11 наст. изд.

<sup>19</sup> О дальнейшей судьбе славянского служебника см. Романский 1903; Кравецкий, Плетнева 2001, 236, 261—263; Кравецкий 2002.

лем часто стояла проблема выбора. При этом, как правило, мы выбирали наиболее полный вариант текста.

3. Так как в рукописи пропущено несколько листов, то утраченные места мы пытались, по мере возможности, восполнять теми материалами, которыми А. А. Дмитриевский пользовался при работе над статьей.

4. Все фрагменты, отсутствующие в рукописи, помещены в угловые скобки.

5. Как правило, А. А. Дмитриевский воспроизводит церковнославянские тексты в упрощенной орфографии, и мы следуем за ним. В тех же случаях, когда он стремится к более точному следованию орфографии источников, мы предпочитаем опираться не на его воспроизведение, а на сами источники, поскольку точность передачи орфографических особенностей оставляет желать лучшего.

6. Для того чтобы читателям было легче ориентироваться в тексте, мы разбили статью на разделы, снабдив их заголовками.

7. В качестве приложений публикуются фрагменты из рецензии А. А. Дмитриевского на книгу прот. М. И. Орлова «Литургия св. Василия Великого».

\* \* \*

Издание этой книги было бы невозможно без помощи и консультаций В. М. Живова, В. В. Калугина, Е. В. Лукьяновой, А. А. Плетневой, М. Н. Григорян и Ю. И. Рубана, а также Ольги Титовой, которая участвовала в подготовке первых разделов рукописи.

На последней странице обложки помещен портрет А. А. Дмитриевского из группового снимка, сделанного в ноябре 1914 года по случаю 70-летия Н. П. Кондакова (ПФА РАН. Разряд X, оп. 2, д. 101). Впервые этот снимок был опубликован в 1995 году (Архивы 1995, 231), однако А. А. Дмитриевский указан здесь как «неустановленное лицо». Атрибуция снимка принадлежит И. Л. Кызласовой (Кызласова 2000, 249). Снимок был любезно предоставлен для публикации И. П. Медведевым.

## Литература

Аалст 1955—1956 — *P. Gabriel (van Aalst)*, O. F. M. Cap. Alexius Afanasevic Dmitrievskij 1856—1929. Biographische gegevens, zijn leer over het liturgisch typonikon // *Het Christelijk Oosten en Hereniging*. Jaargang 7 (1954—1955). S. 29—37, 212—225; Jaargang 8 (1955—1956). S. 163—176.

Аалст 1960 — *P. Gabriel van Aalst*, O. F. M. Cap. Die Bibliographie des russischen Liturgisten A. A. Dmitrievskij // *Orientalia Christiana Periodica*. 1960. Vol. XXVI. P. 108—140.

Арранц 1974 — *M. Arranz S. J.* Les archives de Dmitrievsky dans la bibliothèque d'État de Leningrad // *Orientalia Christiana Periodica*. Vol. XL, fasc. 1. Roma, 1974. P. 61—83.

Арранц 1995 — о. *Михаил Арранц*. А. А. Дмитриевский: Из рукописного наследия // *Архивы* 1995. С. 120—133.

Архивы 1995 — *Архивы русских византинистов в Санкт-Петербурге*. СПб., 1995.

Белокуров I—II — *Белокуров С. А.* Арсений Суханов. I—II. М., 1891—1893.

Белокуров 1886 — *Белокуров С. А.* Сильвестра Медведева «Известие истинное православным и показание светлое о новоправлении книжном и о прочем» / С предисл. и примеч. С. Белокурова. М., 1886.

Варакин 1910 — *Варакин Д. С.* Исправление книг в XVII столетии. При бывшем Патриархе Никоне. М., 1910 г. (Б-ка журнала «Старообрядческая мысль»).

Голубинский 1892 — *Голубинский Е. Е.* К нашей полемике со старообрядцами // *Богословский вестник*. 1992. Т. 1. С. 45—76, 277—312, 485—506; Т. 2. С. 34—72, 197—223.

Голубинский 1892а — *Голубинский Е. Е.* К нашей полемике со старообрядцами. Сергиев Посад, 1892. Отт. из журн. «Богословский вестник».

Голубинский 1905 — *Голубинский Е. Е.* К нашей полемике со старообрядцами. М., 1905.

Дмитриевский 1895 — *Дмитриевский А. А.* Новые данные по исправлению богослужебных книг в Москве в XVII и XVIII в. // *Чтения в историческом обществе Нестора летописца*, IX. Киев, 1895. С. 30.

Дмитриевский 1909 — В Императорском обществе любителей древней письменности (Сообщение о докладе А. А. Дмитриевского) // *Ведомости Санкт-Петербургского градоначальства* № 40 от 21 февраля 1909 г.

Дмитриевский 1912 — *Дмитриевский А. А.* Отзыв о сочинении М. И. Орлова «Литургия св. Василия Великого» // Сборник отчетов о премиях и наградах, присуждаемых императорской Академией Наук. Отчеты за 1909 г. СПб., 1912. С. 176—347.

И. С. 1905 — [И. С.] Известия по Рязанской епархии: (Мысли и чувства одного из егорьевских старообрядцев по поводу учреждения и деятельности Егорьевского православного братства) // Миссионерский сборник. 1905. № 4 С. 333—341.

Кравецкий 2002 — *Кравецкий А. Г.* К истории исправления богослужебных книг в России во второй половине XIX века // Лингвистическое источниковедение (2001). М., 2002. С. 164—182.

Кравецкий, Плетнева 2001 — *Кравецкий А. Г., Плетнева А. А.* История церковнославянского языка в России (конец XIX—XX в.). М., 2001.

Кызласова 2000 — *Кызласова И. А.* История отечественной науки об искусстве Византии и Древней Руси. 1920—1930-е годы: По материалам архивов. М., 2000.

Легран XV—XVIII — *Legrand Emile Louis Jean.* Bibliographie hellénique, ou description raisonnée des ouvrages publiés en grec par des grecs aux XV et XVI siècles. Vol. I—IV. Paris, 1885—1906; Bibliographie hellénique, ou description raisonnée des ouvrages publiés en grec par des Grecs au dix — septième siècle. Vol. 1—5. Paris, 1894—1903; Bibliographie hellénique, ou description raisonnée des ouvrages publiés en grec par des Grecs au dix — huitième siècle. Vol. 1—2. Paris, 1918—1928.

Макарий I—VII — *Макарий (Булгаков), митрополит Московский и Коломенский.* История Русской Церкви. Т. 1—5. М., 1994—1996.

Мансветов 1883 — *Мансветов И.* Как у нас правилась церковные книги. М., 1883.

Махно 1968 — *свящ. Л. Махно.* Список трудов проф. Алексея Афанасьевича Дмитриевского в порядке их публикации // Богословские труды. Т. 4. М., 1968. С. 95—107.

Мейендоф 1991 — *Meyendorf Paul.* Russia, Ritual and Reform: The Liturgical Reforms of Nikon in the XVII Century. Chrestwood, NY: St. Vladimir's Seminary Press, 1991.

Николаевский 1881 — *Николаевский П. Ф.* Новые данные истории грамоты константинопольского патриарха Паисия к московскому патриарху Никону. СПб., 1881. Отд. отт. // Христианское чтение. 1881. № 11—12.

Николаевский 1890—1891 — *Николаевский П. Ф.* Московский печатный двор при патриархе Никоне // Христианское чтение.

1890. Ч. 1. С. 114—141; Ч. 2. С. 434—469; 1891. Ч. 1. С. 147—186; Ч. 2. С. 152—186.

Никольский 1978 — *Никольский А. И.* История печатного Службника Русской православной церкви // Журнал Московской патриархии. 1978. № 7. С. 70—77; № 9. С. 70—79; № 11. С. 68—75.

Никольский 1896 — *Никольский К.* Материалы для истории исправления богослужебных книг, об исправлении Устава церковного в 1682 году и Месячных миней в 1689—1691 году // Памятники древней письменности. Т. СХV. СПб., 1896.

Орлов 1909 — *прот. М. И. Орлов.* Литургия св. Василия Великого. СПб., 1909.

Орлов 1911 — *прот. М. И. Орлов.* Как иногда проверяют изданный текст: Библиографическая заметка // Христанское чтение. 1911. Ч. 2 (Т. 236). С. 1321—1335.

Родосский 1884. — *Родосский А. С.* В память 70-летнего юбилея Санкт-Петербургской духовной академии. Вып. 1. Полное описание старопечатных церковно-славяно-русских книг, хранящихся в Санкт-Петербургской духовной академии. СПб., 1884.

Романский 1903 — *Романский Н., свящ.* По поводу Службника, изданного в 1901 году в С.-Петербурге // Московские церковные ведомости. 1903. № 46. С. 578—582; № 50. С. 627—630; № 51—52. С. 643—647.

Сиромаха 1981 — *Сиромаха В. Г.* «Книжная справа» и вопросы нормализации книжно-литературного языка Московской Руси во 2-й половине XVII века: (На материале имен существительных): Дис. ... канд. филол. наук. М., 1981.

Сиромаха 1999 — *Сиромаха В. Г.* Книжные справщики Печатного двора 2-й половины XVII века // Старообрядчество в России (XVII—XX вв.). М., 1999. С. 15—44.

Сиромаха, Успенский 1987 — *Сиромаха В. Г., Успенский Б. А.* Кавычные книги 50-х годов XVII века // Археографический ежегодник за 1986 год. М., 1987. С. 75—84.

Сове 1968 — *Сове Б. И.* Русский Гоар и его школа // Богословские труды Т. 4. М., 1968. С. 39—84.

Успенский 1987 — *Успенский Б. А.* История русского литературного языка (XI—XVII вв.). Мюнхен, 1987.

Успенский 1968 — *Успенский Н. Д.* Из личных воспоминаний об А. А. Дмитриевском // Богословские труды Т. 4. М., 1968. С. 85—93.

Успенский 1975 — *Успенский Н. Д.* Коллизия двух богословий в исправлении русских богослужебных книг в XVII веке // Богословские труды. Сб. 11. М., 1975. С. 148—171.

# ОБ ИСПРАВЛЕНИИ КНИГ ПРИ ПАТРИАРХЕ НИКОНЕ И ПОСЛЕДУЮЩИХ ПАТРИАРХАХ

## 1. Никоновская справа в трудах историков и литургистов XIX века

Вопрос об исправлении церковно-богослужебных книг в Москве вообще и Служебника в частности, во время патриаршества Никона, несмотря на свой глубокий интерес исторический и жизненно-практический, оставался до последнего времени как-то в тени. О нем обыкновенно трактовали словами соборных постановлений 1654 года и предисловия к Служебнику 1655 года. Только в недавнее сравнительно время, благодаря трудам покойного митрополита московского Макария (XII том), молодого ученого С. А. Белокурова<sup>20</sup>, отчасти профессоров Н. Ф. Каптерева<sup>21</sup>, П. Ф. Николаевского<sup>22</sup>, И. Д. Ман-

---

<sup>20</sup> Мы имеем в виду главным образом его работы: Арсений Суханов. Ч. 1. М., 1891 и «Сильвестра Медведева Известие истинное православным и показание светлое о новоправлении книжном и о прочем». М., 1886.

<sup>21</sup> Патриарх Никон и его противники в деле исправления церковных обрядов. Вып. 1: Время патриаршества Иосифа. М., 1887.

<sup>22</sup> Новые данные истории грамоты константинопольского патриарха Паисия к московскому патриарху Никону (отд. отт. из: Христианское чтение. 1881. № 11—12.) и начатое большое исследование, обещающее громадный интерес для читателей, под заглавием «Московский печатный двор при патриархе Никоне» (в том же журнале: 1890. Ч. 1. С. 114—141; Ч. 2. С. 434—469; 1891. Ч. 1. С. 147—186; Ч. 2. С. 152—186.). Первая статья П. Ф. Николаевского появилась в свет под влиянием статьи И. Е. Троицкого «Грамота Константинопольского патриарха Паисия I к Московскому патриарху Никону» (отд. отт. из: Христианское чтение.



светова<sup>23</sup> и Е. Е. Голубинского<sup>24</sup>, этот вопрос под влиянием серьезных разысканий и сделанных ими обнаруженных новых не известных дотоле в науке документальных фактов, относящихся ко времени патриарха Никона и к книжной при нем справе, стал все более и более выясняться, становится на твердую почву фактов и получать настоящее освещение, но окончательное его решение требует со стороны русских ученых новых и весьма кропотливых разысканий.

Выяснено уже в исторической литературе с достаточной убедительностью, что книжная справа при патриархе Никоне, да и во все последующее время при его преемниках велась на Московском печатном дворе не по старым харатейным греческим и славянским церковно-богослужебным рукописям, а по печатным греческим книгам венецианской типографии и славянским (сербским) венецианской и южнорусских типографий. По отношению к исправлению Служебника 1655 года в частности рукописи греческие, вывезенные старцем Арсением Сухановым с Афона и доставленные в Москву около 22 февраля 1655 года<sup>25</sup>, не могли оказать существенного влияния не только потому, что они запоздали, и справа его была уже сделана, и Служебник готовился к выходу, который и состоялся 31 августа, даже и не потому, что число рукописей богослужебных в числе общего количества (498) афонских

---

1881. № 3—4. С. 304—308; № 5—6. С. 591—595), упомянуть о которой считаем своим долгом ввиду ее близкого отношения к рассматриваемому нами вопросу.

<sup>23</sup> Статья: Как у нас правилась церковные книги // Прибавление к творениям св. Отцев. Кн. IV. 1883. С. 514—574.

<sup>24</sup> Имеем в виду брошюру профессора «К нашей полемике со старообрядцами» (Сергиев Посад, 1892; отд. отт. из журнала Московской духовной академии «Богословский вестник» за 1892 г.). Эта брошюра нашего почтенного историка и послужила для нас толчком к составлению настоящего этюда, так как многие из положений ученого профессора, по нашему мнению, требуют более обстоятельного, а подчас и иного освещения.

<sup>25</sup> Белокуров С. А. Арсений Суханов. Ч. 1. С. 354—421.

рукописей было незначительно, а Служебников или Евхологию всего-навсего три, как это установил С. А. Белокуров, а единственно и, можно сказать, главным образом потому, что для справки, задуманной патриархом Никоном, все эти рукописи были не нужны и бесполезны. Дело в том, что принцип, положенный патриархом Никоном в основу великого дела книжной справки, — «да во всем великая Россия православная со вселенскими патриархи согласна будет»<sup>26</sup>, хотя не был новым и ему следовала Русская Церковь всегда с самого принятия христианства, но в данном случае это значило, что «зане (наши богослужбные чины) не имут подобие чином великия церкви» в настоящее время, то чтобы «в незазорном с греческими православными законы жить», решено было, «Служебник во всем справя, и согласну сотворя древним греческим и славянским повелеша в царствующем своем граде Москве напечатати в лето 7163 и не точию едину сию книгу исправити восхотеша но и прочия святыя книги... во всем с древними греческими и славенскими священными книгами<sup>27</sup>, в них же ни едино (sic!) погрешение обретается, согласити и исправити узакониша»<sup>28</sup>. Итак, несогласие наших церковно-богослужбных чинов с современными, действовавшими в богослужбной практике Православного востока XVII столетия, с одной стороны, и «зазиране» наших чинов «греческими православными законы», с другой, — вот те ближайшие и серьезные мотивы, которые вызвали к жизни энергическую и оживленную деятельность на Московском печатном дворе.

<sup>26</sup> Предисловие к Служебнику 1655 года (с. 8 1-й паг.).

<sup>27</sup> Мы не без цели подчеркиваем дважды эти слова данной ти-рады, так как в них мы усматриваем не без умысла пропуск слова «рукописных», свидетельствующий о замечательной дипломатической тонкости, с какою было составлено предисловие к Служебнику 1655 г. Подчеркнутые нами слова, как увидим ниже, нужно понимать в буквальном смысле.

<sup>28</sup> Так же в предисловии (с. 38 1-й паг.).

## 2. Различия между греческими и славянскими богослужебными чинами

Факт несомненный, что наша церковно-богослужебная практика, наши церковные чины, содержащиеся в наших печатных при предшественниках патриарха Никона богослужебных книгах и заимствованные из наших славяно-русских, а иногда и южнославянских рукописных книг, переведенных с греческих рукописных книг, весьма значительно различались в XVII столетии от тех же чинов Православного востока. Но различия эти, объясняемые указанными вполне естественными причинами, к тому же всегда возможные в церквях автокефальных без нарушения духовного единения между ними, вовсе не были таковы, за исключением, конечно, погрешностей, происшедших от небрежности переписчиков и недосмотров справщиков и корректоров, чтобы они требовали немедленного и настойчивого удаления и исправления в смысле уподобления до полного тождества одной практики другой. Такого полного тождества церковно-богослужебной практики в церквях Православного греческого востока история христианской церкви и богослужения не знала и не знает до настоящего времени, в силу того обстоятельства, что православное богослужение имеет своей задачей воспитывать и удовлетворять запросы людей известного времени, известного места. Каждая церковь пользовалась своими чинами и может вырабатывать новые чины, вызываемые потребностями данного времени. Установить раз и навсегда определенные чины нельзя, как нельзя остановить развитие человечества. Вот почему в церквях восточных мы не видим тождества практики в настоящее время, а если сравним практику современного востока с нашей, то увидим опять большую разницу в той и другой. В частности, говоря о времени патриарха Никона, мы не должны забывать, что греческая богослужебная практика его времени значительно ушла в своем развитии вперед; в его время весь современный восток пользовался церковно-богослужебными книгами, которые печатались в греческой венецианской типографии, и

эти книги уже около полутора столетий (назад) вытеснили из церковной практики если не безусловно, то в значительной степени рукописные чины, рукописные книги. По крайней мере, о Греческом евхологии это можно утверждать категорически. Следовательно, к половине XVII столетия Православный восток успел освоиться с этой практикой и совершенно позабыть о той практике, которой он снабдил нас и при которой осталась наша Православная церковь, хотя и пользовавшаяся также печатными книгами, но с чинами глубокой старины. Иначе, поэтому, и быть не могло, что на посетителей Православного востока нашей страны в XVII столетии особенно из среды представителей высшего православного духовенства, интересовавшихся нашей религиозной жизнью и церковно-богослужебной практикой, которую они по незнанию нашего языка изучали только путем наблюдения и личного участия в ней, а не из наших книг, эта древняя практика должна была казаться «новизною» или «новиною» и «засорным разгласием» с Великой константинопольской церковью, на что эти лица не преминули указать людям, власть (имущим).

### 3. Каким греческим текстом пользовались никоновские справщики

〈Собором 1655 года было определено править наши богослужебные книги по древним греческим и славянским рукописям, а наши исправители, «после того Собора все книги древняя славянския и греческия оставивши, начаша править с новопечатных у немец греческих книг». В предисловии Книги служебника, говорит Медведев, пишут они, что они исправили его по греческим древним и славянским рукописям и во всем согласили, и увещают православный народ, чтобы он верил этой книге как достоверной и ни в чем не сомневался, потому что она справлена с древних греческих рукописей и славянских книг. «А та книга Служебник правлена не с древних греческих рукописменных и славянских, но снова у немец печатной греческой безсвидетельствованной книги, у нея же и начала несть

и где печатана неведомо». Когда по немалых летах по указу государя «ради достоверного книжного свидетельства и справки» был на московском печатном дворе Афонской святой горы архимандрит Дионисий, он эту у немец печатную книгу служебную рассмотря, на страницах подписал своею рукою на обличение тоя неправыя книги словеса бранная, зде писати неприличная; а та книга и ныне обретается в книгохранительнице на печатном дворе.

Таким образом, по словам Медведева, наш Служебник 1655 года при патриархе Никоне был исправлен по печатному изданию Греческого евхология, а не по многим греческим и славянским рукописям. Нам удалось найти и самый оригинал Служебника 1655 г., о котором говорил Медведев. Эта «греческая у немец печатанная безсвидетельствованная книга, у нея же начала несть и где печатана неведомо» сохранилась и до нашего времени там же, где хранилась во времена Сильвестра Медведева, в книгохранительнице на печатном дворе — в библиотеке Московской синодальной типографии (№ 81 новый и № 2619 старый (РГАДА БМСТ/ ин. 132 (3092))). Это — Евхологий<sup>29</sup> в малую четверку, четыре нумерованных и 241 нумерованных листов; 33 тетради, помеченные: †А—Ω, α—θ, из коих первая — † и последняя — θ по четыре листа, а остальные по 8 листов. Титул или вкладной лист в бордюре представляет Христа-лозу, апостолов и евангелистов (16), миниатюрная марка типографии представляет собой дуб, по сторонам которого буквы «А» и «П». В конце книги на последнем (142) листе большая марка типографа представляет дуб в рамке и под дубом буквы Е, А, Р. Над маркою Ἐνετίησιν παρὰ τῷ Ἀντωνίῳ τῷ Πινέλῳ — αχβ.

Из этого описания, таким образом, ясно, что хранящийся ныне в библиотеке Московской синодальной типографии и указываемый Сильвестром Медведевым Греческий евхологий есть, несомненно, Служебник 1602 года венециан-

<sup>29</sup> В рукописи утрачена страница. На месте пропуска мы приводим фрагмент статьи Сергея Белокурова (1886, XXXIII), которой пользовался А. А. Дмитриевский. — *Примеч. ред.*

ского издания Антония Пинела, за что говорит вся пагинация этого Евхология, что действительно у него, как заметил Сильвестр Медведев, «начала нет», и из сохранившегося на переплете *последнего листа* нам хорошо «ведомо», где печатана эта книга. *Последний лист* (142), а не отрывок или остаток титула самого Евхология, как думают проф. Голубинский<sup>30</sup> и Белокуров<sup>31</sup>, сохранили нам самую точную и не вызывающую никаких сомнений дату, то есть 1602 год.

#### 4. Мнение Е. Е. Голубинского о характере исправления богослужебных книг в XVII веке

Но сомнение проф. Голубинского в факте существования Венецианского евхология 1602 года имеет для нас второстепенное значение и отразилось в решении вопроса об оригинале Службника 1655 года некоторыми лишь напрасными колебаниями и неточностями. Более имеет значения для нас другой вопрос в данном случае: как пользовался (Е. Е. Голубинский) теми наличными, не представляющими ни для кого секрета данными для проверки высказываемых им суждений о книжной справе при патриархе Никоне, на которые сам указал в своей статье? Другими словами, достаточно ли хорошо ознакомлен почтенный наш историк с нашими и греческими изданиями церковно-богослужебных (книг) за XVI, а особенно за XVII столетие, что мы могли положиться на компетентность его суждений по данному вопросу? Судя же (по) данным настоящей статьи, мы, к глубокому своему сожалению, не можем сказать этого об авторе разбираемой нами брошюры. Иначе мы не можем объяснить себе появление здесь того ряда суждений о причинах розни между греческими венецианскими службниками и нашими службниками 1655, 1656 и 1658 годов никоновского исправления. Кроме «неосмотрительности» справщиков «гораздо ради поспешения», по словам

---

<sup>30</sup> С. 64 примеч.

<sup>31</sup> Сильвестра Медведева «Известие истинное...». С. (XXXIII).

проф. Голубинского, «может быть предполагаема и другая, более существенная причина некоторой розни, а именно, что, с одной стороны, печатный Евхологий, бывший под руками у справщиков, более или менее расходился или не сходился с современной живой практикой Великой или Константинопольской церкви и Святой горы, которой хотели следовать, а с другой стороны — что самая эта практика в Великой церкви и на Святой горе не была еще совершенно тождественна и что поэтому и не мог быть сразу установлен возможно удовлетворительный текст Службника»<sup>32</sup>. Казалось бы, что полное научное беспристрастие должно было вызывать автора, а особенно, когда дело касается отыскания «существенной причины» занимающего вопроса, на непосредственное знакомство с церковно-богослужбными книгами, на их сличение с греческими печатными венецианскими изданиями, а если нужно, то и с греческими рукописями (благо все это у профессора Московской духовной академии под руками и не составляет ни для кого секрета), между тем почтенный историк не только ограничился «предположением» и допустил благодаря этому множество неточностей и прямо неверных фактических «предположений», а несколько ниже подобный труд представил даже «совсем невозможным». «Положительный ответ на вопрос относительно богослужбных книг, что в них новшества и что разности, происшедшие от случайного разрознения с греками, пишет проф. Голубинский, очень труден или, лучше сказать, совсем невозможен, потому что для этого требовалось бы произвести такое сличение славянских рукописей с греческими, которого еще вовсе не произведено и которое вероятно будет произведено весьма нескоро»<sup>33</sup>. Совершенно согласны, что труд сличения рукописных и печатных наших богослужбных книг с греческими нелегкий и требует от взявшегося за него большой кропотливости, усидчивости и эрудиции, но он все же не

---

<sup>32</sup> С. 67 (=*Голубинский 1905, 58*).

<sup>33</sup> С. 81—82 (=*Голубинский 1905, 71*).

невозможен. Попытки в этом роде, и весьма удачные, сделаны нашими покойными учеными протоиереем А. В. Горским и К. И. Невоструевым, проф. И. Д. Мансветовым, проф. Н. Ф. Красносельцевым и др. Весьма нелишне было бы попытать свои силы и почтенному автору разбираемой нами брошюры, так как без этого первоначального и основного труда все рассуждения по вопросам о нашем богослужении и книжной у нас справе, как бы они ни были обставлены остроумными соображениями, глубокомысленными догадками, сближениями и наведениями, должны разветься бесследно при первом поверхностном даже знакомстве с нашей богослужебной письменностью и старопечатными книгами. Обращаясь в частности к данной брошюре проф. Голубинского, в которой вопрос: «в чем состояло Никоново исправление богослужебных книг?» поставлен так категорично и так ясно, и в ту же пору не находя в ней близкого непосредственного соприкосновения с фактическими данными, лежащими в массе под руками, а имея дело почти исключительно с априорными и довольно известными рассуждениями о времени, например, перемены у нас воззрения на православие греков и т. п., чему мы, признаемся, придаем весьма мало значения, мы лично не можем помириться с данным решением любопытного вопроса и намерены поглубже заглянуть в суть его, совершенно не задаваясь несбыточной пока мечтой решить его окончательно.

### **5. Различия между Никоновским служебником 1655 и Венецианским евхологием 1602 годов**

Итак, патриарх Никон исправлял свой Служебник не по греческим и славянским богослужебным рукописям, а по Венецианскому греческому евхологию 1602 года. Но этот Евхологий есть ли в действительности прототип нашего Служебника 1655 года или он лег в основание только частию, а в некоторых случаях никоновские справщики пользовались при исправлении его другими пособиями, и какого свойства эти последние?



Несомненно, под руками справщиков Служебника 1655 года находился Греческий венецианский евхологий 1602 года, но не исключительно один он только. Самое поверхностное сличение того и другого приводит нас к убеждению, что между ними нет тождества, существуют довольно значительные разности, которые заставляют предполагать существование под руками справщиков других источников. В качестве резко выдающихся примеров данного различия укажем на изображение потира и диска в Служебнике московского издания 1655, на размещение частиц на дискосе, на упоминание мучениц на пятой частице, преподобных отец и матерей — на шестой и т. п. Частица в честь св. Иоанна Предтечи полагается на правой стороне (ἐν τῷ δεξιῷ μέρει τοῦ ἁγίου ἄρτου πλησίον), а в нашем Служебнике 1655 г. «о левую страну Святого хлеба». В Греческом евхологии говорится о том, что после священника частицы из просфор вынимает диакон за живых и умерших и за свое недостойнство, но в никоновском Служебнике этого замечания нет, но зато в этом последнем мы имеем возглас диакона: «Господи, спаси благочестивыя», которого греческие обычные чины не знают. Выражения подлинника в Трисвятой песни — λέγουσι καὶ αὐτοῖ (т. е. священник с диаконом в алтаре) передается в Никоновском служебнике так: «глаголют и сами»; καὶ ἀπέρχονται ἐν τῇ καθέδρᾳ — «и отходита к горнему месту». Замечания «Аще же суть два диакона, то един да глаголет: „Премудрость прости“», та же и «вонмем» в Евхологии 1602 года не имеется, хотя в древнейших венецианских изданиях оно и было с несколько отличным изложением<sup>34</sup>, но вторичного подобного замечания, имеющегося в Служебнике 1655 при произнесении ектеньи об оглашенных: «Аще ли есть второй диакон возглашает и той „Оглашенный изыдите“» и т. д. и еще «Аще ли же един точию иерей, то глаголет еще „Елицы оглашени“», в греческих евхологиях совершенно нет. Последняя ектенья пред Херувимской песнью состоит в нашем Служебнике из пяти про-

<sup>34</sup> Coar. Euchologion sive Rituale Graecorum. P. 74.

шений, тогда как в Греческом евхологии их всего лишь два. Во время «Херувимской песни», по Служебнику 1655 года, священник с диаконом читают ту же песнь трижды и «по коемждо скончании поклоняются по единощи», но в Греческом евхологии 1602 года о троекратном чтении этой песни и о поклонах после прочтения ее не говорится и весь этот момент чина литургии изложен иначе, чем в нашем Служебнике 1655 г. Замечания о формуле поминовения царей на великом выходе: «Сиде да глаголет аще и един есть священник служай, и кроме диакона и аще царь тамо или есть или несть» в Греческом евхологии не имеется. Иначе изложен, чем в Евхологии 1602 года, момент чина Литургии св. Иоанна Златоуста, во время пения «Отца и Сына». В Греческом евхологии совершенно отсутствуют замечания: «Аще же инии будут священници служащии такожде воздвизают святыи воздух (во время пения Символа веры) и т. д., о раздроблении Агнца после возгласа: «Святая святым», о причащении мирян и о потреблении Святых Даров диаконом после литургии. Не имеется в Греческом евхологии слов священника: «Помянет тя Господь Бог во царствии своем» после момента пресуществления.

⟨В том же Евхологии не находим и обширной статьи «О раздроблении святого агнца» и замечания «Подобает ведати яко аще суть хотящии причащатися святых таин». Ответ на возглас «Спаси Боже» — лик — «На многа лета» и «Видехом свет истинный» в Евхологии 1602 года не указаны. Нет замечания в Греческом евхологии о потреблении Св. Даров диаконом: «Налия во святую от вина и потребив сопрытав губою всю мокроту. Таже слагает святыя сосуды вкупе и обвязав их, полагает на обычном месте глаголя: „Ныне отпускаеши“ и прочее якоже и священник и омывает руки на обычном месте». Конец чина Литургии св. Иоанна Златоуста от возгласа священника «Благословение Господне» ничего ни имеет общего с Евхологием 1602 года.

В Греческом евхологии в надписании Литургии Василия Великого нет прибавки «архиепископа Кесарии Каппадо-

кийский», но зато имеется εὐχή τῆς προθέσεως (л. 30 об.), опущенная в Служебнике 1655 года. В нашем Служебнике называются псалмы изобразительных: «Благослови душе моя Господа» и «Благо есть исповедатися Господеви», тогда как в Греческом евхологии стоит глухое замечание: Μετὰ τὰ εἰρηνικά ὁ χορὸς ψάλλει τὸ πρῶτον ἀντίφωνον, ἢ τὰ τυπικά εἰ ἔστι κυριακή, εἰδ' οὖν τῆς ἡμέρας (л. 31). Примечание: «Священнику глаголющу тайно молитву в олтаре» и т. д. стоит в Евхологии 1602 непосредственно после первой молитвы (л. 31), а в Служебнике 1655 года ему предшествует замечание о пении антифонов. Замечание Σεμεῖωσαι κἀνθαῦτα ὡς καὶ ἐν τῇ εὐχῇ τῇ πρώτῃ, εἰ ἔστι διάκονος, εἰ οὐκ ἔστι. Ἔτι καὶ ἔτι (л. 31) — в нашем Служебнике передается «Аще же несть диакон, священник по молитве и по возгласе глаголет ектению: „Паки и паки“». Нет замечания нашего Служебника: «Посем творят вход. Диакон глаголет: „Премудрость прости“ и входит во Святый олтарь. Егда же глаголют тропари, священник глаголет молитву Трисвятаго», и молитва прежде Святого Евангелия: «Возсияй в сердцах наших». В Евхологии 1602 года не имеются, но зато в наш Служебник 1655 года вошли замечания: Τὰ αὐτὰ ὁ διάκονος καὶ ἑταῦθα ὑπὲρ τῶν κατηχομένων ὡς ἐν τῇ τοῦ Χριστοστόμου λειτουργίᾳ (л. 32). У нас есть указание на произнесение ектении «Елицы оглашении» между многими диаконами, и помещен текст Херувимской песни обычной и для Великого четверга и субботы, в Евхологии 1602 года все это отсутствует. Возглашение Καὶ ὁ διάκονος παρῆπτύττεται τὸ ὠράριον αὐτοῦ (л. 34) передано в нашем Служебнике: «И диакон целует орать свой». По Греческому евхологию вместо «О тебе радуется» в Великий четверток указано петь «Вечери твоя тайныя», а в Великую субботу «Да молчит» (л. 36 об.—37), а в Служебнике 1655 года замечено: «Аще ли в Великий четверток или в Великую субботу, тогда поют ирмос 9 песни дне того». Обширного замечания после молитвы: «Вонми Господи» («Таже поклоняются священник подобне и диакон, на томже стоит месте, глаголюще тайно трижды „Боже очисти мя грешно-

го» и т. д. до благодарственной молитвы) в Греческом евхологии мы не находим. То же самое нужно сказать о конце чина Литургии Василия Великого («И прочее по чину предуказая в Златоустаго литургии по „Ныне отпускаеши“ и т. д.) и о тропаре с кондаком святителю Василию Великому.

Ἰερολουθεΐα τῶν προηγιασμένων τῆς ἁγίας μ. (л. 40) Греческого евхологии не вошла в наш Служебник 1655 года, в котором «Чин божественных литургии преждеосвященных» представляет дословный перевод статьи Ἐρμηνεία τῆς θείας λειτουργίας τῶν προηγιασμένων (л. 43 об.—44). В Греческом евхологии нет следующих замечаний нашего Служебника 1655 года: 1) «Сему же певаему (то есть «Ныне силы небесные») входи диакон северною странюю во Святый олтарь и кадит Святую трапезу и Святое предложение и священника, и ставше вкупе глаголет „Ныне силы“ трижды и поклонившися трижды и отходят и преносят Святыя Дары по обычаю» и т. д., 2) «Теже священник отлагает святой воздух<sup>35</sup> и творит по обычаю Святое причащение Божественных Даров. Лик же поет киноник: „Вкусите и видите“» и 3) «Диакон же, спрятав Святая по обычаю и взем Святый потир глаголет: „Со страхом Божиим“. Лик же поет: „Благословлю Господа“. Посем священник глаголет: „Спаси Боже люди Твоя“ и покадив Святая отдает кадило диакону, и взем святой дискос поставляет на главу диакону» и т. д. В Евхологии непосредственно после молитвы: «Благодарим Тя Спаса всех» стоит ектеня: «Прости приемше» и следует конец литургии преждеосвященных (л. 49).

Статьи «Ведомо же да будет тебе о сем иерею», получившей в Служебнике 1656 года такой заголовок «Указ како подобает глаголати отпуст во владычныя праздники и Богоматери и во все лето», в греческом Евхологии 1602 года нет.

<sup>35</sup> В Евхологии 1602 г. это замечание изложено так: καὶ ἀνακοπήσα αὐτὸν ἐκθηροῖ τῶν θείων δώρων (л. 48 об.).

Об «Уставе бдения» мы не будем говорить здесь, так как и сам он рекомендует себя так, что он «списан с греческих древних уставов», и из сличения его текста в нашем Служебнике с текстом «διὰ ταξίς τῆς ἀρτυρήσας», находящимся в Евхологии 1602 года, разница между обоими открывается, и довольно значительная, с первых строк данного устава.»<sup>36</sup>

Из этого сличения видно, что полного тождества между нашим Служебником 1655 года и Греческим евхологием 1602 года нет, и это нужно сказать (не только) относительно чина Литургии св. Иоанна Златоуста, сличение которого мы сейчас сделали, но и относительно чина Литургии Василия Великого, преждеосвященных даров, которая не надписывается именем Григория Двоеслова, и других чинов: славянский Служебник имеет много таких замечаний, которых нет не только в Греческом евхологии 1602 года, который был под руками никоновских справщиков, но даже и в изданиях более раннего времени; в свою очередь и в Греческом евхологии 1602 года имеются свои замечания, которые не попали на страницы славянского Служебника. Кроме всего этого, Служебник 1655 года сохранил нам и некоторые любопытные замечания, которые могли бы привести нас в полное недоумение, если бы мы не знали их происхождения. Так, например, пред молитвою заупокойною, после сугубой ектеньи, замечено: «Яже в греческом, от него же книга сия исправися и обретесе, такожде и молитва за усопших»<sup>37</sup>. Естественно возникает вопрос: если не из греческого Служебника взята заупокойная ектенья и молитва, то откуда же и что же такое было под руками у никоновских справщиков, кроме Греческого евхология 1602 года? Во всех греческих евхологиях заупокойной ектеньи и молитвы священника действительно никогда не было в чине литургии и нет доселе. Почему и как попали и та и другая в исправленный Никоновский служебник 1655 года? (...)»<sup>38</sup>

<sup>36</sup> Фрагмент заимствован с листов 11—12. — *Примеч. ред.*

<sup>37</sup> С. 256.

<sup>38</sup> В рукописи (л. 8—10) здесь читается первоначальный вариант описания Стратинского служебника. — *Примеч. ред.*

Итак, на основании данного сопоставления Служебника 1655 года с Евхологием 1602 года вывод очевиден, что между текстами того и другого существуют различия, и немалочисленные, и следовательно, утверждать безусловно, что Служебник 1602 года (№ 31/2619 Типографской библиотеки (РГАДА БМСТ/ ин. 132 (3092))) послужил «оригиналом» нашего Никоновского служебника 1655 года, нельзя никоим образом. Не объясним мы весьма многих особенностей текста нашего новоисправленного Служебника 1655 года даже и тогда, если, по совету проф. Голубинского<sup>39</sup>, возьмем в руки Евхологий Гоара и сравним с ним (Никоновский служебник, сравнивая с основным текстом (то есть 1638 года), а при несовпадении обращаясь к) *Variae lectiones*, в которых приводятся чтения печатных венецианских служебников 1544, 1550, 1570, 1571, 1601 и 1624 годов. Совет нашего почтенного историка не приводит к тому результату, которого от него он ждет; в то же время и мысль о том, что под руками наших никоновских справщиков было не определенное издание Венецианского евхология, а несколько изданий его различных годов, нуждается в подкреплении фактическими документальными данными. Что же касается некоторых, нужно правду сказать, весьма немногочисленных особенностей нашего Служебника, находящихся для себя объяснения в изданиях ранее 1602 года, в евхологиях XVI столетия, варианты из которых напечатаны и в Евхологии Гоара, то причина этого совпадения лежит гораздо глубже, чем думает наш историк, и в этом совпадении справщики времени патриарха Никона, как увидим ниже, несколько не повинны.

## **6. Влияние юго-западнорусских изданий на работу никоновских справщиков**

Итак, если не в греческих евхологиях нужно искать объяснения причин существующего различия, то должны же

---

<sup>39</sup> К нашей полемике со старообрядцами, с. 63 (=Голубинский 1905, 55), примеч.\*\*\*.

быть какие-нибудь другие причины данного явления и каковы они на самом деле? Ответ на это дадут те пособия, которые были под руками справщиков данного времени помимо Греческого евхология 1602 года. Постараемся, насколько это возможно, определить эти пособия.

⟨Принимая во внимание то обстоятельство, что южно-русские печатные издания появляются на Московском печатном дворе еще в конце патриаршества Иосифа и даже перепечатываются здесь, как, например, Кириллова книга, грамматика Мелетия Смотрицкого (1648 г.), Книга о вере (1648), Малый Катехизис Петра Могилы (1649 г.), — это с одной стороны, а с другой, что главными справщиками на Печатном дворе были или киевские ученые, как, например, известный знаток греческого языка и переводчик греческих авторов Чудовского монастыря старец Евфимий (с 1652 года), или выходцы с юга: старец Арсений Грек (с 1654 года), который хотя и был восточного происхождения, но до своего появления на Московском печатном дворе жил немалое время в Киеве, а потому в первое время он считался и в Москве «за киевлянина»<sup>40</sup>, и Иван Озеров (с 1654 г.), воспитанник хотя и ртищевской школы, но обучавшийся в Киевской духовной академии, мы могли бы аргументировать, что издания богослужебных книг южнорусских типографий ими не будут игнорируемы при исправлении книг в Москве. Дело, которое было задумано в Москве патриархом Никоном и которое казалось здесь «новшеством», не было нисколько таковым на юге России и уже около пятидесяти лет велось систематически такими выдающимися деятелями южнорусского просвещения, как, например, Гедеон Балабан, епископ Львовский, его родственник Феодор Юрьевич Балабан, архимандрит Киево-Печерской лавры Елисей Плетенецкий, знаменитый впоследствии Киевский митрополит Петр Могила и др. Здесь, на юге России, не без влияния восточных иерархов, например Мелетия, патриарха Александ-

---

<sup>40</sup> Приходно-расходные книги Московского печатного двора, № 36, л. 3; № 38 л. 1 об.

рийского<sup>41</sup>, началось печатание церковно-богослужебных книг, и в частности Служебника, и их исправление «с *тексту правдиваго грецкаго* и старопечатных наших русских и московских служебников»<sup>42</sup>. Для московских справщиков, ознакомленных хорошо с деятельностью по части книжного исправления в южнорусских типографиях, было бы большой непростительной ошибкой не воспользоваться трудами своих предшественников по профессии, южнорусских справщиков, и начинать с самого начала дело, которое на юге России быстро пошло вперед и сделало уже значительные успехи. «Кавычные», или корректурные экземпляры церковно-богослужебных книг, сохраняющиеся и доселе в достаточном количестве в библиотеке Московской синодальной типографии, несмотря на тяжелые невзгоды, постигавшие наш Московский печатный двор и притом неоднократно, могут служить и доселе блестящим доказательством того, какую великую услугу оказали никоновским, да и последующим московским справщикам издания богослужебных книг южнорусских типографий.»<sup>43</sup>

## 7. Оригинал Московского служебника 1655 года

Если согласимся с проф. Голубинским, что «было бы напрасным трудом»<sup>44</sup> искать древний рукописный Служебник, который мог бы быть принят за оригинал Никонова

<sup>41</sup> См. предисловие к Стратинскому служебнику 1604 г.

<sup>42</sup> Предисловие к Киевскому служебнику 1639 года.

<sup>43</sup> Фрагмент заимствован с л. 7 об.—8. — *Примеч. ред.*

<sup>44</sup> Если об изданиях патриарха Никона можно еще думать, что они в большинстве случаев не имеют в рукописях своих оригиналов, так как правилась справщиками печатные экземпляры книг, хранящиеся в достаточном количестве и доселе в библиотеке Синодальной типографии, то этого уже никоим образом нельзя говорить об изданиях богослужебных книг при преемниках его. При патриархе Иоакиме, например, 2 декабря 1675 года было сделано прямое распоряжение: «и впредь какие иные книги выходить будут, их прочесть прежде книжным справщикам, и чтенный, и чистый перевод велено давать наборщикам»



служебника 1655 года<sup>45</sup>, то уж никоим образом не бесплодны были бы поиски «оригинала» Никонова служебника среди старопечатных славянских служебников. Такие справки весьма целесообразны особенно в библиотеке Московской синодальной типографии, где и доселе в немалом количестве хранятся так называемые «кавычные», или корректурные экземпляры многих изданий наших богослужебных книг с любопытными замечаниями справщиков. По крайней мере в данном случае мы можем считать себя счастливыми, что наши справки увенчались полным успехом и нам удалось найти на своем месте «кавычный» оригинал Служебника 1655 года, каковым оказывается известный Служебник львовского епископа Гедеона Балабана, изданный в Стрятинне в 1604 году. Ввиду особенного интереса для решения вопроса об источниках и пособиях, бывших под руками у наших справщиков Служебника 1655 года, мы дадим здесь место более или менее подробному описанию этого Служебника.

«Кавычный» экземпляр Стрятинского Служебника 1604 года хранится в Типографской библиотеке в Москве (кат. 852 с. 6. IV. 68 по подвижному (карточному) каталогу (РГАДА БМСТ/СПК 1470)). (На выходном листе имеется следующая приписка от руки XVII столетия: «Служебник печати Львовской печатан в лето 376 в дому

---

(Приходно-расходные книги Московского печатного двора, № 67, л. 29). То есть исправленный экземпляр печатной книги переписывался начисто, и уже с этой чистой рукописи набирали наборщики. Таким образом получились экземпляры рукописного Типикона Московской синодальной библиотеки № 383 (321) и № 394 (314), оригинал печатного Типикона 1682 года, оригинал (№ 430 (423)) печатного издания Цветной Триоди 1660 года и др. (Горский А. В., Невоструев К. И. Описание славянских рукописей Московской синодальной библиотеки. Отд. III. Ч. 1. М., 1869. С. 345—348, 535—537). Впрочем, там же, то есть в Синодальной библиотеке, хранится разбитый рукописный экземпляр Требника № 379 (308), правленного при патриархе Никоне и послужившего оригиналом для издания этой книги в 1658 году (Там же. С. 237—239).

<sup>45</sup> К нашей полемике со старообрядцами, с. 63, примеч.

Стратине при Гедоне Балабане епископе львовском. Прислан от гетмана. Взят у игумена Иннокентия Кириллова монастыря». Личность владельца этого Служебника, современника патриарха Никона и южнорусского ученого, хорошо известна.)<sup>46</sup> На пергаменной обертке надпись «Служебник старой». Экземпляр этот включает много помарок и заметок справщиков патриарха Никона, из коих некоторые заслуживают внимания и наших читателей:

- Против статьи, трактующей о вынугии девяти частиц из второй просфоры, очеркнутой справщиком, на полях справа замечено: «в греческом сего несть» (с. 29—30), а слева — «в сербском есть». (Эта последняя отметка интересна для нас в том отношении, что она проливает свет на то, к каким источникам прибегали в затруднительных обстоятельствах никоновские справщики. Под сербскими служебниками, выше всякого сомнения, разумеются служебники славянские, издававшиеся в XVI столетии неоднократно в Венеции, в типографии Божидара Вуковича.)<sup>47</sup>

- Имена русских святых в чине проскомидии были вычеркнуты, но потом рукой справщика приписаны имена святителей московских Петра, Алексия, Ионы и Филиппа<sup>48</sup>.

- О пении «Единородный Сыне» замечено: «Напиши „Единородный Сыне“ все до конца»<sup>49</sup>, но песнь эта, однако, не вошла в Служебник 1655 года.

- Конец возгласа «Яко свят еси Боже наш» справщик изменил так: «И тебе Трисвятую песнь возсылаем»<sup>50</sup>, но эта перемена не была принята в Служебнике 1655 года.

- О сугубой ектенье замечено: «Ектенья списати с черния»<sup>51</sup>.

- (Против заупокойной ектеньи и молитвы)<sup>52</sup> замечено: «Сего в греческом несть»<sup>53</sup>. (Та же помета

<sup>46</sup> В рукописи этот фрагмент перечеркнут. — *Примеч. ред.*

<sup>47</sup> Фрагмент заимствован из другой редакции этой статьи (л. 8). — *Примеч. ред.*

<sup>48</sup> С. 31.

<sup>49</sup> С. 82.

<sup>50</sup> С. 88.

<sup>51</sup> С. 100—104.

<sup>52</sup> В рукописи вычеркнуто. — *Примеч. ред.*

<sup>53</sup> С. 108—109.

стоит и)<sup>54</sup> против замечания пред ектеньей за оглашенных: «Аще ли не суть оглашенных или вяще» и т. д. и против последней ектеньи пред Херувимской песнью, причем и вычеркнуто как это замечание, так и три сходных прошения<sup>55</sup>, а оставлены только два прошения: первое и последнее. Но из этих трех пометок при печатании Служебника 1655 года, как мы уже видели, возымела силу лишь одна — первая.

- Против замечания «Диакон убо обращя к дверям святаго олтаря, держа орарь крайними персты и глаголет: „И всех и вся“» справщик замечает: «в греческом несть»<sup>56</sup>, но потом (он) зачеркнул свою помету, и этот момент был изложен в Служебнике 1655 года как в Стратинском служебнике 1604 года.

- Против слов «Честное и пречистое тело» молитвы пред причащением тела: «множества ради грехов моих», «Господи несь достоин» и «Боже наш ослаби, отпусти, прости» зачеркнуты, и против них замечено: «не пиши до сего места»<sup>57</sup>, то есть до молитвы: «Верую Господи и исповедую».

- К возгласу священника «Благословение Господне на вас всегда ныне и присно» прибавлено: «того благодатию и человеколюбием»<sup>58</sup>. Прибавка эта вошла в текст Служебника 1655 года.

- В чине литургии св. Василия Великого замечено об ектень: «Писать на лице все из Златоустове»<sup>59</sup>.

- О сугубой ектень на вечерни замечено: «Спросить о царе, и о царице, и о царевичах, и о царевнах»<sup>60</sup>. (Поименование царя не имеется в Греческом ехлогии и Стратинском служебнике, но зато есть в сербских служебниках.)<sup>61</sup>

- В молитвах вечерних против пятой молитвы: «Благословен еси Господи Боже вседержителю, сведый ум человек» замечено: «сея молитва в греческом несть»<sup>62</sup>. Поэтому в из-

<sup>54</sup> В рукописи вычеркнуто. — *Примеч. ред.*

<sup>55</sup> С. 113—114.

<sup>56</sup> С. 166.

<sup>57</sup> С. 190—196.

<sup>58</sup> С. 213.

<sup>59</sup> С. 239.

<sup>60</sup> С. 432.

<sup>61</sup> Фрагмент заимствован из другой редакции этой статьи 8). — *Примеч. ред.*

<sup>62</sup> С. 533.

дание Служебника 1655 года эта молитва не попала и у нас количество вечерних молитв не превышает цифру семь.

- (Статья в чине проскомидии Стрятинского служебника, начиная с третьей просфоры до конца проскомидии, зачеркнута.)

- Диакон во время пения первого антифона стоит пред иконой Христовой, «зря к западу», (что соответствует греческому) (βλέπων πρὸς δυσμὰς).

- «Певцы же поют: „Придите поклонимся“» взято из Стрятинского служебника 1604 года, так как в Греческом евхологии об этом не говорится, а прямо замечено: «οἱ δὲ ψάλται λέγουσι τὰ συνήθη τροπάρια».

- Возглас «Яко свят еси Боже наш» дал повод справщику вставить (в кавычный экземпляр) свой домысел «и Тебе трисвятую песнь» вместо «и Тебе Славу», но, однако, не принятый в Служебнике 1655 года.

- (Около сугубой ектении в кавычном экземпляре имеется приписка) «Ектения списати с вечерняя».

- Против замечания относительно произнесения ектении об оглашенных справщики написали: «Сего во греческом несть».

- То же самое замечание имеется и против последней ектении пред Херувимской песнью, почему в корректурном Стрятинском служебнике оставлены только два прошения — первое и последнее и зачеркнуты остальные. В Служебнике 1655 года и были напечатаны только эти два прошения.

- Формула поминовения на Великом выходе изложена отлично от Греческого евхология и Стрятинского служебника и близка к ныне употребляемой.

- Против слов: «Диакон убо обращя к дверем святаго олтаря, держа орарь крайними персты и глаголет: „И о всех и за вся“. Лик же поет: „И о всех и за вся“. Иерей же возглашает: „Во первех помяни Господи“» замечено было: «в греческом несть», но потом это замечание было зачеркнуто, и текст согласно с Греческим евхологием вошел целиком из Стрятинского служебника 1655 года.

Вообще рассматривая внимательно описываемый нами корректурный Стрятинский служебник 1604 года, нельзя не видеть (...), что более тщательному исправлению справщиков патриарха Никона подвергся «Устав божественных Службы в ней же и диакона» св. Иоанна Златоуста, весьма мало

исправлений было сделано ими в «Уставе божественных Службы» св. Василия Великого, в молитвах утренних и вечерних, еще меньше в «Последовании велицей вечерни» и особенно в «Последовании на утрени» и, наконец, рука справщиков вовсе почему-то не коснулась «Устава божественных Службы преждеосвященных, иже во святых отца нашего Григория Двоеслова, папы римского», «Чина благословити вино», «Последования повседневногo», «Повседневных и праздничных отпустов» и «Молитвы над коливом». Исправление чина Литургии св. Иоанна Златоуста, как это видно из поправок и заметок справщиков, велось не только путем сличения текста этой литургии в Стрятинском служебнике 1604 года с греческим текстом Евхология 1602 года и приведения обоих в соответствие, но и в исправлении текста южнорусского Служебника на текст более понятный и удобовразумительный северорусским читателям, в замене одних глагольных форм на другие. Так, например, всюду в чине Литургии св. Иоанна Златоуста, где говорится о диаконе и священнике вместе, глагольные формы множественного числа Стрятинского служебника изменяются всегда на формы двойственного числа: «творита вкупе», «таже глаголет», «таже отходит», «таже целует», «таже приемлет» и т. д. Впрочем, эта замена одних форм другими не выдержана до конца через весь Служебник, и в чинах св. Василия Великого и преждеосвященных даров сохранились прежние формы множественного числа. Отсюда получилось то, что описание одного и того же момента в разных литургиях одного и того же Служебника изложено иначе (ср. Великий выход Литургии св. Иоанна Златоуста с тем же выходом в чине Литургии преждеосвященных даров). Чтобы яснее могли видеть наши читатели близкое родство текстов обоих славянских служебников: Стрятинского 1604 года и Московского 1655 года — и характер работы наших справщиков при патриархе Никоне над обоими текстами, мы сделаем несколько сопоставлений этих текстов с греческим текстом Евхология 1602 года в колонках<sup>63</sup>.

---

<sup>63</sup> Выделяем слова, исправленные в Стрятинском служебнике.

Стратинский  
служебник 1604 г.

С. 9—11. Та ѿходѣ  
на своѣ мѣсто  
дѣакѣ къ единому  
странѣ стѣлица. и  
олачитса в  
стихарѣ, млѣса  
сѣце, ꙗкоже и  
ѿерей. Възрадоваса  
дѣа моѣ... и гѣ.  
Цѣловаже оубо,  
палагѣтъ на  
лѣвомъ рамени.  
Нарѣквниче же,  
възлагѣ на рѣкы,  
цѣлова на деснѣи  
оубо глѣ. Десница  
твоѣ гн... На  
лѣвомъ же глѣтъ,  
цѣловавъ. Рѣце  
твоя сотвориствѣ  
мѣ... та шѣдъ въ  
проскомидію. и  
омывѣа рѣце глѣ.  
Оумью въ  
неповинныхъ...

С. 14. ꙗже же  
вѣдѣ архимандритъ  
слоужай. прѣм  
ѿпогонатъ сирѣч,  
навѣдръни. блвѣла  
ѣго, и цѣлоуѣ  
ѣго глѣтъ.

Московский  
служебник 1655 г.

С. 173—175. Таже  
ѿходитъ к себѣ  
дѣаконъ, во единому  
странѣ стѣлица, и  
облачитса в  
стихарѣ, молѣса  
сѣце. Възрадовѣса  
дѣа моѣ... и  
ѿрарѣ оубо  
цѣловавъ,  
налагѣтъ на  
лѣвое рамо.  
Нарѣквниче же,  
налага на рѣкы. на  
деснѣю оубо  
глаголетъ. Десница  
твоѣ гн... на  
лѣвомъ же, глѣтъ.  
Рѣце твоя  
сотвориствѣ мѣ...  
Таже ѿшѣдъ в  
предложеніе,  
оубо готовлетъ  
сѣщенна.

Таже прѣмъ  
навѣдрникъ. ꙗже  
ѣсть прѣвосвѣтъ  
великіа цркви, или  
иныхъ ктѣ. и мѣли  
достѣинство нѣкое,  
и блвнвъ и.

Евхологий  
Венеция, 1602 г.

Л. 15 об. Εἶτα  
ὑποχωρεῖ καθ'  
ἑαυτὸν ὁ διάκονος  
εἰς ἓν μέρος τοῦ  
ἱερατείου, καὶ ἐνδύ-  
εται τὸ στοιχάριον  
εὐχόμενος οὕτως.  
ἀγαλλιάσεται ἡ  
ψυχὴ μου... Καὶ τὸ  
μὲν ὠράριον ἀσ-  
πασόμενος ἐπιτίθησι  
τῷ ἀριστερῷ ὤμῳ.  
Τὰ δὲ ἐπιμανικία  
ἐπιθέμενος ταῖς  
χερσίν, ἐν μὲν τῷ  
αριστερῷ ὤμῳ.  
Τὰ δὲ ἐπιμανικία  
ἐπιθέμενος ταῖς  
χερσίν, ἐν μὲν τῷ  
δεξιῷ λέγει. Ἡ δεξιὰ  
σου, Κύριε. Ἐν δὲ  
τῷ ἀριστερῷ λέγει.  
Αἱ χεῖρές σου  
ἐποίησάν με. Εἶτα  
ἀπελθὼν ἐν τῇ  
προθέσει, εὐτρεπίζει  
τὰ ἱερά.

Л. 16<sup>64</sup>. Εἶτα λαβὼν  
τὸ ὑπογονάτιον εἶ  
ἔστι πρωτοσύκελλος  
τῆς μεγάλης  
ἐκκλησίας ἢ ἄλλος  
τις ἔχων ἀξίωμα καὶ  
εὐλογήσας αὐτὸ, καὶ

<sup>64</sup> В настоящее время лист, содержащий этот фрагмент, в экземпляре РГАДА (БМСТ ин. 132 (3092)) утрачен. — Примеч. ред.

Преподѣши ѡрѣжнѣ  
твоѣ..

С. 19—20. Тѣже  
въземлѣ іерей в  
лѣвѣю оубо рѣкѣ  
просфорѣ, въ  
дѣснѣю же стѣе  
копѣе. ѿ знаменѣ  
ѿмъ г̃ вѣрхѣ  
въѡбразѣніа  
просфорнаго, гл҃а:  
держѣши просфорѣ  
на бл҃годѣ  
анафорнѣ. Діако̃ же  
держа ѡрѣжъ въ  
дѣснѣи своѣ. ѿ  
бл҃гѡ анафорнѣ.  
гл҃ѣ іерей. Въ  
вспоминаніе г҃а, ѿ,  
ба, ѿ, спаса нашего  
іѹ х҃а. г̃ ѿ дѣѣ  
въдрѣжѣтѣ копѣе  
въ дѣснѣю странѣ  
въѡбразѣніа, ѿ  
рѣжа гл҃ѣт. ꙗко  
ѡвча на заколеніе  
ведѣса. на лѣвой  
же странѣ. ѿ ꙗко  
агнѣ прѣмо  
стригѡщомѣ егѡ  
бѣгласѣ тако не  
ѡверзаѣ оуст  
своих̃. На гѡрнѣи  
же странѣ  
въѡбразѣніа, гл҃ѣт.  
Въ смиреніи е̃  
сѣдѣ егѡ вѣзѣтсѣ.  
На долнѣи же  
странѣ. Рѡдѣ же  
егѡ... Діако̃ же на  
коемжѡ рѣзаніи гл҃ѣ

ѿцѣловѣвъ, гл҃ѣтъ:  
Преподѣши ѡрѣжнѣ  
твоѣ...

Тѣже прѣмлетъ  
сѣщеніи лѣвою  
оубо рѣкѡю  
просфорѣ, дѣснѡю  
же стѣе копѣе, ѿ  
знаменѣніа с ннм г̃  
верхѣ печѣти  
просфоры гл҃ѣтъ.  
вспоминаніе г҃а... г̃  
ѿ дѣѣ водрѣжѣтѣ  
копѣе в дѣснѣю  
странѣ печѣти, ѿ  
гл҃ѣтъ рѣжа. ꙗко  
ѡвча на заколеніе...  
в лѣвѣю же. ѿ  
ꙗко агнець  
непорѡченъ прѣмъ  
стригѡщомѣ... Въ  
гѡрнѡю же странѣ  
печѣти. Во  
смиреніи егѡ сѣдѣ  
егѡ... В долнѡю  
же странѣ. Рѡдѣ  
же егѡ ктѡ  
ѿповѣсть. Діако̃нъ  
же взирѣа  
бл҃гоговѣннѡ на  
снцевѡе тѣнство,  
гл҃ѣтъ на еднѡмъ  
коемжѡ рѣзаніи.  
Гд҃ъ помѡлимсѣ.  
держа ѿ ѡрѣжъ в  
рѣцѣ. По сн гл҃ѣт.  
Возмѣ вѣко.  
Сѣщеніи же  
вложнѣвъ стѣе копѣе  
ѡ косвеннѣа  
дѣснѣа страны  
просфоры,

ἀσπασόμενος λέγει:  
Περίζωσαι τὴν  
ρομφαίαν σου...

Εἶτα λαμβάνει ὁ  
ἱερεὺς ἐν μὲν τῇ  
ἀριστερᾷ χειρὶ τὴν  
προσφορὰν, ἐν δὲ τῇ  
δεξιᾷ τὴν ἁγίαν  
λόγχην, καὶ σφρα-  
γίζων μετ' αὐτῆς  
τρίτον ἐπάνω τῆς  
σφραγίδος τῆς  
προσφορᾶς, λέγει.  
Εἰς ἀνάμνησιν τοῦ  
Κυρίου, καὶ Θεοῦ...  
Καὶ εὐθύς πῆγνυσι  
τὴν λόγχην ἐν τῷ  
δεξιῷ μέρει τῆς  
σφραγίδος καὶ λέγει  
ἀνατέμνων  
ὡς πρόβατον ἐπὶ  
σφαγῆν ἤχθη. Ἐν δε  
τῷ ἀριστερῷ. Καὶ ὡς  
ἀμνὸς θυμῶος ἐναν-  
τιοῦ τοῦ κείροντος...  
Ἐν δὲ τῷ ἄνω μέρει  
τῆς σφραγίδος... Ἐν  
τῇ ταπεινώσει αὐτοῦ  
ἡ κρίσις αὐτοῦ. Ἐν  
δὲ τῷ κάτω. Τὴν δὲ  
γενεάν αὐτοῦ τίς  
διηγῆσεται. Ὁ δὲ  
διάκονος ἐνωρῶν  
εὐλαβῶς τῇ τοιαύτῃ  
τελετῇ λέγει κατὰ  
μίαν ἐκάστην·  
ἀνατομήν. Τοῦ  
Κυρίου δεηθῶμεν,  
κρατῶν καὶ τὸ  
ὡραριον ἐν τῇ χειρὶ.  
Μετὰ ταῦτα λέγει·  
Ἐπαρον δέσποτα.

Гоу поманѣса.  
 Таже глѣ Возми  
 вѣко. ѿрѣи же вложѣ  
 стѣе копѣе ѿ ребръ  
дѣсныа страны  
 просфоры, взимаетъ  
 стѣи хлѣбъ глѣ  
 сѣце. ꙗко взѣмлетса  
 ѿ землѣ живѣ егѣ.  
Просфорѣ оубо  
ѿложи на блюдо  
стѣи же хлѣбъ  
полагаетъ взнѣкъ  
 на стѣ дѣснѣхъ,  
 рѣкшѣ дѣакоу.  
 Пожри вѣко. ѿрѣи  
 же рѣже егѣ  
 крѣаберѣнѣ глѣ.  
 Жрѣса агнецъ  
 бжѣи... и ѡбращае ѿ  
 на дрѣвѣю странѣ  
 на нѣи же естъ  
 крѣтъ. провѣдѣи же  
 ѿ на дѣснѣи  
странѣ с копѣемъ  
 глѣтъ дѣакоу.  
 Бодѣ вѣко. ѿрѣи же.  
 и едѣнъ ѿ вѣинъ...

С. 136—138. Дѣако  
 Взлюбѣи дрѣвѣю  
 дрѣвѣю... Лѣкъ.  
 ѿца, сѣна... и ѿбо  
ѿрѣ поклонса. трѣжи.  
 глѣще, ꙗ взлюбѣаю  
 тѣ глѣ... Цѣлоуетъ  
 стѣа тѣко ꙗкоже  
 сѣт покровѣнны.  
 прѣвѣе верѣхѣ стѣго  
 дѣснѣа, таже  
 верѣхѣ стѣа чѣши.

взимаетъ стѣи  
 хлѣбъ. глѣ сѣце.  
 ꙗко взѣмлетса... и  
 положивъ и в знакъ  
 на стѣ дѣснѣхъ.  
 рѣкшѣ дѣакоу.  
 Пожри вѣко. жрѣтъ  
 егѣ крѣаберѣнѣ.  
 сѣце глѣ. Жрѣтса  
 агнецъ бжѣи... и  
 ѡбращаетъ дрѣвѣю  
 странѣ горѣ,  
 ѿмѣщѣю крѣтъ.  
 провѣдѣи же ю в  
 дѣснѣю странѣ с  
 копѣемъ глѣтъ  
 дѣакоу. Провѣди  
 вѣко. ѿцѣнникъ  
 же. едѣнъ ѿ  
 вѣинъ копѣе ребръ  
 егѣ провѣде...

С. 297—300.  
 дѣакоу. Влюбѣемъ  
 дрѣвѣю дрѣвѣю... лѣ.  
 ѿца, и сѣна... и  
 сѣнникъ  
 поклонѣтса три.  
 глагола тѣннѣ.  
 Влюбѣаю тѣ глѣ...  
 трѣи. и цѣлоуетъ  
 стѣа сѣце ꙗкоже  
 сѣтъ покровѣнны.  
 прѣвѣе верѣхѣ

Καὶ ὁ ἱερεὺς,  
 ἐμβαλὼν τὴν ἁγίαν  
 λόγχην ἐκ πλαγίου  
 τοῦ δεξιοῦ μέρους  
 τῆς προσφορᾶς,  
 ἐπαίρει τὸν ἅγιον  
 ἄρτον, λέγων οὕτως·  
 Ὅτι αἴρεται ἀπὸ  
 τῆς γῆς... Καὶ θεὸς  
 αὐτὸν ὑπτίον ἐν τῷ  
 ἁγίῳ δίσκῳ,  
 εἰπόντος τοῦ  
 διακόνου. Οὕσον  
 δέσποτα· θύει αὐτὸν  
 σταυροειδῶς ὀτῶ  
 λέγων· Θύεται ὁ  
 ἄμνός τοῦ Θεοῦ...  
 Καὶ στρέφει τὸ  
 ἕτερον μέρος ἐπάνω.  
 τὸ ἔχον τὸν σταυ-  
 ρὸν νύττων δὲ αὐτὸ  
 ἐν τῷ δεξιῷ μέρει  
 μετὰ τῆς λόγχης...  
 ἐπιλέγει· Εἷς τῶν  
 στρατιωτῶν.

Л. 25 об.

(Далее текст греческий берем из Variae lectiones Coar, p. 76, так как в Eucholog. 1602 этих слов нет.)<sup>65</sup>  
 Καὶ ὁ μὲν ἱερεὺς  
 προσκυνήσας τρίς  
 ἀπάσεται τὰ ἅγια  
 οὕτως ὡς εἰσὶ  
 κεκαλυμμένα, ὁμοίως  
 δὲ καὶ ὁ διάκονος

<sup>65</sup> В рукописи вычеркнуто. — Примеч. ред.



и краи стѣла трапезы прѣ собою. аще ли бѣдѣтъ сщѣнникѣ два, или множае, то и ѡни цѣлоуютса въси съ настоателѣ. настоател же глѣтъ. Хс посрѣдѣ насъ. и ѡвѣщае цѣловавый. и ѣсть и бѣдѣ. Такоже же и диакони, аще бѣдѣтъ два, или три. цѣлоуют ѡрарь ѣди дрѣгаго, и себе въ лице. тоже глѣще, е и иерее. такоже и диакѣ покланаетса, иже на амвонѣ. и цѣлует ѡрарь свои и дѣже ѣсть крѣта ѡбра. и тако възглашаетъ. двѣри двѣри  
 Далее текст берем из Служебника киевского издания 1620 года (с. 87), так как в Стрятинском этих слов нет. ере же воздвиже въздѣхъ и держи на стѣми дарми. аще ли же и инии бѣдѣтъ сщѣнници слѣжащи, такоже воздвижаютъ стѣи въздѣхъ и держа на с дарми, глѣюще к себе такоже и

сѣагѣ дѣискоса. таже верхѣ сѣагѣ потѣра. и краи стѣла трапезы прѣд собою, аще ли бѣдѣтъ сщѣнникѣ два, или множае. то и ѡни цѣлоуютса вси в рамена. настоател же глаголетъ. Хртѣ посрѣдѣ на. и ѡвѣщае цѣловавый, и ѣсть, и бѣдет. Такоже и диакони, аще бѣдѣтъ два или три. цѣлуѣю кѣнждо ѡрарь свои, и дѣже крѣта ѡбраз. и дрѣ дрѣга в рамена, тоже глѣюще. еже и сщѣнници. Подѣбнѣ же и диаконъ с покланаетса на не же стѣи мѣстѣ. и целѣѣ ѡрарь свои и дѣже ѣсть крѣта ѡбра, и такѣ възглашае. двѣри двѣри... Сщѣнникъ же воздвижаетъ въздѣхъ, и держитъ на стѣми дарми. аще же инии бѣдѣтъ сщѣнници слѣжащи, такоже воздвижаютъ стѣи въздѣхъ, и держатъ над стѣми дарми.

συμπροσκυνεῖ, ἐν ᾧ ἴσασται τόπω καὶ ἀσπάζεται τὸ ὄραριον αὐτοῦ ἔνθα ἐστὶ σταυροῦ τύπος καὶ οὕτως ἐκφωνεῖ. Τὰς θύρας, τὰς θύρας.

людіе. ѿсповѣданіе  
вѣры

потрѣсajúще, ѿ  
глаголюще въ себѣ  
ѿкоже ѿ людіе.  
ѿсповѣданіе вѣры.

С. 213—214. Діако́н  
же възше́дъ  
сѣверною стѣною,  
потрѣблѣтъ стѣна  
съ стѣро́мъ ѿ съ  
вса́цѣмъ  
ѿпѣсствомъ, ѿкоже  
ничто́ ѿ сѣла ѿ  
дробенѣишнѣхъ  
ѿпѣсти кро́вницъ,  
ѿли ѿста́тиса  
чемъ: наліа  
потри́щи въ стѣо́ю  
ча́шоу ѿ вина ѿ  
воды, ѿ потре́бн: ѿ  
съпра́тавъ гѣвою  
всю́ мокротѣ ѿ  
сосса́въ ѿко  
ничесо́моу  
ѡбръѣстиса въ  
гоуѣѣ мо́ро. та́же  
сълагаѣ стѣла  
съсѣды въко́упѣ, ѿ  
ѡбвѣзавъ ѿхъ,  
полагаѣтъ на  
ѡбычно́ мѣстѣ,  
гла. Ннѣ  
ѿпѣща́ешн: ѿ  
прѡчаа ѿкоже ѿ  
іерей. ѿ ѿмывѣетъ  
рѣжки на ѡбычно́  
мѣстѣ.

С. 373. Діако́нъ же  
въше́дъ ѿ са́мъ  
сѣверною стѣно́ю,  
потрѣблѣтъ стѣна  
со стѣро́мъ ѿ  
со вса́цѣмъ  
ѡтверже́ніемъ,  
ѿкоже ничемъ  
ѿ сѣла ѿ  
дробенѣишнѣхъ  
пѣсти кро́вницъ. ѿли  
ѡста́тиса: наліавъ  
во стѣо́у ча́шѣ ѿ  
вина, ѿ потре́бнвъ:  
ѿ сопра́тавъ гѣвою  
всю́ мокротѣ. та́же  
сълагаѣтъ стѣла  
сосѣды въко́упѣ, ѿ  
ѡбвѣзавъ ѿхъ,  
полагаѣтъ на  
ѡбычно́мъ мѣстѣ,  
гла. ннѣ  
ѿпѣща́ешн. ѿ  
прѡчаа...

Л. 30. 'Οδὲ  
διάκονος εἰσελθὼν  
καὶ αὐτὸς διὰ τοῦ  
βορείου μέρους,  
συστέλλει τὰ ἅγια  
μετὰ ψόβου καὶ  
πάσης ἀσφαλείας,  
ὥστε μῆδεν τι τῶν  
ἁγῶν λεπτοτάτων  
ἐκπεσεῖν ἢ  
καταλειφθῆναι. Καὶ  
ἀπονίπτεται τὰς  
χεῖρας ἐν τῷ συν-  
ῆθει τόπῳ.

Данных примеров и сопоставлений считаем вполне достаточным для того, чтобы наши читатели убедились в близком соотношении текстов обоих славянских служебников и в их взаимной связи. Там, где греческий текст Евхология 1602 года значительно расходится с текстом южнорусского

Стрятинского служебника 1604 года, мы видим в Служебнике московского издания 1655 года больше особенностей сравнительно с последним Служебником и повторение или перевод Греческого евхология, почти дословный, но там, где греческий текст совпадает с текстом Стрятинского служебника или текст этого последнего совершенно не имеет для себя оригинала в Греческом евхологии, там оба текста славянских служебников Московского и Стрятинского тождественны, если не принимать во внимание разности языка их.

### 8. Какие славянские служебники оказали влияние на издание 1655 года

Выше, при описании корректурного экземпляра Стрятинского служебника, мы заметили, что не все составные его части подверглись со стороны справщиков патриарха Никона одинаково внимательному пересмотру и исправлению. Естественно поэтому то явление, что в чинах литургий св. Иоанна Златоуста и преждеосвященных даров сходство текстов обоих славянских служебников более заметно, чем в остальных составных частях новоисправленного Служебника. Но, присматриваясь ближе к тексту даже и этих названных чинов Московского служебника 1655 года, нельзя не заметить, что в них сказалось и постороннее влияние, помимо Евхология греческого и Стрятинского служебника. Так, например, в чине проскомидии расположение частиц на дискосе (скорее соответствует описанию) к тексту Служебника киевского издания 1620 года<sup>66</sup>. Отсюда же взяты в новоисправленный Московский служебник

---

<sup>66</sup> О том, что наш Служебник 1655 года правился по киевским служебникам, известно было и противникам этой sprawy. «Всякая (книга служебник) иматъ, — заявляет Сильвестр Медведев, — яко от древних греческих рукописменных и славянских харатейных, тако и от славянских печатных и от киевских и с новопечатными у немец греческими книгами же разгласна» (Белокуров С. Сильвестра Медведева «Извѣстие истинное православным и показание светлое о новоправлении книжном и прочем». М., 1886. С. 32).

замечание о колебании святого воздуха во время пения Символа веры, ответ клира «на многия лета владыко» на возглас священника «Спаси Боже люди твоя» и конец чина Литургии св. Иоанна Златоуста. Ектенья и молитва за упокойная были позаимствованы справщиками из Служебника киевского издания 1629 года, за что говорит и следующее надписание над ними, попавшее на страницы нашего Служебника 1655 года: «Аще ли будет и усопших приношение диакон или священник (по Киевскому служебнику: иерей) глаголет ектеню сию, яже в греческом, от него же книга сея (по Киевскому служебнику: звод сей) исправися, не обретесе, такожде и молитва за усопших». Относительно же чина Литургии св. Василия Великого нужно сказать, что некоторые из замечаний его текста перенесены из чина Литургии св. Иоанна Златоуста, как, например, замечание о малом входе, о произнесении ектеньи за оглашенных между двумя диаконами и некоторые особенности его, как, например, тексты Херувимских песней для Великого четверга и Великой субботы, замечание о пении девятой песни канона в эти дни вместо «О тебе радуется» и конец чина литургии взяты, как кажется нам, из предшествующего издания Московского служебника 1652 года. Есть, наконец, несколько особенностей, внесенных уже самостоятельно справщиками. Так, например, в первый раз появляется в Служебнике 1655 года формула поминовения царя в таком виде: «Благочестивейшаго государя нашего царя и великаго князя Алексиа Михайловича и его благочестивую государыню нашу царицу и великую княгиню имярек... да помянет Господь Бог» с прибавкою следующего замечания: «сице да глаголет аще и един есть священник служай и кроме диакона, и аще царь тамо или есть или несть» и другие замечания на случай «аще же служащий священници мнози, сице да глаголют». Справщикам, или вернее их недосмотру, принадлежит и двукратное замечание об отложении рапиды диаконом во время произнесения возгласа священником «твоя от твоих», удерживаемое в нашем Служебнике и донныне. Первое замечание попало в наш Служебник из Стрятинского служебника,

по которому диакон отлагает рапиду перед самым возгласом священника, а второе — из Евхология 1602 года, где то же самое делает диакон перед чтением тропаря: «Господи, иже пресвятаго Твоего Духа». Мы затрудняемся указать источник лишь для одной стихиры: «Видехом свет истинный» на возглас священника: «Спаси, Боже, люди Твоя». Что же касается ссылки справщиков в корректурном экземпляре Стратинского служебника на сербский служебник, то в этом случае разумеются печатные венецианские служебники Божицара Вуковича, которые на самом деле не имели никакого влияния на наш Служебник 1655 года. К ним обращались наши справщики только в экстренных и недоуменных случаях, когда бывшие у них под руками пособия давали разноречивые показания. Позже несколько эту справку с сербскими печатными изданиями Евхология заменяли иногда устными вопрошаниями у живого свидетеля практики Сербской церкви и современника, Сербского митрополита Гавриила<sup>67</sup>.

## 9. Состав Служебника 1655 года

Состав нашего Служебника 1655 года весьма значительно отличается от издания его не только самого начала XVII столетия<sup>68</sup>, но даже и непосредственных своих пред-

<sup>67</sup> Горский А. В., Невоструев К. И. Описание славянских рукописей Московской синодальной библиотеки. Отд. III. Ч. I. С. 238.

<sup>68</sup> В состав Служебника 1602 года московского издания входят следующие статьи: 1. Указ всенощному бдению; 2. Молитвы вечерняя; 3. Прокимны вечерняя; 4. В литию молитвы; 5. Молитвы утренняя; 6. Прокимны утренние воскресны на 8 гласов; 7. Отпусты во всю седмицу и на приидники всего лета; 8. Служба Божественная Литургии Иоанна Златоустого; 9. Служба Литургии Великого Василия; 10. Служба Литургии преждеосвященных; 11. Освящение воде святых Богоявлении; 12. Освящение воде августа в 1 день; 13. Чин омыти мощи святых; 14. О причащении воды Богоявления; 15. Устав како подобает причастие болю вборзе дати; 16. Молитвы по требам оцщпеню; 17. Последование ве-

ликия четыредесятницы; 18. Служба субботняя об усопших; 19. Указ в субботу великую вечер; 20. О утрени на святую Пасху; 21. Чин о понагеи на Святую Пасху; 22. Указ во святую пятидесятницу; 23. Столп евангелия воскресныи и стихирам евангельским чрез весь год; 24. Прокимни, апостоли и аллилуия и евангелия и причастны общие святым, имже егда творим службу; 25. Прокимны и аллилуарии воскресны на литургии осми гласом; 26. Прокимны, аллилуарии и причастны, певаемые на литургиях по вся дни в седмице, егда несть праздуемый святой; 27. На полуношнице и на павечернице ектенья о державных; 28. Соборник святым 12 месяц; 29. Молитвы в пост покаянная; 30. Молитва женам по рожении младенца; 31. Устав о святом крещении человеком; 32. Чин обручению и венчанию православным христианом; 33. Поучение к ним иерейско; 34. Последование венчанию двоеженцам и по нужде троюженцам; 35. Поучение како подобает мужам с женами своими жити от послания Павла апостола; 36. Поучение иже к женам, како достоин с мужами своими жити от Иоанна Златоустого и 37. Правила о двоеженцах и троюженцах. В последующих московских служебниках некоторые второстепенные части опускались и заменялись новыми. Так, например, в издании Служебника 1616 года статьи с 17 по 23 включительно опущены, но зато «отпущены оставнии прибавлены от Устава и в прежних переводах в служебниках несть». В состав служебников 1623, 1627, 1633 и 1635 годов входят такие же статьи, что и в Служебник 1602 года, но в первом из них чин вечерни в Пятидесятницу изложен подробно с молитвою патриарха Филофея, но без нынешней, однако, последней молитвы; чины брака и крещения согласны с подобными чинами в московских требниках 1625 года, опущен месяцеслов, а поучения, начиная с 1627 года, разнятся лишь порядком своих статей (каковые, например, ектении за царя, поставлены после чина утрени, а не перед месяцесловом, как это было раньше), и сделано несколько примечаний пред освящением артоса на Пасху, о раздроблении его и пред второю молитвою «на очищение церкви и олтарю осквернений от язык или от еретик». (...) В Служебник 1637 года вошло много новых молитв на разные случаи и Указ погребению аще кто преставится на святой неделе и Чин и устав на трапезе за приливом о здравии (благочестивому и христоролюбивому царю и великому князю). Прибавки и опущения имеются и в Служебниках 1640 и (1646) годов. Радикально изменился состав Служебника и распорядок его частей, начиная

уже со Служебника 1650 года, когда эта книга стала понемногу обособляться от Требника, из которого она имела весьма многое в своем составе. В Служебнике 1650 года имеются следующие статьи: 1) Как подобает иерею к божественней службе предуготовлятися, 2) Чин и устав церковной службе, бываемой в велицей Руси по образу святые и великия иерусалимския церкви малья и великия, вечерни и бдении недельных же и великих господских и богородичных праздник и бденных и полелейных и повседневных святых, еще же и божественныя службы Василия Великаго и Иоанна Златоустаго и преждеосвященныя Григория папы стараго Рима. — Устав о малой вечерни, егда хошет настоятель всеношное бдение творити, 3) Егда бывает Великая Вечерня кроме всеношнаго, 4) Чин литей за усопших; 5) На полоношнице и на повечернице ектенья за царя, 6) Устав о велицей вечерне, сиреч о бдении всеношном и утрени недельной, 7) Сказание о отпустех, как должно их творити иерею чрез всю неделю и на протяжении всего года, 8) Устав божественныя службы Иоанна Златоуста, како достоит священнику со диаконом служити, 9) Чин о св. Панагии, 10) Служба Божественныя литургии Великаго Василия, 11) Устав о св. и божественных Агнцах, 12) Божественная служба преждеосвященных, 13) Чин како подобает пети молебн за всяко прошение, 14) Наставление освящению воды августа в 1 день, 15) Наставление о еже како подобает пети о усопших по отпущении вечерни, 16) Месяцеслов, 17) Столп евангелиям утренним и воскресным и стихирам евангельским чрез весь год, приемляй от осьмогласника гласов, 18) Прокимны и аллилуарии воскресны на литургии осми гласов, 19) Прокимны и аллилуарии и причастны певаемыя на литургиях во вся дни в седмицах и 20) Прокимны и апостлы и аллилуарии и евангелия и причастны общие святым, имже егда творим службу. Состав Служебника 1651 года разнится весьма немногим. В начале его помещена статья «Сказание о святей книзе сей глаголемей служебник, како по повелению государя царя и великаго князя Алексия Михайловича всея Руси и по благословению святейшаго Иосифа патриарха московскаго и всея Руси и всего священнаго собора напечатана бысть», заимствуется статья предыдущаго издания «Как подобает иерею к божественней службе предуготовлятися». В конце Служебника 1651 года имеются статьи: 1) Последование святых и великих четьридесятницы с «покаянными» молитвами пред началом поста, 2) Во святую великую субботу, 3) Во святую великую неделю Пасхи

шественников, издания Служебника, например, 1652 года, выпущенного в свет уже в патриаршество Никона. Вот содержание Служебника 1655 года <sup>69</sup>:

С. 1—44. «Предисловие к читателем и сказание о еже како и кими исправися сия божественная книга Служебник с древних греческих книг святыя горы Афона и прочих и харатейных славенских».

Без пагинации. «Оглавление вещей в сей книзе обретаемых».

С. 1—34. «Устав священнослужения, сиречь како служит диакон со священником велицей вечерни же и утрени и литургии сложенный и изображенный от святейшаго и вселенскаго патриарха господина Филофея».

С. 35—98. «Молитвы светильничныя, рекше вечерния и последование великия вечерни».

С. 99—163. «Последование утрени».

Без пагинации. «Краткое толкование еже кая есть десная страна святаго хлеба на ней же полагаги обыкохом свя-

на утрени, 4) Како пети молебен на Святую Пасху, 5) Чин о артусе, бываемый в монастырех через всю светлую неделю, 6) Во Св. неделю Пасхи начало святыя литургии, 7) Не подобает приносить в церковь мясных частей или ино что от животных, 99 правило 6 Вселенского Собора, 8) Чин возложения артуса на трапезе, 9) Служба в неделю Пасхи вечером и через всю светлую неделю, 10) Раздробление артуса в субботу по Пасхе, 11) Служба всей Пятидесятницы и 12) Вечерня 50-цы с молитвами. Служебник 1652 года по составу сходен с изданием 1651 года, но в конце его прибавлены 10 благодарственных молитв (молитвы 2, 4, 5, 9 и 10 в Служебник 1656 г. не вошли) после причащения. Следовательно, нельзя говорить, что это «издание есть буквальное повторение издания 1651 года» (Родосский А. С. В память 70-летнего юбилея СПбДА. Вып. 1. Полное описание старопечатных церковнославяно-русских книг, хранящихся в Библиотеке СПбДА. СПб., 1884. С. 249) и что «Последование ко святому причащению» первый раз напечатано в издании 1656 года) (Там же, с. 272).

<sup>69</sup> В разных экземплярах этого издания Служебника порядок следования частей может не совпадать. — *Примеч. ред.*



тый же потир и частицу Богородицы и прочия святых девять частей, и чесо ради девять, а не множае, ниже меньше полагаем».

Л. 1—14. «Сказание вкратце како и киими исправися чин проскомидии божественныя литургии в велицей России и в кая лета. Толкование вкратце о богородичне частице, яже есть по первой просфоре Агнца, от вторья просфоры иземлемая, и о девятих частицах от третия просфоры приношаемых в предложении божественнаго хлеба во время проскомидии, и кая ради вины каяжда от них приносится».

С. 165—214. «Чин священныя и божественныя литургии, бывемыя сице в велицей церкви и во Святей Горе» (проскомидия).

С. 215—381. «Божественная литургия иже во святых отца нашего Иоанна Златоустаго».

С. 382—525. «Божественная служба иже во святых отца нашего Василиа Великаго, архиепископа Кесарии Каппадокийския».

С. 526—539. «Чин Божественныя Литургии преждеосвященных».

С. 540—601. «Божественная служба преждеосвященных». Без пагинации. «Отпусты владычных праздников».

С. 1—58. Месяцеслов.

Л. 45. Послесловие.

Очевидно, за образец данной книги были приняты справщиками патриарха Никона не Греческий евхологий, в котором указанные чины составляют только незначительную часть содержания его, не московские служебники предшествующего времени, хотя бы издания 1650, 1651 и 1652 годов, по составу в несколько раз превосходящие служебник 1655 года, а наши южнорусские служебники — Стратинский<sup>70</sup> и киевские, с которыми мы замечаем гораздо более сходства в дальнейших изданиях после первого новоисправленного служебника 1655 года, начиная с изданий 1656 и др. годов.

<sup>70</sup> Содержание Стратинского служебника 1604 года следующее: 1) Предисловие, 2) Поучение к иерею, 3) О святем Агнце иже в святыи великийи четверток закаляется, 4) О еже како и

когда потребляется святой Агнец, 5) Устав божественных служб в ней же и диаконства, 6) Истокование вкратце о святей проскомидии (sic!), и еже каа есть деснаа страна святого хлеба на нейже полагаги обыкохом святой потир и часть пресвятей Богородици и прочия святых девяти частии и чесо ради девять, а не множае, ниже меньше полагаем, 7) Божественная литургия иже в святых отца нашего Иоанна Златоуста, 8) Устав Божественных Служб иже в святых отца нашего Василиа Великого, архиепископа Кесариа Каппадокийския, 9) Божественная литургия иже в святых отца нашего Василиа Великого, архиепископа Кесариа Каппадокийския, 10) О заклянии святого агнца с ним же творится святая литургия преждеосвященнаа, 11) Устав божественных служб преждеосвященных, иже в святых отца нашего Григориа Двоеслова папы римскаго, 12) Чин благословити вино, 13) Последование бываемое на велицей вечерни и на бдениих, 14) Сия молитва глаголется в неделю по каноне троичнем и на всяк день по всякой повечерници и полунощнице, 15) Последование бываемое на утрени, 16) О повседневной вечерни и утрени, 17) О еже когда подобает глаголати стих: «Боже ущедри ны» и когда «За молитв святых отец наших», 18) Отпусты повседневные, 19) Отпусты на праздники Владычня и пресвятыя Богородица и в память святым великим, 20) Молитва над коливом святому, 21) Сия дьконства и молитва над коливом усопшим, 22) Молитвы вечернея, 23) Молитвы утренея, 24) Послесловие. Состав и распорядок статей в Киевском служебнике 1620 года от Стрятинского служебника, который послужил для первого оригиналом, отличается весьма немногим. Опущена лишь статья Стрятинского служебника «Истокование вкратце о святей проскомидии», а замечание: «О раздроблении святого Агнца» (с. 1—34), помещенное в Стрятинском служебнике в чине Литургии св. Иоанна Златоуста, выделено в самостоятельную статью, которая заняла в Служебнике 1620 года *место* между чинами литургий св. Иоанна Златоуста и Василиа Великого. Значительно изменился распорядок тех же статей в Киевском служебнике 1629 года Петра Могилы. Здесь мы видим такой распорядок: 1) Священному читателю, 2) Последование священнодиаконства, сиесть како служит диакон с иереем на великой вечерни, утрени же и литургии, *сложенное и изданное от святейшаго и вселенскаго патриарха Филофея*, 3) Устав бдения, 4) Устав Великия Вечерниа кроме бдения, с молитвами вечерними, 5) Последование полунощницы недельныя и повседневныя в неделю по каноне троичним и по повседневной полунощнице, 6) Последование

## 10. Общие принципы работы никоновских справщиков

После всего нами сказанного вытекают сами собой следующие положения:

1) Под руками справщиков патриарха Никона при издании Служебника 1655 года не было рукописей греческих и славянских, и к ним за справками они не обращались.

2) Основной текст для новоисправленного Служебника 1655 года в большей части чинов его взят был из Стрятинского служебника 1604 года Львовского епископа Гедео́на Балабана. Имелись в виду и давали иногда содержание в некоторых случаях нашему Московскому служебнику и служебники, изданные в Киеве архимандритами Киево-

---

утрени с молитвами утреними, 7) О повседневной вечерни и утрени, 8) О еже когда подобает глаголати стих «Боже ущедри ны» и когда «За молитв святых отец наших», 9) Чин благословити вино, 10) Устав божественныя и священныя службы по обычаю великия церкви и святыя горы бываемый, 11) О проскомидии диаконом чего ради возбранено есть, 12) Божественная литургия в святых отца нашего Иоанна архиепископа Константина града Златоустаго, 13) Устав божественныя службы иже в святых отца нашего Василиа Великаго архиепископа Кесариа Каппадокийския, 14) Божественная литургия иже в святых отца нашего Василиа Великаго архиепископа Кесариа Каппадокийския, 15) О заклании святаго Агнца имже священнодействуется святая литургия преждеосвященных, 16) Устав божественныя службы преждеосвященных, 17) Отпусты повседневныя; 18) <Отпусты на праздники Владычня и Пресвятыя Богородици> и 19) Молитва над коливом. Из этого обозрения содержания нельзя не видеть, что в Служебник киевский 1629 года входят те же статьи, что и в Служебник 1620 года Елисея Плетенецкого, но расположены они, не без влияния, конечно, Греческого евхология, ближе к нынешнему распорядку их и более целесообразно в практическом отношении. Надписания некоторые чины получили те самые, которые потом вошли и в наш служебник 1655 года, который следовал в распорядке своих статей Киевскому служебнику 1629 года. Что касается текста чинов Киевского служебника 1629 года, то он значительно разнится от текста предыдущих южнорусских изданий этой книги.

Печерской лавры Елисеем Плетенецким в 1620 году и Петром Могилой в 1629 году.

3) Текст этих южнорусских служебников был выправлен нашими справщиками по Греческому евхологию венецианского издания 1602 года, но исправление это было сделано довольно свободно, а не рабски следуя за буквою греческого подлинника. Отсюда вполне естественным и понятным становится то обстоятельство, что наш Служебник 1655 года по местам дословно сходен с текстом Греческого евхология, иногда стоит вне связи с ним и очень нередко следует и в тексте и в порядке составных частей за изданиями подобной книги в южнорусских типографиях. Отсюда и слова собора 1654 года, вошедшие в предисловие к читателям в издании Служебника 1655 года: «По сем от греческих и славенских древних книг (а не рукописей) истинное избравше, и сию святую книгу Служебник во всем справя и согласно сотворя древним греческим и славенским (печатным, а не рукописным), повелеша в царствующем своем граде Москве напечатати в лето 7163» — нужно понимать в прямом и буквальном смысле, считать дипломатически составленным со стороны справщиков признанием относительно своей деятельности, что она заключалась в отыскании, по их мнению, более правильного текста («истинное избравше») одного из старопечатных служебников, и его «во всем справить и согласно сотворить греческим и славянским».

Иначе дело книжного исправления при патриархе Никоне и представлять нельзя. Еще при предшественнике Никона патриархе Иосифе появляются на Московском печатном дворе южнорусские издания и перепечатываются здесь, как, например Кириллова книга (в 1642 г.), Книга о вере (в 1648 г.), грамматика Мелетия Смотрицкого (в 1648 г.), Малый Катехизис Петра Могилы (в 1649 г.) и др. Следовательно, перепечатка богослужебных книг южнорусских изданий не могла быть новостью в Москве и казалась делом обыкновенным, особенно если к тому же мы обратим внимание на то, кто стоял во главе книжной справы при патриархе Никоне.

## 11. Кто работал над Служебником 1655 года

〈За〉 Служебник, напечатанный в Москве в 1655 году, в качестве «государева патриархова жалования» награда была справщикам старцу Арсению Греку, старцу Евфимию, протопопу Адриану, Захару Афанасьеву и Ивану Озерову<sup>71</sup>. Следовательно, таков приблизительно был состав справщиков на Московском печатном дворе в данное время. Из названных лиц<sup>72</sup> все новички, за исключением Захара Афанасьева, который начал свою службу еще в 1641 и пережил всех прочих своих сотоварищей, оставаясь долго (до 1679 г.) и потом в качестве справщика Печатного двора<sup>73</sup>. Но главными деятелями книжной sprawy 〈...〉 в действительности были известный знаток греческого языка и переводчик весьма многих греческих авторов, южно-русский ученый и Чудовского монастыря старец Евфимий (с 1652 г.<sup>74</sup>), и старец Арсений Грек. Последний хотя был и иноземного происхождения, но долгое время прожил в Киеве и на первых порах по приезде в Москву в свите патриарха Александрийского Паисия и по поступлении на Московский печатный двор справщиком считался «за киевлянина»<sup>75</sup>. Иван Озеров (с 1654 г.) и протопоп соборная церкви Рождества Пречистыя Богородицы, что у Государыни на Сенях, Адриан (с 1655 г.), сторонник пат-

<sup>71</sup> Приходно-расходные книги Московского печатного двора, № 57, л. 56 об., 57; № 55, л. 72.

<sup>72</sup> Характеристику всех этих справщиков можно найти в статье проф. П. Ф. Николаевского «Московский печатный двор при Патриархе Никоне» (Христианское чтение. 1891. Ч. II. С. 164—180).

<sup>73</sup> Прибавления к творениям святых отец. 1883. Кн. IV. С. 538—541.

<sup>74</sup> Полную характеристику личности и справческой деятельности инока Евфимия сделал С. Браиловский в своих «Очерках по истории просвещения в Московской Руси в XVII веке» (Чтения в Обществе любителей духовного просвещения. 1890. Т. 1. С. 424—450; Т. 2. С. 361—405).

<sup>75</sup> Приходно-расходные книги Московского печатного двора, № 34, л. 521.

риарха Никона, ввиду кратковременности своего пребывания в должности, не могли оказывать никакого влияния на ход книжной sprawy в данное время. О первом, кроме того, известно, что он после окончания курса в московской Ртищевской школе довершал свое образование в Киевской духовной академии, а следовательно по своим воззрениям был солидарен с главными руководителями sprawy, старцами Евфимием и Арсением. Ничего поэтому нет удивительного, что эти южнорусские ученые, поставленные во главе того дела, которое было задумано в Москве патриархом Никоном и казалось «новшеством», решились воспользоваться уже готовыми трудами по части исправления церковно-богослужебных книг своих предшественников, южнорусских ревнителей просвещения и обрядности. На юге России уже почти пятьдесят лет непрерывно, не без влияния также просвещенных восточных иерархов, например Мелетия патриарха Александрийского, велось дело исправления славянских богослужебных книг, и в частности важнейшей из них книги Служебника «от древних зводов», «тексту правдиваго грецкаго», и старопечатных наших русских и московских служебников. Над этим делом потрудились такие достославные и приснопамятные деятели, как Львовский епископ Гедеон Балабан, его двоюродный брат Феодор Балабан, Елисей Плетенецкий и Петр Могила, Киево-Печерский архимандрит, и др. Последний из названных лиц, более других занимавшийся исправлением церковно-богослужебных книг и их изданием в свет, высказался весьма определенно по занимающему нас вопросу и точно формулировал принципы, которыми должны были руководиться справщики: «Ведесте сие, — пишет Петр Могила в предисловии к читателю Служебника 1629 года, — яко книга сия Служебник от еллинскаго зводу истиннаго, егоже восточнаа наша церковь госпожа и учителница первейшаа употребляет исправлен есть ... Аще бы не от того диалекту имже от святых отец святаа литургия написася предадеса исправляти будем, то не вем откуду; понеже вся книги славенския от колико сот лет преписуются невежами, токмо чернилом мажущими ума

же не имущими, языка не умеющими, и силы словес не ведущими: славяном же никтоже нам приискрѣним языком литургии не написа и не предаде. Но аще, якоже глаголют, еллинския книги изрядные же церковнии и в Венетии изобразуются, ничтоже се по них есть, каеждо бо книги готовыя и исправленныя от патриарх святейших зоды тамо даются и паки приемлются а еже верх митрополит тамо православный началствует нареченный филадельфийский типографию тую в одержании имат. К сему, чтобы иметь прилагати кто противное церкви, идеже не о догматах веры, но о самом церковном последовании слово есть: и что реку многаа аз еллинская церковная книги тамо типом изданныя прочет не видех нигдеже ниже малаго противо разумо разве типографскаго». Воспитанные в таком воззрении на греческие венецианские богослужебные книги и убежденные авторитетом упомянутых южнорусских просвещенных людей в необходимости исправления славяно-русских богослужебных чинов по греческим венецианским изданиям, выходцы с юга, поставленные во главе книжной sprawy в Москве при патриархе Никоне, и не могли отнестись к порученному им весьма сложному и важному делу иначе, как отнеслись к нему старцы Евфимий и Арсений Грек со своими сотоварищами. Приняв во внимание труды предшественников и положив их даже в основу (доказательством чего служит вышеописанный «кавычный» экземпляр Стратинского служебника 1604 г. под № 768 (206)/1228 (РГАДА БМСТ/СПК 470) Московской типографской библиотеки), эти справщики проверяли и исправляли их тексты по венецианским изданиям богослужебных книг (...). Для Служебника, в частности, был принят во внимание Евхологий 1602 года как более исправленный и ближайший ко времени никоновской sprawy, тогда как служебники Киевский 1620 г. и Стратинский 1604 г. были исправлены по изданиям того же Евхология более раннего времени, то есть XVI столетия. Этим-то последним обстоятельством и нужно объяснить тот факт, что нередко особенности нашего Служебника 1655 года, не имеющие для себя основания в ближайшем своем оригинале, в

Евхологии 1602 года, находят для себя полное оправдание в евхологиях XVI в., варианты из которых напечатаны Гораром в его известном *Euchologion'e* в 1730 г. в Венеции. Думать же, что под руками справщиков нашего Служебника 1655 года были и другие издания Греческого евхология, помимо 1602 года, мы не имеем никаких оснований, и результаты деятельности этих справщиков, находящиеся у нас под руками, не дают никакого права для такого предположения.

## 12. Сколько раз издавался Служебник 1655 года <sup>76</sup>

Служебник 1655 года, начатый в апреле 1654 года, вышел из печати 20 сентября 1655 года, имея в предисловии дату 31 августа. Продажа этого издания, после переделки в нем «за неисправление речей» вновь «80-ти четверток», началась с 24 сентября. 26 октября последовал указ на Печатный двор «великаго государя святейшаго Никона, патриарха Московскаго и всея Великия и Малыя и Белья России»: «в те книги Служебники переделывать 95 четверток». Из печати вышли эти «четвертки» «в нынешнем же в 164 году, генваря в 5 день», причем и дата предисловия, и даже пагинация сохранены прежними — 31 августа 1655 г. Этот исправленный Служебник 1655 года поступил в продажу 7 января 1656 года <sup>77</sup>. Таким образом, если довериться этим сведениям, заимствованным нами из архива Московской синодальной типографии, то мы имеем пред собою три издания Служебника одного 1655 года, а по нашим личным наблюдениям над текстом этого Служебника в книгохранилищах Москвы и Петербурга, где имеется по несколько экземпляров (в библиотеке Троице-Сергиевской лавры, в Императорской публичной и в библи-

<sup>76</sup> Печатается по: Дмитриевский А. А. Отзыв о сочинении М. И. Орлова «Литургия св. Василия Великого» // Сборник отчетов о премиях и наградах, присуждаемых императорской Академией наук. Отчеты за 1909 г. СПб., 1912. С. 254—255. — Примеч. ред.

<sup>77</sup> Приходно-расходные книги Московского печатного двора, № 57, л. 52—206.



отеке Синодального архива) Службника 1655 года, можно даже насчитать целых четыре выхода<sup>78</sup>. Все эти издания, сохраняющие одну и ту же дату предисловия: 31 августа и одинаковую пагинацию, в текстуальном отношении весьма сильно разнятся друг от друга, причем разности между изданиями мы наблюдаем не только в несколько строк, но иногда в страницу, в две и больше (слич страницы 282, 283, 329, 496 и др.). В этом последнем случае, чтобы сохранить пагинацию первого издания, одна и та же страница повторяется дважды, иногда счет идет не по страницам, а по листам, а иногда листы даже остаются совершенно без пометы страниц.

### 13. Второе издание исправленного Службника (1656 г.)

Изданием Службника 1655 года деятельность справщиков Московского печатного двора данного времени не ограничилась. Они с не меньшим напряжением энергии работали и после не только над исправлением других церковно-богослужбных и учительных книг, но даже над исправлением и дальнейшим усовершенствованием текста и состава того самого Службника, первое издание которого только что появилось в свет (24 сентября). В этом самом вновь исправленном службнике, уже было поступившем в продажу (продано было 275 экземпляров), «по указу от 26 октября великого государя святейшего Никона, патриарха Московского и всея Великия и Малыя и Белья России, (...) переделывали внове 95 четверток ... а из дела из печати те четвертки вышли в нынешнем же 164 году ген-

---

<sup>78</sup> Слич Службник 1655 г. Императорской публичной библиотеки № 852 и 768 (206) и библиотеки Архива Св. Синода № 219 и № 702; библиотеки Троице-Сергиевой лавры № 7, № 18, № 20 и № 17. (7 службников из библиотеки Троице-Сергиевой лавры в настоящее время находятся в Музее книги РГБ (инв. 3070, 3071, 5371, 9631, 9632, 9636, 9637). Нам не удалось соотнести современные инвентарные номера с теми, которые приводит А. А. Дмитриевский. — Примеч. ред.)

варя в 5 день»<sup>79</sup>. Но едва покончено было с первым изданием (двукратного выхода) Служебника, как немедленно было приступлено ко второму изданию. В приходно-расходных книгах Московского двора мы находим следующую любопытную заметку, относящуюся к январю 1656 года: «Патриарху отнесена книга Служебник в тетрадах на собор<sup>80</sup> для исправы, и тот Служебник на соборе чернен. А отнес справщик, старец Евфимий»<sup>81</sup>. Исправленный Служебник вторично вышел в свет 31 июля того же 1656 года<sup>82</sup>. Несмотря, однако, на краткость времени (около полугода), это второе издание настоящей книги вышло в значительно, выражаясь языком нашего времени, дополненном и исправленном виде против первого выхода.

В состав Служебника 1656 года вошли следующие новые статьи, не попавшие в первое издание: 1) «Чин благословения колива, сиесть кутии»; 2) «Чин литии об усопших во днех седмицы по отпусе вечерни и утрени»; 3) «Главизны отвещательны от послании Паисия, архиепископа Константинополя и вселенскаго патриарха к святейшему российскому патриарху Никону киими персты подобает всякому христианину на лице своем изображати образ кре-

---

<sup>79</sup> Приходно-расходные книги Московского печатного двора, № 57, л. 58. Служебник напечатан *евангельскою азбукою* в количестве 1200 экземпляров. Цена первого выхода была 1 рубль, 6 алтын, 4 деньги и второго выхода — 1 рубль и 10 алтын за книгу. Там же, л. 61 и № 69, л. 79.

<sup>80</sup> Разумеется здесь тот самый собор русских иерерхов, архимандритов и игумнов, начавшийся 23 апреля 1656 года, который «с прочими церковными винами» рассматривал и «новозрелый плод» — книгу Скрижалю, «преоблеченную уже в красоту от славного греческого языка во многодостославный словенский язык».

<sup>81</sup> Приходно-расходные книги Московского печатного двора, № 57, л. 660 об.

<sup>82</sup> Шрифт этого издания и его формат остались прежними. Печаталось издание в количестве 1200 экземпляров. Приходно-расходные книги Московского печатного двора № 69, л. 79.

ста, и како достоин архиерею благословляти или священнику мирян»; и 4) «Молитвы благодарственные по святем причащении».

Что касается текста самих чинов, входивших в состав первого издания, то в них сделаны были довольно значительные исправления и вставки (...). В чине вечерни помещены все прокимны на восемь гласов, тогда как в Служебнике 1655 года был один лишь воскресный прокимен «Господь воцарися».

Замечание пред молитвою и ектенью заупокойными в чине литургии св. Иоанна Златоустого, позаимствованное из Киевского служебника 1629 года в первое издание, заменено следующим безразличительным: «Аще ли будет о усопших приношение, диакон или священник глаголет ектению сию: „Помилуй нас, Боже“, которое было позаимствовано из Служебника киевского издания 1620 года<sup>83</sup>.

В том же чине св. Златоуста появились два замечания об отвержении царских дверей: 1) «Зде (то есть при чтении молитвы „Иже общия сия“) отверзаются двери на малый вход» и 2) «паки (после чтения священником херувимской песни) отверзаются святыя двери». Оба эти замечания появились в Служебнике 1656 года под влиянием ответов патриарха Константинопольского Паисия I<sup>84</sup> к патриарху Никону, который в десятом вопросе спрашивал первого между прочим и о том, «когда отверзаются врата св. алтаря»<sup>85</sup>.

<sup>83</sup> С. 48.

<sup>84</sup> Καὶ τότε ἀνοίγουνται καὶ αἱ κάτω θύραι говорится в грамоте Паисия об отверстии Царских дверей на малый выход (Грамота Константинопольского патриарха Паисия I к Московскому патриарху Никону. (Христианское чтение) СПб., 1881. Часть 1, С. 330, 332), τὰς θύρας τοῦ βήματος, καὶ τὰς ἀπάνω καὶ τὰς κάτω, — о закрытии дверей и завесы после переноса св. даров от жертвенника на престол (Там же, с. 341), καὶ ἀνοίγει τὰς ἐπάνω θύρας τοῦ βήματος — об открытии завесы при возгласе «Двери двери» (Там же, с. 342) и др.

<sup>85</sup> Там же, с. 353, 366.

В формуле поминовения государя на Великом выходе прибавлены следующие слова: «Государя нашего царя».

Так называемая диаконская выкличка после пения «И всех и вся» для обычной священнической литургии изложена так: «Диакон, при дверех стоя, глаголет: „Святейшаго имярек архиепископа Московскаго, всея Великия и Малыя России патриарха и митрополита нашего имярек, егоже есть область и о приносящем святыя дары сия благоговейнейшем священнице имярек и о спасении благочестиваго государя“ » и т. д. Оригиналom для нее мог послужить подобный момент в чине литургии св. Василия Великого Греческого евхология 1602 года, в котором данное место читается так: Καὶ ὁ διάκονος λέγει πρὸς τῆ θύρα στάς τοῦ δεῖνος πανιερωτάτου μητροπολίτου ἢ ἐπισκόπου ὅστις ἂν ἦ καὶ ὑπὲρ τοῦ προσκομίζοντος τὰ ἄγια δῶρα ταῦτα εὐλαβεστάτου ἱερέως τοῦδε καὶ ὑπὲρ σωτηρίας τῶν εὐσεβητάτων καὶ θεοφυλάκτων βασιλέων ἡμῶν καὶ πάντων καὶ πασῶν. В Службнике киевского издания в обоих полных чинах литургий данный момент изложен сходно с изданием 1656 года.

Обширное замечание «О раздроблении Святаго Агнца» и другие (о причащении Святыми Тайнами желающих из мирян) появляются на страницах Московского службника в описываемом издании в *первый раз*. Для первого замечания источниками послужили 1) подобная же статья Киевского службника 1620 года, стоящая после чина литургии св. Иоанна Златоуста<sup>86</sup> (но только до слов: «точно от двою частию оставшею Святаго Агнца да причащаеши», а далее: «ибо сия части святаго хлеба есть тело воистину оно Христово, распеншееся на кресте, еже ныне в просфоре режется и разделяется»); 2) обширное извлечение из послания Паисия I патриарху Никону «О деле святаго причащения»<sup>87</sup> до конца статьи «Но есть таяжде всячески»; 3) краткое извлечение из слова св. Иоанна Златоуста на Послание апостола Пав-

<sup>86</sup> С. 169—170.

<sup>87</sup> Там же, с. 346—352.

ла к Коринфянам: «Якоже и великий Златоуст на Послание Павла апостола Коринфом в беседе 24 глаголет, яко еже в чаше сей оная есть кровь, еже от ребра истекшая» — до слов: «и возможно есть от всюду прощение им собрати от молитв о иже за них даров, от иже с ними призываемых» после вставки слов от лица составителей «Исаия до zde суть. К тому же тебе ведомо будет и о сем»<sup>88</sup>; 4) заключение замечания из упомянутой статьи Киевского служебника 1620 года: «Яко егда растворяеши святым укропцом божественную кровьладычню».

Что же касается второго замечания о причащении мирян, то для него оригиналом служит подобная статья под заглавием «Указ о хотящих причащаться» Киевского служебника 1620 года, но с тою разницею, что в Московском служебнике против оригинала опущены следующие слова: «Таже приступают хотящей причащаться прежде же провоздает им: „Верую Господи и исповедую“ и „Вечери твоей тайней днесь“ и все по ряду, якоже и сам иереи прежде глаголат есть», и некоторые малопонятные выражения заменены более удобопонятными, как, например, «обрисует ему уста» (меняется на) «отирает ему уста», «частки» (меняется на) «частицы».

Поместив в статью «О раздроблении Святаго Агнца» обширное извлечение из послания патриарха Константинопольского Паисия I к патриарху Никону о причащении священнослужущих в алтаре и мирян вне его, справщики естественно должны были на основании того же послания включить на страницы Служебника 1656 года и пасхальные воскресные пения («Воскресение Христово видеvше», «Святися, святися», «О Пасха великая и священнейшая Христа»), которые диакон должен читать и читает ныне при вложении св. частиц в потир, и особые словеса («Омый, Господи, грехи поминавшихъ zde») при отирании дискаса «святою губою зело добре со внима-

---

<sup>88</sup> Все (выделенные) нами слова данного замечания в оригиналах не содержатся.

нием и благоговением». Этих тропарей и слов не было в нашем Служебнике 1655 года, нет их и в греческих венецианских евхологиях.

Кроме всего этого в Служебнике 1656 года мы находим в чине Литургии св. Иоанна Златоустого два новых примечания: «Сеи молитве (то есть „Вонми Господи“) глаголема диакон, стояй пред святыми дверми, опоясуется орарем крестовидно» и «молитве же глаголема (то есть „Благословляя благословящая“), диакон, стоит на десней стране пред образом Владыки Христа, держа и орарь свой главу приклонь до совершения молитвы. Сеи же скончавшиися, священник убо входит святыми двери, и отшед в предложение глаголет настоящую молитву». Основания для первого замечания мы не находим в бывших под руками справщиков пособиях, но для второго оригиналом могло быть следующее место греческих евхологий: Ταύτης τῆς εὐχῆς λεγομένης ἴσεται ὁ διάκονος ἔμπροσθεν τῶν ἀγίων θυρῶν, καὶ κρατῶν τὸ ὠράριον αὐτοῦ, ὡς πολλάκις εἴρηται, τὴν κεφαλὴν ὑποκλίνει μέχρι συμπλήρωσεως τῆς εὐχῆς<sup>89</sup>, а для второй половины — замечание южнорусских служебников: «Иерей же входит святыми дверьми в святой алтарь и глаголет настоящую молитву».

#### 14. Третье издание исправленного Служебника (1657 г.)

Служебник, напечатанный в Москве и выпущенный в свет 5 мая 1657 года, по словам А. Родосского<sup>90</sup>, «по со-

---

<sup>89</sup> EUCHOLOGION sive Rituale Graecorum... / Opera R. P. Jacobi Goar. 2<sup>a</sup> ed. Venetiis, 1730. P. 77.

<sup>90</sup> Родосский А. Сведения о некоторых редких экземплярах церковнославянских книг, хранящихся в библиотеке Санкт-Петербургской духовной академии // Христианское чтение. 1879. Кн. 1. С. 803. Экземпляр этого издания хранится в библиотеке Санкт-Петербургской духовной академии и описан Родосским в его Описании старопечатных и церковнославянских книг, хранящихся в библиотеке Санкт-Петербургской духовной академии. Вып. I. 1491—1700 гг. СПб., 1891. С. 273.

держанию ничем не отличается от второго издания (1656 г.), а по шрифту отличается от обоих первых изданий: в прежних двух печать текста прежняя (евангельская), а в этом третьем издании — обыкновенная (средняя печать)». Отвечает ли настоящее описание истине, сказать не можем, так как мы не видели этого издания Служебника.

### 15. Четвертое издание исправленного Служебника (1657 г.)

16 сентября <1657><sup>91</sup> года было начато печатание в количестве 1200 экземпляров четвертого издания («в четвертое<sup>92</sup> напечатана книга сия, глаголемая Служебник») Служебника, вышедшее в свет 10 декабря того же года<sup>93</sup>. По формату это издание несколько меньше<sup>94</sup>, но по шрифту <оно> сходно с предыдущим. Что же касается состава его, то в нем мы находим некоторые дополнения сравнительно с предыдущими изданиями, а именно: 1) Чин над кутьею в память усопших на литургии; 2) Прокимны на литургиях, на утрених и на вечернях от субботы мясо-

---

<sup>91</sup> (А. А. Дмитриевский приводит ошибочную дату выхода четвертого издания исправленного служебника (она содержится в выходных данных этого издания). Указанная в угловых скобках дата уточнена по: *Зернова А. С. Книги кирилловской печати, изданные в Москве в XVI—XVII веках: Сводный каталог. М., 1958. С. 85*). — *Примеч. ред.*)

<sup>92</sup> Экземпляр этого Служебника имеется в Библиотеке Киевской духовной академии <...>. «О четвертом издании Служебника, — говорит Родосский, — в библиографии не упоминается, но оно, очевидно, было, и должно полагать, либо в 1657 году, либо в том же 1658 г.» (*Родосский А. С. В память 70-летнего юбилея СПбДА. Вып. 1. С. 278*).

<sup>93</sup> Приходно-расходные книги Московского печатного двора, № 59.

<sup>94</sup> Мы в нескольких местах <четвертого издания> Служебника <1657> года просчитывали количество строк на странице и всегда почти находили в нем 15 строк — на одну строку меньше против <третьего издания> Служебника 1657 года.

пустныя до недели святыя Пасхи; 3) Прокимны на литургиях и на утренях и на вечернях от недели Святыя Пасхи до недели Всех Святых; 4) Прокимны и аллилуиа воскресные, и утренние, и литургийные на 8 гласов; 5) Прокимны и аллилуиа дневные; 6) Прокимны и аллилуиа общие святым, имже егда творим службу. Далее следуют молитвы благодарственные по святом причащении, бывшие и в прежних изданиях, и потом новые статьи: 7) Подобает ведати в кия дни творят праздник монахи и в кия разрешают пост всего лета; и 8) О разрешении поста в дни особенно чтимых святых. Статья эта не окончена в нашем *дефектном* экземпляре, и по сему с точностию мы не можем сказать, что состав Служебника четвертого издания был именно таков, или же были в нем и другие какие-нибудь статьи.

Статьи о прокимнах, аллилуариях и причастных (...) довольно значительно разнятся от подобных статей (не только) нынешнего Служебника, но даже и предшествующих (его) изданий.

Вот некоторые из этих особенностей: в субботу сыропустную прокимен «Честна пред Господем», причастен «В память вечную», в неделю сыропустную два причастна: «Хвалите» и «Радуйтесь», во вторую неделю поста один причастен «Хвалите», в неделю пятую поста на утрени и на литургии прокимны или аллилуарий гласа, в субботу третьей недели по Пасхе прокимен «Дивен Бог во святых Своих», в следующую неделю по Пасхе два причастна, причем вторым указан «В память вечную», в субботу пред пятидесятницею два прокимна: «Да воскреснет Бог» и «Души их» и два причастна: «Радуйтесь» и «Блаженни яже избрал». Есть несколько особенностей и в статьях о прокимнах и аллилуариях общим святым. Прокимна, например, на утрени в праздник Богородице не положено, пред Апостолом второй прокимен: «Помяну имя Твое», причастен священномученику и преподобномученику: «В память вечную», прокимен Христа ради юродивым «Возвеселится праведник» и «В память вечную», причастен мученицам «В память вечную» или «Радуйтесь праведнии о Господе», причастен преподобным женам «Радуйтесь».



Что же касается текста самих чинов, то в них содержится весьма немного особенностей сравнительно с подобными чинами в предыдущих изданиях. Например, в «Чине» Преждеосвященной литургии несколько исправлено описание момента произнесения слов «Свет Христов», удерживаемое и доселе в нашем Служебнике в таком виде: «И вторый прокимен. Посем возглашает диакон „Повелите“» и т. д. Вновь прибавлен особый отпуст с именем Григория Двоеслова в «Чине Литургии Преждеосвященных Даров» с замечанием: «Сице же творит отпуст до страстных седмицы» и т. д. Для первого замечания в чине Литургии Преждеосвященных оригиналом мог быть подобный чин в Евхологии 1602 года, но другие особенности данного издания не находят для себя оправдания в указанных пособиях, бывших под руками справщиков. Отпуст с именем Григория Двоеслова в чине Литургии Преждеосвященных Даров позаимствован из южнорусских служебников.

## 16. Пятое издание исправленного Служебника (1658 г.)

В феврале 10 числа приступлено было к пятому<sup>95</sup> изданию Служебника в количестве 1200 экземпляров, в полуустав, средней печати. В свет вышло это издание 15 мая того же года<sup>96</sup>. В это издание вошли три новые статьи: 1) Увещание, 2) Оглавление вещей, яже в послании сем обретаются; и 3) Толкование литургии, (являющееся заимствованием из послания патриарха

---

<sup>95</sup> Родосский А. С. В память 70-летнего юбилея СПбДА. Вып. 1. С. 218; *Его же*. Сведения о некоторых редких экземплярах церковнославянских книг, хранящихся в библиотеке Санкт-Петербургской духовной академии // Христианское чтение. 1879. Кн. 1. С. 803. Отрывок из этого издания имеется в библиотеке Киевско-Софийского собора. № 166.

<sup>96</sup> Приходно-расходные книги Московского печатного двора, № 57, л. 478.

Константинопольского Паисия I к патриарху Никону. Согласно имеющемуся здесь указанию<sup>97</sup>, этот текст печатается вторым изданием)<sup>98</sup>.

«Толкование литургии» названо вторым изданием, очевидно потому, что первым изданием («первое напечатана же ся») считается то же самое толкование, приложенное к никоновской Скрижали 1656 года июня 2 дня. Разница второго издания от первого состоит в том, что здесь выброшены ответы патриарха Паисия I восьмой и девятый о епископе Коломенском Павле и его сторонниках как не имеющие никакого отношения к чину литургии. Благодаря новым статьям этого издания в текст чинов 1) вошел ответ клира: «Благословен грядый» на возглас священника и 2) повторялось замечание о раздроблении св. Агнца и о причащении священнослужителей и мирян, взятое из ответов Паисия I. Кроме этого пропуск слов «Соблуди Господи» в чине утрени после «Утверди Боже».

«Увещением» называется статья, в которой объясняется причина, почему в это издание Служебника внесен ответный стих «Благословен грядый во имя Господне» на возглас священника или диакона «Со страхом Божиим», дотоле не помещавшийся в предыдущих изданиях. Основанием для настоящей прибавки по объяснению «Увещения» послужила «Книга толкования литургии, собраннаго Иоанном иереем Нафанаилом, новопреведенныя (старцем Арсением Греком) с греческаго языка на славенский и напечатанныя в царствующем граде Москве в лето 7164, идеже тамо во главе 115 на листе 733 пишет, наипаче же от книги самого Златоустаго, идеже счинение литургии его бяше, тамо обретохом о сем писано, яко подобает глаголати».

---

<sup>97</sup> В просмотренном нами экземпляре РГБ (инв. 5399) указания на то, что «Толкование» выходит вторым изданием, нет. Однако наблюдение Дмитриевского подтверждает каталог А. С. Зерновой (Зернова 1958, 86). — *Примеч. ред.*

<sup>98</sup> Текст в скобках заменяет испорченный фрагмент рукописи. — *Примеч. ред.*

## 17. Шестое издание исправленного Служебника (1658 г.)

Издание *шестое*<sup>99</sup>, получившее название «Литургиарий», и последнее при патриархе Никоне, начато было печатанием 14 мая 1658 года и окончено в том же году 1 июля<sup>100</sup>. Печаталось это издание в полдесять средней печати в количестве 1200 экземпляров<sup>101</sup>. (В это издание вновь вошло) Толкование Литургии («в лето от воплощения Божия слова 1658 *третье издадеся*»). Ясно отсюда, что за все это время деятельность справщиков Московского печатного двора была самой оживленной и непрерывной. Каждый выход Служебника был ими постоянно улучшаем, то в смысле наполнения этой книги новыми чинами, то в смысле улучшения и исправления текста самих чинов, то в смысле более точного формулирования действий и положений священнослужителей во время совершения самих чинов, содержащихся в Служебнике. Противникам этой sprawy и новых богослужебных книг такая деятельность наших справщиков казалась «неразумием», и они были в полном неведении, каким это образом «елико выходов бьше, то ни един с единым во всем Служебник согласен показася»<sup>102</sup>. (Оппоненты спрашивали справщиков:) «Чесо

<sup>99</sup> Приходно-расходные книги Московского печатного двора, № 57, л. 520. «Служебник *шестой выход* в полнадесять средней печати 1200 книг 166 года мая в 14 день, а вышла из печати 166 года». О *шести* выходах новых служебников, «между собою несогласных», говорит расколоучительский диакон Федор. См.: Субботин Н. Материалы для истории раскола. Т. VI. С. 17. Экземпляр *шестого издания Служебника* мы видели в Типографской Московской синодальной библиотеке. Есть экземпляр его и в нашей Академической библиотеке под знаком ВХVII.8/251.

<sup>100</sup> Счет страниц: 3 (без паг.), 27 (без паг., но счет тетрадей) + 1—694 + 3 (без паг.) + 116 (есть ошибки в счете страниц).

<sup>101</sup> Приходно-расходные книги Московского печатного двора, № 57, л. 590.

<sup>102</sup> Белокуров С. Сильвестра Медведева «Известие истинное...». С. 14—15.

ради прежде с оных же книг правила, а ныне поведаете с тех же, а во всех разность многую покажете и тем народ российский смущаете?» Сдержанные никоновские справщики брали на себя вину во всем и отвечали, «яко в прежних выходах гораздо ради поспешения не осмотрелися». Более откровенный и прямой ответ дали на этот вопрос их преемники, справщики времени Большого московского собора 1666—1667 годов. «Ова, — говорят эти справщики, — от добрых греческих переводов взяхом, ова множае от обычаев святых восточных церкви, яже за сокращение во греческих службниках (от них же и сей службник исправися) иная и не писана суть точию на указах обретаются. Сия исправихом, якоже подобает, иная же излишествовавшая оставихом, мы же ... идеже сокращенное и на указах обретаемое и неисполняемое глаголати в церквах zde: или яже где не по чину восточных церкве zde в России деемое сия вся ведения ради всякому чину православных, паче же священным добре по чину исправихом (якоже и во описании сей видети есть), яко да идеже на указе прежде было, тамо все до конца глагола и творили бы чин по обычаю восточных церкве, яко да согласни будем с нею и не отступни до конца века»<sup>103</sup>.

## 18. Московский службник 1667 года

В силу отказа от патриаршего престола Никона и удаления его в Новоиерусалимский Воскресенский монастырь, Русская церковь оставалась без вождя, а поэтому и печатание таких важнейших книг, как, например, Службник, было на время приостановлено. К новому изданию Службника было приступлено лишь в 1667 году по повелению государя царя Алексея Михайловича: «175 года августа в 5 день указал великий Государь, царь и великий князь Алексей Михайлович, всяя великия и малыя и белыя России самодержец, напечатать книги Службники среднюю азбукою, а каким переводом напечатать и о том приговор

<sup>103</sup> Там же, с. 18.

святейших вселенских патриархов Паисия Александрийскаго и Макария Антиохийскаго, святейшаго Иосифа, патриарха Московскаго и всея Руси и всего освященнаго собора за их руками отдан справщикам, архимандриту Дионисию Греку с товарищи». «И того числа, по указу великаго государя и по благословению святейших патриархов и всего освященнаго собора преосвященный Павел, митрополит Сарский и Подонский (заведующий печатным двором с 26 июня 1667 года), да печатник Алмаз Иванович, да дьяк Дмитрий Алмазов приказали те книги *Служебники* печатать в четыре стола»<sup>104</sup>. Служебник, напечатанный в Москве в 1667 году<sup>105</sup>, по составу сходен со Служебником

<sup>104</sup> Приходно-расходные книги Московского печатного двора, № 66, л. 9; № 67, л. 10. Об этом издании Служебника Сильвестр Медведев сообщает весьма любопытные подробности: «Печатнаго же двора бывый тогда начальник муж благочестив Дмитрий Ерофеев сын Алмазов ведый частое и непостоянное в книгах правление и от того в народе смущение, потщася тех книг *новоисправных служебников 12000 напечатати, дабы поне та книга в согласи неколко лет без всякаго пребыла изменения.* И по таковому его тшанию тоя книги дванадцати тысяч *попечатано пол-осмы тетраци.* Обаче оному его благому тшанию ненавистник рода человека и непостоянства проклятый бес, иже во истине не стоит, чрез орудие свое справщика старца Евфимия оному делу сотвори препятие; его промышлением 9600 книг печатати оставлено, и велено печатати тех книг *точию 2400.* И в оных книгах не бояся соборныя клятвы своим непостоянством, паче же безумием, переправил многое и зделал 50 четверок. А по тех книгах, егда во *вторые* печатали тех же книг служебников един выход 1200 и он Евфимий и тамо еще своими переправками 25 четверток содела. И те книги не бояся от собора страшныя клятвы от заручнаго соборнаго справнаго служебника своею преправкою зделал разгласны» (Белокуров С. Сильвестра Медведева «Известие истинное...». С. 21—22).

<sup>105</sup> Служебник этот в поддесять 44 тетради (4 без паг. + 662 с., + 4 + 17 листов + 4 листа) печатался среднею азбукою в количестве 1200 книг с 6 сентября по 15 ноября 176 года (Приходно-расходные книги Московского печатного двора, № 70, л. 36).

1658 года до статьи «Разрешение поста святые четьредесятницы в кия дни разрешати на вино и елей» включительно, а дальше следуют новые статьи:

1) *От свитка освященнейшаго собора и о исправлении книги сея Службеника.* 2) Предел освященного собора, собравшагося в богохранимом царствующем велицем граде Москве в лето 7174 месяца ианнуария, индикта 4, сиречь свиток и определение вещей за кия вины собрася освященный собор и какво разсуждение положиша и како утвердиша; 3) Изречение общее; 4) От правил и повелений яже предложиша на освященном соборе блаженнейший и всесвятейший кир Паисий папа и патриарх великаго града Александрии и судия вселенней и блаженнейший и всесвятейший кир Макарий, патриарх Божия града великия Антиохии и всего востока о исправлении некоторых церковных нужных вещей и 5) Отпусты дневнии во всю седмицу по обычаю святых восточных церкви якоже сказаша святейшии вселенстии патриарси кир Паисий папа и патриарх Александрийский и кир Макарий патриарх Антиохийский и повелеша напечатати.

Важнейшие изменения в тексте чина литургии были сделаны следующие: 1) В формуле поминовения государя добавлено «и богохранимаго»<sup>106</sup>; 2) Диаконская выличка после пения «И всех и вся» изложена так: «Диакон, при дверех стоя, глаголет: „Святейших вселенских патриархов Константинопольскаго имярек, Александрийскаго имярек, Антиохийскаго имярек и (великаго господина)<sup>107</sup> святейшаго имярек патриарха Московского и всея России,

<sup>106</sup> В рукописи зачеркнуто. — *Примеч. ред.*

<sup>107</sup> Считаю нелишним привести здесь специальный для рассматриваемого нами времени весьма любопытный указ Государя на печатный двор относительно патриаршего титула в чине литургии: «177 января в 14 день (...) указал великий Государь царь и великий князь Алексей Михайлович всея великия и малыя и белыя России самодержец, что(бы) было написано в заручном архиерейском чиновнике (при поминании Патриарха): „Всесвятейшаго и Богоизбраннаго нашего Государя и владыку“ вместо Государя напечатать Господина (...)» (Приходно-расходные книги печатного двора, № 66, л. 20, № 67, л. 19).

приносящего святых дары» и т. д.; 3) «Подобный же чин поминовения патриархов восточных был внесен и в чин проскомидии в слова священника: «Помяни, Владыко человеколюбче, всякое епископство православных, святейшаго Патриарха нашего имярек и *святейших Вселенских патриархов*» и т. д.»<sup>108</sup>; 4) Присоединено заключительное примечание: «Потребившу же диакону святая со всяким опасением, яко ничему от зело дробнейших пасти» и т. д. в конце чина литургии (...); и 5) Замечание о раздроблении Агнца изложено как в первом 1655 года Служебнике, с прибавкою на странице 268 слов: «К тому же тебе ведомо будет и о сем, яко егда растворяеши святым укропом (божественную Кровь Владычню)» и т. д.

Служебник этого издания и был предметом особого внимания со стороны отцов Большого московского собора и удостоился с их стороны весьма лестной аттестации: «Книга Служебник, якоже прежде исправися, печатася и ныне при нас прилежно свидельствовася от всего освященного собора и печатася в лето 7176-е тако и впредь да печатают, — говорят отцы Собора 1667 года, — и никтоже да дерзнет отныне во священнодействие прибавити что или отъяти, или изменити. Аще и ангел (по нас) будет глаголати что ино, да не имати ему веры»<sup>109</sup>.

## 19. Московский служебник 1668 года

Само собою понятно, что после такой аттестации следующее издание Служебника 1668 года<sup>110</sup> не могло ничем быть, как дословным повторением издания 1667 года. Не-

<sup>108</sup> В рукописи зачеркнуто. — Примеч. ред.

<sup>109</sup> Субботин Н. И. Материалы для истории раскола за первое время его существования. Т. 2. Ч. 2. Акты, относящиеся к собору 1666—1667 г. М., 1876. С. 238. То же и в предисловии к Служебнику московского издания 1667 года.

<sup>110</sup> Служебник этот в поддесят (41 тетрадь) печатался в количестве 2400 книг с марта 16 по 15 августа 176 года (Приходно-расходные книги Московского печатного двора, № 70, л. 47).

много очень сделано отступлений в изданиях Московского служебника 1670<sup>111</sup> и 1671<sup>112</sup> годов. В первом выброшен «соборный свиток» об исправлении Служебника «да не отягчится книга сия», а во втором, то есть в издании 1671 года, мы не видим отпустов, напечатанных в 1667 году «по повелению восточных патриархов».

## 20. Московский служебник 1676 года

Совершенно иначе посмотрел на вышеприведенное постановление отцов собора 1667 года патриарх Московский Иоаким, который, несмотря на строгое запрещение собора, вызываемый насущными нуждами своего времени, решился снова подвергнуть Служебник тщательному пересмотру и нужному исправлению. Но к этому важному делу он приступил не без осторожности и после предварительных, весьма нелишних распоряжений на Печатный двор, который он с 17 марта 1676 (то есть 1676) года поручил ведению бывшему Сибирскому и Тобольскому архиепископу Симеону<sup>113</sup>. Распоряжения эти заключались в том, чтобы «какие книги в деле будут и их прочитать прежде дела книжным справщиком и чтенной и чистой перевод в дело давать наборщикам»<sup>114</sup> и, кроме того, «размечать всем вместе для того, чтобы набор был (...) ровен: ни част бы,

---

<sup>111</sup> Издание это вышло в свет в октябре месяце 179 года и отличается от предыдущих своим форматом (в четв., тогда как прежние служебники были плудесятевые) и шрифтом (осиновская азбука вместо средней). Подробное описание см.: Родосский А. С. В память 70-летнего юбилея СПбДА. Вып. 1. С. 324—325.

<sup>112</sup> Служебник в четверть осиновокой азбуки 4800 книг (41 тетрадь) начат печатанием 20 октября 179 года и окончен в том же году (Приходно-расходные книги Московского печатного двора, № 70, л. 112 об.). Мы пользовались экземпляром Московской типографской библиотеки.

<sup>113</sup> Приходно-расходные книги Московского печатного двора, № 67, л. 30 об.

<sup>114</sup> Там же, № 67, л. 29.



ни редок»<sup>115</sup>. Причем и состав самих справщиков был изменен таким образом: архимандрит Иверского монастыря грек Дионисий (с 171 г.), прежний справщик Иосиф Бельй, старец Евфимий, иерей Никифор (с 173 г.) и Захарий Афанасьев<sup>116</sup>.

184 генваря в 13 день Алексей Михайлович (повелел) и патриарх Иоаким благословил «Служебников десять выходов никитскою азбукою выполнить половину на бумаге средней руки, а другую половину книг на бумаге малой руки»<sup>117</sup> (43 тетради без четверти) и «для поспешения напечатать два выхода 2400 книг»<sup>118</sup>. Приступлено было к печатанию настоящего издания 23 генваря 184 года<sup>119</sup>, и вскоре же после этого начинают отдавать на Печатный двор указ за указом со стороны патриарха Иоакима относительно того, какие изменения должны быть сделаны в составе и тексте печатающегося Служебника. Так, 25 февраля 184 года по указу царя Феодора Алексеевича и по благословению патриарха Иоакима велено было в полдестевых Служебниках «в ектенях вместо государьских собственных имен — имярек (печатать)»<sup>120</sup>. 15 апреля указано «в служебниках, что ныне печатаются (с 1667 г.), святейших вселенских патриархов (...) не печатати для того, что о именах их подлинной ведомости нет». То же самое говорится о проскомидии и по «Достойно» и т. д., то есть на выкличке. «А что было в прежних служебниках печатано в описании и в отпустех имена патриархов Александрийскаго и Антиохийскаго, великий господин святейший Иоаким, патриарх московский и

<sup>115</sup> Приходно-расходные книги Московского печатного двора, № 67, л. 38.

<sup>116</sup> Там же, № 64, л. 93. Сличи «Прибавления к творениям св. отец 1883 г.». Кн. IV. С. 540—541.

<sup>117</sup> Приходно-расходные книги Московского печатного двора, № 67, л. 29 об.

<sup>118</sup> Об этом издании Служебника сообщает весьма любопытные подробности Сильвестр Медведев. См. выше.

<sup>119</sup> Приходно-расходные книги Московского печатного двора, № 67; № 70, л. 229.

<sup>120</sup> Там же, № 67, л. 30.

всёя России из служебников имена их велел оставить и впредь имен их печатать в книгах не велел»<sup>121</sup>. Июля в 6 день «великий господин святейший Иоаким, патриарх Московский и всёя России и преосвященные митрополиты и архиепископы соборне чли книгу Чиновник архиерейский<sup>122</sup> и указали: 1) с книги Чиновника приписать в книгах Служебниках в литургии Златоустаго, пред Апостолом: еже священником на горнее место не восходяще<sup>123</sup>, но сидети ино стране, из южныя страны; 2) в той же литургии Златоустаго и Васильеве и в вечерни и утрени ектенях ве-

<sup>121</sup> Приходно-расходные книги Московского печатного двора, № 67, л. 32.

<sup>122</sup> Чиновник архиерейский было указано печатать 12 апреля 184 года в два стана, а с ним одновременно Служебник — в шесть станов (Приходно-расходные книги Московского печатного двора, № 67, л. 31). Чиновник начал печататься в количестве 80 книг (25 с четвертью тетрадей) 4 сентября 184 года, а окончен 17 марта 185 года (Приходно-расходные книги Московского печатного двора, № 67, л. 27; № 75):

<sup>123</sup> Настоящее распоряжение патриарха Иоакима вполне согласуется с определением отцов Большого московского собора по тому же поводу, и нужно удивляться, почему настоящее замечание не попало в текст чина Литургии св. Иоанна Златоуста ни в Служебник 1667 года, ни в последующие ближайšie к нему издания. «Еще же слух наш есть и о сем, — пишут отцы Собора 1667 года, — яко zde, в России, в Божественной Литургии в чтении Апостола всякий священник сидит на священноспрестолии, сиреч на горнем месте. И то пребеззаконно и прелюбодеяние есть: зане то архиереов место и седалище есть и сущий престол и невеста его; и не токмо священником или архимандритом подобает сидети на горнем месте, но ниже архиереом в чуждих епархиях ни в какой церкви возможно сидети на горнем месте, ниже самому патриарху, аще прилучиться ему путешествовати во епархии митрополита или епископа своего, не может сидети на том месте. Кольми паче не подобает священником сидети. И кто сие творит, прелюбодействует и велми согрешает. Повелеваем убо, и сие безчиние да престанет. Аще ли кто дерзнет отныне сие вышеописанное безчиние творити и беззаконие, да будет чужд священства» (Субботин Н. И.

ликих было напечатано сице: в коемуждо прощении два или три имени глаголати — и то отставить; 3) В литургии Преждеосвященных ектению о оглашенных ко просвящению глаголати точию на преждеосвященных, кроме суббот и недель<sup>124</sup>; 4) На Великом входе на Преждеосвященных приносит Святые Таины на дискосе самому священнику<sup>125</sup>, диакону же точию предъидя кадити; и 5) В Преждеосвя-

Материалы для истории раскола за первое время его существования. Т. 2. Ч. 2. Акты, относящиеся к собору 1666—1667 г. М., 1876. С. 225—226).

<sup>124</sup> В предшествующих служебниках о ектеньях за готовящихся к просвящению и о молитве делалось также замечание: «от среды же сыропостная, по еже рещи священнику: „Да и тии с нами славят“ глаголются и сия дьяконства от дьякона» и другие: «даже до зде яже от среды средопустныя» (Служебник 1668 г., л. 674 и 679), то есть ничего не говорится относительно того, составляют ли эти ектенья и молитва принадлежность чина Литургии преждеосвященных даров только, или могут произноситься и на других литургиях, то есть Иоанна Златоуста и Василия Великого. Согласно с практикою древнегреческой церкви (*οὐ μόνον ἐν ταῖς προηγιασμέναις, ἀλλὰ καὶ ἐν αὐτοῖς ταῖς σαββάτοις καὶ κυριακοῖς καὶ εἰς τοῦ Χρυσοστόμου τὴν θείαν λειτουργίαν καὶ εἰς τὴν τοῦ Μεγάλου Βασιλείου, πλὴν τοῦ σαββάτου Λαζάρου καὶ τῆς κυριακῆς τῶν βαίων, ἐν δὲ μεγάλῃ ἐκκλησίᾳ μέχρι μεγάλης παρασκευῆς*), у нас на Руси сыздавна (см. наше исследование: Богослужение в Русской церкви в XVI веке. Ч. 1. Казань, 1884. С. 135 и примеч. 2) было в обычае произносить и ектенью и молитву о готовящихся к просвящению на всех литургиях безразлично, за исключением субботы и недели Ваий. Обычай этот продолжал держаться в нашей богослужебной практике и в XVII столетии до издания Служебника 1676 года.

<sup>125</sup> В тексте чина Литургии преждеосвященных даров с 1655 года и до настоящего времени о Великом выходе говорится так: «И поклонившися трижды и отходят, и преносят Святые Дары по обычаю (Служебник издания 1656 г., с. 188; сличи издание: Киев, 1877, л. 133), то есть как при совершении полной литургии. Так понимали это место священники Русской церкви, что и подало повод патриарху в «Изъявлении»

щенной же литургии чин о причащении<sup>126</sup> и иныя места, для которых деланы в Служебниках честь на заручном Чиновнике (...)»<sup>127</sup>. Июля 11 числа Патриарх указал: «в отношении книг Служебников имян Благоверных царевичев не печатать», но на приведение в исполнение этого распо-

---

дать этому месту такое толкование: «Священник и диакон отходят в предложение, и взем священник воздух, полагает на ramo диакону: *святий же дискос с Божественными Тайнами приемлет десницею и поставляет на главу свою*: потир же с вином, взем в шуицу свою, при персех несет. Диакон же с кадильницею точною предходя кадит часто: идуще же ничтоже глаголют» (издание 1877, л. 122 об.). Следовательно, перенос Святых Даров на Литургии преждеосвященных с 1676 года совершается не по обычаю.

<sup>126</sup> Замечание в чине Литургии преждеосвященных даров о причащении Св. Таин священнослужителями (изложенное так: «Таже священник отлагает святыи воздух и творит по обычаю святое причастие Божественных даров» — Служебник 1656 года, с. 704; сличи издание 1877, л. 135) давало право им толковать это место весьма широко и действовать, как и при совершении полной литургии. На это священнослужители Русской церкви до 1676 года тем более имели право, что ныне и диакон говорит следующее: «диакон же *спрятав Святая, по обычаю, и взем Святыи потир, глаголет: „Со страхом Божиим“*» (Служебник 1656 года, с. 706, и издание 1877, л. 136), а в чине Божественныя Литургии Преждеосвященных замечалось о конце этой литургии: «и прочая яко обычни» (Служебник московского издания 1656, с. 662) или как ныне еще более неопределенно: «И прочая по чину совершает святую литургию, яко на ряду указано есть» (Служебник киевского издания 1877, л. 122). Изложенный же порядок причащения в «Изъяснении» далеко не обычный. При вливании теплоты, при вложении в потир частицы Св. Агнца, при вложении остальных и т. д. не положено произносить никаких слов, и много других отличий от обычного чина причащения. Следовательно, выражение нынешнего Служебника «по обычаю» как в данном случае, так и в других по меньшей мере излишне.

<sup>127</sup> Приходно-расходные книги Московского печатного двора, № 67, л. 33 об.

ряжения Патриарха требовался еще «имянной великаго государя указ»<sup>128</sup>, который и последовал «в 22 день июля месяца того же года»<sup>129</sup>; июля в 22 день «указал государь царь и великий князь Феодор Алексеевич и вся великия и малыя и белыя России самодержец, и великий господин святейший Иоаким патриарх Московский и вся России благословил, и бояры приговорили: описание в книги служебники и впредь которыя книги будут выходить печатать сим образом: „Во славу святых, единосущных, животворящих и неразделимых Троицы, Отца и Сына и Святаго Духа, повелением благочестивейшаго великаго государя царя и великаго князя Феодора Алексеевича и вся великия и малыя и белыя России самодержца, благословением же в духовном чине отца его и богомольца великаго господина святейшаго кир Иоакима, патриарха Московскаго и вся России, издадеся книга сия Служебник в царствующем великом граде Москве в лето от сотворения мира 7184 года, от рождества же по плоти Бога-Слова 1675 индикта 14 месяца июля“. И таковое описание святейший Иоаким патриарх подписал своею рукою, и это подписанное описание на книжном печатном дворе в книгохранительне, в приеме у справщика и иерея Никифора. Указ великаго государя и боярской приговор указал святейший Иоаким, патриарх Московский и вся России, преосвященному Симеону, архиепископу Сибирскому и Тобольскому»<sup>130</sup>. Несколько времени раньше, а именно 1 июня, архиепископ Симеон спрашивал патриарха по поводу печатания в Служебнике прокимнов и аллилуйных стихов, и патриарх Иоаким «указал в Служебнике прокимны и аллилуйные стихи делать против прежних служебников»<sup>131</sup>, то есть оставить без изменения.

<sup>128</sup> Там же, л. 29 об.—30.

<sup>129</sup> Там же, л. 87. Распоряжение или указ Феодора Алексеевича был отменен потом в 198 году (то есть 1690), 29 июля царями Иоанном и Петром Алексеевичами (Там же, № 67, л. 87).

<sup>130</sup> Там же, л. 34 об.—35.

<sup>131</sup> Там же, л. 35 об.

Так дело исправления Служебника 1676 года при патриархе Иоакиме представляют документы Московского печатного двора. Если мы теперь обратимся непосредственно к самой книге, о которой они трактуют, и сделаем сличение Служебника 1676 года с предшествующими его изданиями, то мы найдем в нем не только все те изменения и исправления, которые были предложены и одобрены царем, патриархом и боярами в разное время, но найдем нечто особенное и неожиданное. Так, например, кроме замечания об ектеньях за готовящихся к просвещению («глаголются и сия диаконства от диакона на *преждеосвященных точию литургиях, аще и празднуемый день, кроме суббот и недель*») в самый текст чина Литургии Преждеосвященных даров не было внесено ни единого из тех исправлений, какие были указаны в патриаршем указе от 6 июля, и из них образовалась самостоятельная статья под заглавием «Изъявление о неких исправлениях в служении Преждеосвященных Литургии», занявшая место в конце Служебника в числе дополнительных статей к нему. Кроме этого, в Служебнике 1676 года возглас «С миром изыдем» положено произносить священнику, тогда как с издания Служебника 1655 года, согласно с древнейшею практикою греческой церкви, его произносил диакон, и выпущена статья «Разрешение поста св. Четырехдесятницы».

Служебник 1676 года был окончен печатанием в июле месяце (см. предисловие к этому первому изданию)<sup>132</sup>, но так как в нем оказались недосмотры, то были переделаны двадцать две четвертки и Служебник мог выйти в свет лишь 14 числа августа месяца<sup>133</sup>. «А подносили те Служебники великому государю в канун праздника Успения Пресвятыя Богородицы на малой вечерни, на стиховне, а святейшему Патриарху после вечерни в крестовой ево палате преосвященный Симеон, архиепископ Сибирский и Тобольский, да Дмитрий Ерофеевич Алмазов, да дьяк Максим Протопопов с подьячими и с мастеровыми людьми».

<sup>132</sup> Счет листов 337+7 нумерованных.

<sup>133</sup> Расходная книга № 70, л. 224, 227.

Что же касается второго издания этого Служебника <sup>134</sup>, начатого печатанием в два стана в количестве 2400 экземпляров также 23 января 184, то оно было окончено 1 октября 185 года <sup>135</sup> (по предисловию — сентября). Оба издания совершенно сходны между собою по составу и по тексту чинов. Шрифт и формат одни и те же. Сам же порядок причащения в «Изъявлении» далеко не обычен. При вливании теплоты, при вложении частицы Св. Агнца, при вложении остальных и т. д. не положено произносить никаких слов, и много других отличий от обычного чина причащения. Следовательно, выражение нынешнего Служебника «по обычаю» как в данном случае, так и в других по меньшей мере излишне.

## 21. Московский служебник 1684 года

Октября 9 числа 193 (1684 г.) года начали допечатывать книги Служебника (один завод 1200 экземпляров в 44 тетрадах; полный счет всех листов — 348), (а закончили) в том же году, в 13 день месяца декабря <sup>136</sup>. Перед самым началом печатания, то есть 7 октября, «преосвященный Симеон, архиепископ Сибирский и Тобольский, докладывал святейшему Патриарху в соборной церкви во время утреннего пения о печати Служебника — по прежним ли укажет печатать или править с Уставом. И святейший Патриарх той Служебник указал печатать, каким был в последнем выходе — слово в слово, не со-

<sup>134</sup> В полдесят никитскую азбукою азбукою 43 тетради, 2 четверти. Здесь пронумерованы все листы, но экземпляр наш дефектен. Листов 337 + 4 без паг.

<sup>135</sup> Приходно-расходные книги Московского печатного двора, № 70, 230 об.

<sup>136</sup> Там же, № 81, л. 128. Нелишне заметить, что во всех трех изданиях с 1684 года по документам значится: «а прежнего дела было семь тетрадей непорядно, а написано глухо семь тетрадей (...)» или в № 91, л. 9 значится «семь тетрадей с полутетрадью седьмой да вкладные листы в том числе переделана четвертка». Ср. № 21.

глашая со Уставом. И сей святейшаго Патриарха указ преосвященный архиепископ в правильне справщиком сказал того же месяца в 8 день. А о святцах того же Службника докладывал святейшему Патриарху преосвященный архиепископ в соборной же церкви во время утрени того же месяца в 22 день — по прежнему ли быть или править со Уставом. И Святейший Патриарх указал *святцы справа со Уставом печатать*»<sup>137</sup>. Эти все вопросы к патриарху были необходимостью, ввиду изданного в марте месяце (после напечатания в 1682 году Церковного устава) патриаршего указа, по которому «впредь книги на Печатном дворе велено все делать соглася противу Устава»<sup>138</sup>. Ввиду всего этого, весьма естественно, издание Службника 1684 года было дословным повторением Службника 1676 года, с тою разницею, что статьи с прокимнами, причастными и алилуйными стихирами (или так называемые «святцы»), исправленные по Типикону 1682 года, приняли свой настоящий вид, в котором они печатаются и донныне. С издания 1684 г. было *дословно* также перепечатано новое издание Службника 1688 года (листов 348), которое начато было 13 августа 196 года, а окончено 15 октября 197 года<sup>139</sup>, а равно и следующее за ним издание той же книги в 1693 году (1—3 + 1—356 листов), печатавшееся в полдесять никитскую азбукою в 2400 экземпляров (по 45 тетрадей в книге) с 18 октября 201 года по февраль того же года<sup>140</sup>. В свет (этот Службник) вышел в январе месяце<sup>141</sup>.

<sup>137</sup> Приходно-расходные книги Московского печатного двора, № 100.

<sup>138</sup> Там же.

<sup>139</sup> Там же, № 91, л. 9.

<sup>140</sup> Там же, л. 140.

<sup>141</sup> См. Предисловие к Службнику 1693 г., экземпляр которого имеется в библиотеке Санкт-Петербургской духовной академии под № 709.



## 22. Московский служебник 1699 года

Принцип, провозглашенный весьма категорически патриархом Иоакимом после издания в 1682 году Церковного устава и заключающийся в том, чтобы впредь книги на Печатном дворе все делать «соглася противу Уставу», не был строго применен по непонятной нам причине в отношении к Служебнику 1684 года, и в нем исправлены были согласно с Типиконом лишь «святцы». Между тем, в служебниках, с издания его в 1655 году, неизменно почти печаталась следующая статья: «Устав священнослужения, сиречь како служит диакон со священником велицей вечерни же, и утрени, и литургии, сложенный и изображенный от святейшаго и вселенскаго патриарха господина Филофея», через лист ниже надписывавшаяся так: «Устав бдения списан с греческих древних уставов». Ввиду самого непосредственного отношения и тождества по содержанию этой статьи с Церковным уставом, вопрос, возникший при издании Служебника в 1684 году у заведующего в ту пору Печатным двором архиепископа Симеона относительно того, «по прежним (Служебникам) печатать или править с Уставом», был самый естественный и вызывался к жизни, так сказать, духом времени. Непонятный нам по мотивам, которые лежали в основе его, ответ патриарха Иоакима — «печатать Служебник, каков был в последнем выходе, слово в слово, не соглашая с Уставом» — задержал, и на долгое время, дальнейшее исправление в настоящей книге, настоятельно требовавшееся временем, так как упомянутый «устав священнослужения или бдения», ввиду его существенных разногласий с исправленным Типиконом 1682 года, утерял для священников всякое практическое значение и был лишним балластом в Служебнике. Исправить этот столь очевидный для всякого недостаток в действующем Служебнике выпало на долю уже преемника Иоакима, патриарха Московского Адриана (1690—1700), весьма немало, как увидим ниже, потрудившегося над исправлением церковно-богослужебных книг вообще<sup>142</sup> и Служебника в

<sup>142</sup> Первым был исправлен Типикон 1695 г., Требник и др.

частности. «В Служебнике, — писал патриарх Адриан на Печатный двор 18 марта 1699 года, — напечатать указ Устава како чин содержит пения и деяния вечерни и утрени с книги Устава и внести указ на полиелей, каковое действие сотворяется тогда, для того что нигде о том указа не напечатано»<sup>143</sup>. «Устав священнослужения, сиречь како служить диаконам со священником в велицей вечерни же, и утрени и литургии», распавшийся на две самостоятельные статьи: «Чин малыя вечерни по уставу» и «Всенощное же бдение и утрени воскресныя бывають сице», помещенный в начатый печатанием 23 февраля 207 года<sup>144</sup> с благословения этого патриарха Служебник, и был исправлен<sup>145</sup> по Уставу 1682 (или вернее 1695) года, и по тексту, за исключением замечания о благословенных хлебах на Великой вечерни (исключенного, как увидим позже), не представляет никакой разницы от «Устава священнослужения», печатающегося в современных нам служебниках.

Кроме исправления «Устава священнослужения» в том же Служебнике 1699 года по указанию патриарха Адриана было прибавлено в чине Литургии св. Иоанна Златоуста следующее замечание: «*Аще архиерей служит*, диакон прежде „Во первых помяни, Господи, господина нашего“ возглашает „И всех и вся“ и певцы тожде, и глаголет воз-

<sup>143</sup> Приходно-расходные книги Московского печатного двора, № 100.

<sup>144</sup> Там же, № 97.

<sup>145</sup> Справщиками на Печатном дворе состоят в это время иеромонах Карион Истомина (с 191 г.), старец Моисей, бывший чудовский уставщик (с 192 г.), иеромонах Тимофей, первый смотритель греко-латинской школы в Москве (с 197), Моисей, строитель Заиконоспасского монастыря (с 198 г.), учителя греко-латинской школы Феодор Поликарпов (с 206) и Николай Головин (с 207 г.), монах Аарон (с 208). Собственно Служебник 1699 года исправили три последние справщики (Приходно-расходные книги Московского печатного двора, № 67, л. 88, 104, 110; № 91, л. 167; № 94, л. 3 об. и 4; № 98, л. 3. Ср.: «Прибавления к творениям св. отец». 1883. Кн. IV. С. 541—542).

гласно архиерей „В первех, помяни Господи“, и потом диакон, при дверех стоя, держа орарь крайними персты, глаголет: „Великаго господина святейшаго имярек патриарха Московскаго и всея России“ и т. д. Сущность этой поправки заключается в том, что описанная в данном примечании практика в чине литургии, то есть так называемая дьяконская выкличка, бывшая доселе принадлежностью чина литургии, совершаемого простым священником, становится исключительною принадлежностью чина литургии при архиерейском служении, что удерживается в нашей практике и до настоящего времени.

Но самым важным исправлением в Служебнике 1699 года нужно признать исправление момента произнесения слов: «Примите и ядите» и «Пейте от нея вси» в чине Литургии Василия Великого, которое было вызвано историческими обстоятельствами данного момента. Время (...) патриарха Адриана, как известно, ознаменовалось в сфере учено-богословской жаркой полемикой между южно-русскими и севернорусскими богословами по вопросу о времени преосуществления Св. Даров<sup>146</sup>. Южнорусские богословы время преосуществления приурочивали, под влиянием, конечно, сочинений латинских богословов, к моменту произнесения священником установительных слов Спасителя: «Примите и ядите» и «Пийте от нея», тогда как севернорусские богословы, согласно с Восточною греческою церковью, признавали всегда таковым момент произнесения священником слов: «И сотвори убо хлеб сей» и «А еже в чаше сей» и далее частное<sup>147</sup> произнесение слов священником: «Приложив Духом Твоим святым» с благословением «обоя святая». В числе многих других доводов

---

<sup>146</sup> Об этом подробнее см. в специальных монографиях и статьях: *Миркович Г.* О времени преосуществления Св. Даров. Вильна, 1886; *Любимов С.* Борьба между представителями великорусского и малорусского направления в Великороссии в конце XVII и начале XVIII веков // *ЖМНП.* 1875. № 8. С. 117—152; № 9. С. 74—104.

<sup>147</sup> То есть тайное. — *Примеч. ред.*

в пользу своего мнения южнорусские богословы между прочим ссылались и на свои южнорусские служебники (Стрятинский 1604, Киевский 1620, 1629, 1638<sup>148</sup> и др.), в которых момент произнесения установительных слов Спасителя по обрядовым действиям ничем не различим от момента во время пения: «Тебе поем», и, следовательно, этот последний был повторением, и пожалуй напрасным, первого. Мало этого, эти теологи южнорусские решились указывать московским ученым, что и Севернорусская Церковь о моменте преосуществления держится того же мнения, как и Киевская. В подтверждение своей мысли они сослались на московские служебники, в которых начиная с издания этой книги в 1655 году в чине Литургии Василия Великого момент произнесения слов «Примите и

---

<sup>148</sup> Выразителем весьма ясного взгляда на момент преосуществления Св. Даров в литургии из южнорусских ученых был киевский митрополит Петр Могила, изложивший его в своем Служебнике 1639 года в такой категорической форме: «Абие иерей преклонь главу с умилением и всяким вниманием, помышляя еже претвориться святому хлебу в тело распятого Христа Бога нашего, прилагая к сему и свое произволение, и воздвиг десницу свою, сложив персты, аки благословити, и зря на святой хлеб, показывает над ним и благославляя его, возглашает глагола: „Примете ядите“... Сему же глаголь диакон, преклонь и сам главу свою, держа и орать тремя персты десныя руки, показывает иерею святой дискос. Иерей же, низко поклонься Божественному Христову Телу... тайно глаголет: „Такожде и чашу по вечери“. Паки и иерей преклонь главу с умилением и всяким вниманием, помышляя еже претворитися Святому Вину в кровь Христа Бога нашего, от святых ран его излианную, прилагая к сему и свое произволение, воздвиг десницу свою над святою чашею, сложив персты и зря в святую чашу на святое вино, показуя и благославляя, возглашая глаголет: „Пийте от нея“... Диакон такожде, преклонь свою главу, держа орать тремя персты десныя руки, показывает иерею святой потир, иерей же низко поклонься... Божественным таинам, главу преклонь, глаголет молитву сию» (с. 314—316).

ядите» и «Пейте от нея» излагался сходно с южнорусскими служебниками таким образом:

Священник приклоняет главу, воздвиг десницу свою с благоговением, благословляет святы́й хлеб, возглашает глаголю: «Даде святым своим учеником и апостолом рек: „Примите, ядите“» ... Лик поет: «Аминь». Священник же и диакон таяжде и зде творят подобне Златоустаго Литургии. Священник втай: «Подобне и чашу от плода». Возглашает священник, руку имея́ свыше со благоговением и благословляя глаголет: «Даде святым своим учеником и апостолом рек: „Пийте от нея“».

Такая неожиданная аргументация, можно думать, произвела сильное впечатление на севернорусских богословов и раскрыла пред ними одну весьма большую оплошность справщиков 1655 года времени патриарха Никона, ускользнувшую от внимания отцов Собора 1667 года и патриарха Иоакима и продержавшуюся в нашем Служебнике целых почти 44 года<sup>149</sup>. Особенно это открытие произвело глубокое впечатление на ярого противника южнорусского учения о моменте преосуществления, самого патриарха Адриана, который при издании Служебника 1699 года в Москве особым указом на Печатный двор сделал специальное распоряжение об исправлении вышеуказанного места в чине Литургии Василия Великого.

7207 лета, марта месяца в 18 день, — говорится в этом указе, — великий господин святейший кир Адриан, архиепископ Московский и всея России и всех северных стран патриарх указал в книге Служебник в Литургии Василия

---

<sup>149</sup> Нужно однако заметить, что севернорусское духовенство не усвоило особенности, прочно укоренившиеся в практике южнорусской церкви: «Сами тии духовннии, — по словам Сильвестра Медведева, — иже ону книгу архиерейский служебник исповедаша быти свидетелствован со всяким испытным прилежным тцанием со древних греческих рукописменных и словенских книг, тоя своя клятвы не страшася и оную клятву преступающе, Христовых словес не почитают и поклонения нискаго и богоподобнаго не творят и творити не хоцут» Белокуров С. Сильвестра Медведева «Известие истинное...». С. 24 и т. д.

Великого под словесы: «Даде своим учеником и апостолом рек: „Примите и ядите, сие есть тело мое“ и „Пийте сия есть кровь моя“» указ в иное время священнику благословляти креста знамением, оставить для того, что будет благословение впереди в совершении святого сего таинства: «И сотовѣри убо хлеб сей честное Тело Христа Твоего. А еже в чаше сей — Кровь» <...><sup>150</sup>.

### 23. Синодальные издания Служебника<sup>151</sup>

<Издания> 1705, 1707, 1709, 1717 сходны.

### 24. Исправление молений о властях в Архиерейском чиновнике Петра Великого (1721 г.)

<Преосвященный Иннокентий<sup>152</sup>, 6 мая 1721 года, донося Св. Синоду о принятых им вещах и книгах, писал, что только одной «самой нужной вещи (без которой отнюдь быть невозможно) — Чиновника — не обрелось». <...> Св. Синод велел отдать преосвященному Чиновник, сысканный в бывшей патриаршей ризнице, «образ с него, ежели оной оправлен золотом или серебром» оправу для хранения в ризнице. Усмотрев по этому случаю недостаток в чиновниках, Св. Синод, одновременно с разрешением выдачи Иннокентию Чиновника из патриаршей ризницы, 12 мая предписал «Московской типографии справщику Феодору Поликарпову, да дьяку Ивану Гаментову напечатать тиснением литер церковных таких чиновников — сто и больше, усмотря как будет скорее и удобнее, в десть, литерами против прежняго»<sup>153</sup>. *А при печатании, где в*

<sup>150</sup> В рукописи утрачены два листа. — *Примеч. ред.*

<sup>151</sup> Материалы данного раздела заимствованы из выписок, которые А. А. Дмитриевский делал при подготовке настоящей статьи. — *Примеч. ред.*

<sup>152</sup> Кульчицкий, еп. Иркутский и Нерченский. — *Примеч. ред.*

<sup>153</sup> В рукописи пропущен лист. Восстановлено по: Описание документов и дел, хранящихся в архиве Святейшаго Правительствующаго Синода. Т. 1 (1542—1721). СПб., 1868. С. 247—248. — *Примеч. ред.*

прежних было напечатано имя патриарше вносить Святейший Правительствующий синод. И по получению сего Великого Государя указа, справщику Феодору Поликарпову да дьяку Ивану Гаментову о напечатании новых чиновников церковным тиснением в немедленном времени тщательно стараться по его, Великого Государя, указу»<sup>154</sup>. По поводу тех же Чиновников того же 1721 года «июля в 26 день по его Великого Государя указу и по приговору Святейшаго правительствующаго Синода повелено: Чиновник священнослужения архиерейский печатать в Типографии московской, кроме Соборного изречения, которое в начале Чиновника оного печатано, в чине же Литургии святаго Иоанна Златоустаго, Василия Великаго и Преждеосвященных, идеже воспоминается имя Патриарха, впредь печатать *архиереи*, а в ектеньях и на Великом входе, идеже моление было о Патриархе, печатать: „О Святейшем Правительствующем Синоде“<sup>155</sup>, а по Достойном, идеже Патриарх возглашал „Во первых, помяни, Господи, святейших православные патриархи“ печатать тако: „Во первых, помяни, Господи, Святейший Правительствующий Синод имже даруй и прочее“. А егда служит Синода председатель, глаголет: „Во первых помяни, Господи, Святейший Правительствующий Синод и проч.“ Архидиакон, став при дверех, возглашает сице: „Святейший Правительствующий Синод, Святейших Православных патриархи: Константинопольскаго, Александрийскаго, Антиохийскаго, Иерусалимскаго (аще восхощет председатель и по имяном коегождо патриарха да воспомянет архидиакон) и приносящаго Святыя Дары сия преосвященнаго имярек архиерея Господеви Богу нашему. О спасении благочестивейшаго и проч.“ Такожде и в прочих чинех, идеже положено *Патриарх*, везде печатать *архиереи*. А идеже в Чиновнике положено архидиакон, в начале единожды положить *архидиакон или*

<sup>154</sup> Приходно-расходные книги Московского печатного двора, № 67, л. 275 об., 276; № 1824, л. 5.

<sup>155</sup> Там же, л. 278 об. Архиерейский чиновник 1677, корректурный экземпляр, с. 37—353; № 1824, л. 7 об.—8.

протодиакон, таже везде место того речения архидиакон печатать протодиакон»<sup>156</sup>. Сентября 22 дня того же года по поводу того же Чиновника, «по его Царского Величества именному указу, каков в Святейшем Правительствующем Синоде записан и руками всего Синода закреплен, велено: на литургии при архиерейском служении в обычныя времена, когда где было возглашаемо: *благочестивыя князи и бояры* и прочая возглашать отныне вместо того следующим образом: „*Благочестивых Правительствующих Синклит и военачальников, и градоначальников, и христілюбивое воинство* и прочая“. И о том из Святейшаго Правительствующаго Синода во все епархии ко архиереом послать его Царского Величества указы немедленно; и по получении сего его, Великаго Государя, указу велеть тебе (то есть справщику Феодору Поликарпову) в оной типографии во архиерейских Чиновниках (которые ныне печатаются) и во иных книгах, где сие подобает о возглашении, печатать вышеупомянутым образом»<sup>157</sup>.

## 25. Служебник 1723 года

Едва ли следует говорить после этого о том, как поступили на Печатном московском дворе, когда 17 января 1723 года и Святейший Синод на имя протектора Троицкого-Сергиева монастыря архимандрита Гавриила («Бужинского») приказал «за неимением поддестевых священнических служебников, исправляя подлинно, *напечатать вновь тысячу двести книг*»<sup>158</sup>. (Лучшим доказательством того,) как точно и целесообразно воспользовались вышеуказанными распоряжениями Св. Правительствующаго Синода московские справщики<sup>159</sup> и протектор архимандрит Гавриил при печат-

<sup>156</sup> Приходно-расходные книги Московского печатного двора, № 67, л. 275 об.—276; № 1824, л. 7об.—8.

<sup>157</sup> Там же, № 67, л. 281; № 158; № 1824, л. 10.

<sup>158</sup> Там же, л. 345 об.

<sup>159</sup> Относительно справщиков этого времени на Московском печатном дворе мы имеем следующий указ Св. Синода от



тании Служебника 1723 года, может служить сохранившийся до настоящего времени в Типографской библиотеке под № 1641/844 карточного каталога его прототип или «кавычный» Служебник 1717 года. Из него мы усматриваем, что всюду в Служебнике имя «патриарх» зачеркивается и заменяется словами «Святейший Правительствующий Синод». Формулы поминовения царской фамилии и Святейшего Синода на Великом выходе, а равно и практика относительно произнесения их священником и диаконом принимают свой настоящий, повсюду в Русской церкви соблюдаемый вид донныне, тогда как до этого времени и формулы эти, как мы видели выше, излагались чрезвычайно разнообразно, и порядок произнесения их был *другим*.

Если служит священник с диаконом, то они оба вместе поминали по именам весь царствующий дом, патриарха и всех православных, если же служили несколько священников вместе, то первый из них поминал царя, второй — царицу, третий — царевича и великого князя, четвертый — царевен и великих княжон, пятый — патриарха и шестой — всех православных. Дьякон же, следовательно, самостоятельных поминовений на Великом выходе, как ныне, не делал. Слова «аще царь тамо есть или несть» зачеркнуты и более не печатались в Служебнике. Так называемая дьяконская выкличка, произносимая после пения «И всех и вся», бывшая принадлежностью чина литургии, совершаемого священником, до издания Служебника 1699 года и обусловленная в этом издании замечанием «*Аще архиерей служит, прежде „Во первых помини, Господи“*» (л. 83 об.) и т. д., потеряла всякое значение и сделалась лишним балластом в священническом Служебнике, а

---

28 февраля 1723 года: «В Московской типографии в Правильной полате быть главным справщиком Ивану Григорьеву протчим же справщиком быть в ведомстве и послушании его Григорьева, и, будучи ему Григорьеву в означенном звании, *поступать как Его Императорскаго Величества указы повелевают*» (Приходно-расходные книги Московского печатного двора, № 67, л. 353 об.).

потому вычеркнута и в издание Служебника 1723 г. уже не попала. В чине Литургии св. Иоанна Златоуста против слов «На многа лета, владыко» в качестве ответа на возглас священника «Спаси Боже люди Твоя» на полях (л. 94 об.) рукою справщика замечено: «Доложить. Сие точию до служения архиерейскаго надлежит. Аз (архимандрит Симеон) приказал оставить» (л. 94 об.), то есть не печатать. В чине Всенощного бдения против замечания «Благословенныя же имут хлебы дарования различна, рекше устанавляют огневицу пиющим с водою, и трясовицу отгонят, и всяк недуг и всяку болезнь исцелеваот: к сим же и мыши от жит отгонят и ина пакостящая прогоняют», которое попало в Служебник 1699 года из Типикона (Типикон московского издания 1844 г., л. 5 об.), под влиянием греческого церковного устава, в котором отсутствуют только последние слова: «и ина пакостящая прогоняют», на поле (л. 7) замечено: «Оставить и впредь не печатать. По предложению протектора». Начиная с издания 1723 года данное замечание о благословенных хлебах в Служебнике больше не печатается, но в Типиконе оно до сего дня благополучно стоит на своем месте. Что же касается «Учительного известия», уже дважды печатавшегося в Служебнике, то относительно его дан был 5 июля 1723 года специальный указ, по которому «учительнаго (...) известия при оных Служебниках не печатать до времени»<sup>160</sup>. Издание Служебника 1723 года таким образом, вышло в свет без «Учительного известия», которое снова заняло свое место в Служебнике в следующем его издании 1754 года и с тех пор навсегда до настоящего времени. О нем еще раз был возбужден вопрос лишь в октябре 1753 года, когда на Печатном дворе сделан был доклад директору господину Муринову, что между четвертным и полудестевым служебниками с «Учительным известием» есть разница, что оба эти издания «между собою имеют в речениях несходства». Последовало распоряжение «печатать

---

<sup>160</sup> Дела архива Типографской библиотеки за годы 1723—1732, л. 192.

в четверть, а справить с полудестевых»<sup>161</sup>. Нет в издании Служебника 1723 года ни виньеток, ни рисунков, очевидно потому, чтобы удешевить самое издание книги.

## 26. Издания служебников 1751 и 1777 годов

Служебник 1751 года<sup>162</sup> буквально воспроизводит предыдущее издание 1723 года. В это издание возвращены «Учительное известие» и те самые украшения, какие были в издании Служебника 1717 года. Следующее издание его в 1777 году<sup>163</sup> тем только отличается от издания 1751 года, что в нем выброшены украшения, вместо которых имеются только заставки с медальонным изображением сошествия во ад, и статья «Изъявление о неких исправлениях в служении Преждеосвященных литургии», вошедшая в состав Служебника с 1699 года и занявшая место в конце его, была перенесена на свое нынешнее место и помещена между «Чином Божественных Литургии Преждеосвященных» и «Божественною Службою Преждеосвященных»

## 27. Московский служебник 1793 года

В преемственной последовательности изданий Служебника на Московском печатном дворе Служебник 1793 года<sup>164</sup> не может иметь самостоятельного места как издание исключительное. Служебник этот должен назваться сокращенным по сравнению с уже выработавшимся типом этой книги, так как в состав его входят лишь следующие предметы: 1) Чин Священных и Божественных Литургии; 2) Божественная служба св. Иоанна Златоуста; 3) Молитвы благодарственные по причащении и 4) Месяцеслов всего лета с прокимены и аллилуиями. Под изображением св. Иоанна Златоуста, помещенном в этом Служебнике,

<sup>161</sup> Приходно-расходные книги Московского печатного двора, № 100.

<sup>162</sup> Месяца февраля. 1+2+10+255+35, в 4 долю.

<sup>163</sup> Ноембрия, в четверку (1+2+10+256+35).

<sup>164</sup> Октября, in folio (95 листов).

имеется следующая надпись: «От древняя зело иконы, в Константинополи древле написанныя. Сей святого Иоанна Златоустаго образ тиснением медным потщихся изобразити, емуже известны согласуют греческия месяцесловы, идеже той описуется малым возрастом, великою главою, широким и морсковатым челом очесы внутрь вглубленными, смиренными же и благоприятными, впадшим лицом сухости ради, редкою, краткою и просекою брадою». Святитель изображен в фелони с гуменцем на голове и со свитком в руке с надписью: «Держися духовных, презирай житейская». В перспективе башни и здания.

### 28. Служебник 1817 года

В издании Служебника 1817 года<sup>165</sup> появляются в конце «Божественныя службы Литургии Преждеосвященных» тропарь и кондак святому Григорию Двоеслову, мнимому творцу этой Литургии и богородичен «Предстательство христиан», а во всем прочем издание этого года сходно с изданием 1777 года. Новых изменений и прибавок в Служебнике с этого времени не делается более, и книга эта печатается почти стереотипно до настоящего времени, если не считать внесенных недавно по распоряжению Св. Синода некоторых юбилейных имен святых, как, например, просветителей славян св. братьев Кирилла и Мефодия, св. равноапостольного князя Владимира и княгини Ольги, в текст некоторых молитв и священнических возгласов, находящихся в Служебнике.

---

<sup>165</sup> Сентября месяца в четверку (1+2+10+256+35).

## ПРИЛОЖЕНИЯ

Материалы по истории и источникам книжной  
справы в России, содержащиеся в рецензии  
А. А. Дмитриевского на книгу прот. М. И. Орлова  
«Литургия св. Василия Великого»

### 29. Служебники, изданные в Москве до никоновской справы <sup>166</sup>

Что же касается изданий московских служебников (...), то изучение их текста любопытно и важно лишь в общей истории богослужения в нашей Церкви, но для выявления исторической судьбы современного нам текста чинов литургий эти издания (до 1650 года) не имеют никакого почти значения. Случайно выхваченный из множества разнообразных редакций в наших рукописях XVI и XVII в. и положенный в основу Московского служебника 1602 г. (editio princeps), чин Литургии продолжал варьироваться и принимать то или иное изложение по личному воззрению московских справщиков и лиц, причастных Московскому печатному двору <sup>167</sup>. За все время первой половины XVII века Служебник наш даже не отделился от Требника, заклю-

---

<sup>166</sup> Печатается по: *Дмитриевский А. А. Отзыв о сочинении М. И. Орлова «Литургия св. Василия Великого» // Сборник отчетов о премиях и наградах, присуждаемых императорской Академией Наук. Отчеты за 1909 г. СПб., 1912. С. 252—254. — Примеч. ред.*

<sup>167</sup> Мы лично просмотрели служебники 1602, 1616, 1623, 1627, 1633, 1635, 1637, 1640, (1646), 1650, 1651 и 1652 годов. У А. С. Родосского указывается еще издание 1630 г., названное, по недоразумению нужно полагать, перепечаткою предыдущего издания, то есть 1602 г. (XLI) (Описание старопечатных и церковно-славянских книг, хранящихся в библиотеке Санкт-Петербургской духовной академии. Вып. I. 1491—1700 гг., СПб., 1891. С. 154).

чая в себе множество чинопоследований и молитв, сделавшихся потом достоянием исключительно этой последней книги. Резкое сравнительно различие в тексте чинов Служебника можно наблюдать лишь в издании его 1623 года и последующих за ним, когда текст этот, очевидно, подвергся серьезно-му пересмотру. С 1650 года Служебник начинает отделяться от Требника и получает свое определенное более или менее содержание<sup>168</sup>. В этом издании от Требника взяты: «Чин, како подобает пети молебн за всяко прошение», «Последование освящению воде августа в 1 день» и «Последование о еже како подобает пети о усопших по отпущении вечерни».

Издание 1652 года, в «первое лето патриаршества отца его (то есть государя) и богомольца в духовном чину Великаго господина святейшаго Никона», датируется так: «Первое напечатано бысть в лето осмыя тысящи 159-е»<sup>169</sup>. Появившееся в свет после соборного определения патриарха Иосифа, митрополитов Новгородского Никона, Ростовского Варлаама и Сарского Серапиона, архиепископов, архимандритов, игуменов и всего Священного собора «еже бы в церкви чести и пети чинно и не мятежно», издание Служебника 1651 года было шагом вперед в деле задуманной реформы книжного исправления. В состав Служебника попадают «покаянныя» молитвы, особенности богослужений и, в частности, чинов литургий в пасхальную неделю, чин вечерни пятидесятницы и 10 благодарственных молитв по Святом причащении. Нам известен корректурный экземпляр этого Служебника (Типографская библиотека, № 6623 (РГАДА БМСТ/СПК № 4905)), в котором в числе пометок справщиков находятся следующие замечания: «даровати в греч(еском)» вместо «и послати», «в гре(ческом) до милости» вместо «о милости» в сугубой ектенье<sup>170</sup>. Здесь же исправ-

---

<sup>168</sup> Московский служебник 1650 года, по всей видимости, является библиографическим фантомом. См. наст. изд., с. 154 примеч. 259. — *Примеч. ред.*

<sup>169</sup> Предисловие к Служебнику 1652 года.

<sup>170</sup> Служебник 1651 г. № 6623 (РГАДА БМСТ/СПК № 4905), л. 149, 151 об.

лены и следующие недосмотры предыдущих изданий и, в частности, издания 1651 года: «Молитва о готовящихся ко Св. причащению» на «ко Св. просвещению», «Елицы ко просвещению приступите» на «изыдите», а относительно ектенны: «Елико оглашении изыдите» замечено: «справиться с греческим» и другою рукою июля 160 года написано: «справился чисто — приступите»<sup>171</sup>. На возглас диакона «Со страхом Божиим» прибавлено: «клирицы поют: „Благословлю Господа“» в литургии преждеосвященных даров и т. д.

Издание 1652 года, вышедшее с отмеченными исправлениями и некоторыми переделками, было *последним* в преемственном порядке после издания 1602 года. С 1654 года книжная справа на Московском печатном дворе получает новое направление и черпает для себя образец уже в греческих печатных венецианских изданиях, преследуя с упорною настойчивостью недостижимый идеал: «да во всем великая Россия православная со вселенскими патриархи согласна будет», дабы «в неззорном с греческими православными законы согласии жить».

### 30. Стрятинский служебник 1604 года и его место в истории славянского Служебника<sup>172</sup>

Для истории чина Литургии св. Василия Великого в нашем современном Служебнике виленские издания, как равно и издания почаевские, черниговские и др., ровно ничего не дают. История Служебника из Венеции прямо переносится на юго-запад России — в Стрятин и Киев и здесь задолго еще до патриарха Никона довольно громко заявляет о себе, подготавливая благоприятный путь в Москву. О влиянии южнорусских изданий на московские издания ясно говорят сохранившиеся до нашего времени корректурные, или «кавычные» экземпляры их в библиотеке Московской синодальной типографии. В Стрятинском служебнике

<sup>171</sup> Там же, л. 152, 153.

<sup>172</sup> Печатается по: Дмитриевский А. А. Отзыв о сочинении М. И. Орлова... С. 248—252. — Примеч. ред.

1604 г., «кавычным», по поводу изъятия Св. Агнца из просфоры и слов, произносимых при этом: «иереи же вложь святое копие *от ребр* десныя страны» и т. д., после исправления слова: «от ребр» на «от косвенныя», рукою справщика замечено: «*Киев. левыя*»<sup>173</sup>. В оригинале Архиерейского чиновника 1677 г. против слов «и диаconi целуют орарии свои» замечено: «*Служебник Киев.: и друг друга в лице*»<sup>174</sup>. «Глаголющу же патриарху молитву сию (то есть „Еще приносим тебе словесное сие и безкровное служение“) и прочая *списать с Киевскаго*»<sup>175</sup>. Об этом влиятельном значении на Печатном дворе южнорусских изданий свидетельствует и Сильвестр Медведев. Напечатанная в Москве богослужebная книга, по словам этого сведущего современника, «всякая имать, яко от древних греческих рукописменных и славенских харатейных, тако и от славенских печатных и от киевских и с новопечатными у немец греческими книгами же разгласна»<sup>176</sup>.

Иначе, впрочем, и не могли (считать) просвещенные для своего времени справщики Московскаго печатнаго двора (грек Арсений, Евфимий, старец Чудовскаго монастыря, и Иван Озеров), хорошо знакомые с печатным делом в юго-западной России. Игнорировать богослужebные книги типографий в Стрятине и Киеве значило бы снова начинать дело, которое возникло там еще в конце XVI столетия и за пятьдесят лет XVII столетия успело окрепнуть, развиться и принести уже благие плоды. Побуждаемый патриархом Константинопольским Иеремиею Траносом (1572—1579, 1580—1584, 1586—1594) и Мелетием Пигасом, патриархом Александрийским (1590—1601), «сдер-

---

<sup>173</sup> Стрятинский служebник 1604 г. По каталогу Московской типографской библиотеки № 852 (РГАДА БМСТ/СПК 1470), с. 21.

<sup>174</sup> Рукопись архива Московской типографской библиотеки № 206 (101) (РГАДА, ф. 381, оп. 1, № 206), л. 49 об., 51 и др. (В настоящее время эта рукопись утрачена.)

<sup>175</sup> Там же, л. 94.

<sup>176</sup> Белокуров С. Сильвестра Медведева «Известие истинное...». С. 32.



жащим тогда наместие престола Константинопольскаго» (1597—1599), епископ Галицкий, Львовский и Каменецкий Гедеон Балабан, при энергичной поддержке ревнителя православия Федора Балабана, «мужа, иже многими исправленми цвитый, благочестивых догмат и отеческих преданий зело теплый рачитель»<sup>177</sup>, открыл типографию и напечатал в 1604 г. Служебник, а в 1606 г. и полный Требник. Выпуская в свет эту последнюю книгу, епископ Гедеон Балабан заявлял следующее: «Аз же обаче и пастырю своему вследудя неотступне (то есть митрополиту Киевскому Михаилу Рагозе) и порученное ми дело в памяти имый, *собрах многия требники, елика и от здешних предел, елика же от земля волоское, мултанское и сербское*: в них же егда великое разногласие видях о сем зело скорбях». По его словам, он обращался к патриарху Мелетию с просьбою «да тврѣдаго ради и согласнаго известиа церковных воследований послет нам *греческий евхолог*». Просьба была удовлетворена. Патриарх Мелетий «посла Служебник и сию книгу Требник, *добре исправленный по древних святых Горы Требникох*, его же и рукою своею подписав с благословением пастырским, повелевая в общую пользу великоименному российскому роду изобразити»<sup>178</sup>. Епископ Гедеон «прежде инех» «священныя литургия изобразити, яко преимущия воследование страшныя и безкровныя жертвы согласна ради, да не кто и о сем порицаа будет. И убо от древних опасно имеющихся звод стяжавши, прилежно изследивше и исправивше вашей братской любви издаем» «*согласне с греческими въследованми имеющихся*»<sup>179</sup>. «Да не кто порицает нам, — говорится в предисловии к Требнику, — от иже разномыслию радующихся о неких вещех, найпаче же о проскомидии, и о частех хлеба, на дискосе полагаемых, не согласна ради с древними писаными Служебниками: да весть кождо, яко не от своего мнения, или мудрования сице положихом, но разум и

<sup>177</sup> Требник 1606 г., л. 6 об.—7.

<sup>178</sup> Там же, л. 3 об.—7.

<sup>179</sup> Служебник 1604 г., с. 3—4.

разписание о сем древле блаженныя памяти Иеремии, патриарха вселенского, иже и зде у нас странствовавшаго, таже и блаженнейшаго Мелетиа с книг греческих, нам от него посланных, на словенския с всяким опасством истльковати повелевше, сице положихом»<sup>180</sup>.

Стратинский служебник 1604 года, вышедший в свет в составе, почти тожественном со Служебником, ныне принятым в нашем богослужении, был перенес(ен) почти целиком в Киев. Напечатанный Киево-Печерским архимандритом Елисеем Плетенецким, Служебник 1620 г. имел от Стратинского служебника отличия незначительные: опущена была статья «истолкование вкратце о святей проскомидии», и замечание «о раздроблении святого Агнца», находившееся в чине литургии св. Иоанна Златуста, вынесено в самостоятельную статью между чинами литургии св. Иоанна Златуста и св. Василия Великого. Киевский митрополит Петр Могила в издании Служебника 1629 года хотя и отступил значительно от Стратинского оригинала, сделав распорядок статей более пригодным для практического их употребления и позаботившись об изложении обрядовой стороны чинов, но он (импонировал справщикам Московского печатного двора)<sup>181</sup> своим категорическим безапелляционным заявлением о согласии своем с греческим евхологием. «Ведете сие, — говорит исправитель его и проповедник иеромонах Тарасий Земка в предисловии к Служебнику 1629 г., — яко книга сия Служебник от еллинскаго зводу истиннаго, егоже восточнаа наша церков, госпожа и учительница, первейшаа употребляет, исправлен есть... Аще бо не от того диалекту, имже от святых отец святая литургия написася предадеся, исправляти будем, то не вем откуда»... «Но аще, яко же глаголют, еллинския книги, изряднее же церковнии, и в Венетии изобразуются, ничтоже се по них есть, коеаждо бо книги готовыа к исправленныа от патри-

<sup>180</sup> Требник 1606 г., л. 5.

<sup>181</sup> У Дмитриевского: «на справщиков Московского печатного двора импонировал». — Примеч. ред.

арх святѣйших зводы тамо даются и паки приемлется, а еже верх митрополит тамо православный жительствует, нареченный филадельфійскій, иже типографию тую в содержании имать... многаа аз еллинская церковныя книги, тамо типом изданнаа, прочет, не видех нигдеже ниже малаго против разуму, разве типографскаго»<sup>182</sup>.

### 31. Архиерейский чиновник и стандартный текст Служебника<sup>183</sup>

Наша Русская церковь пользуется чином литургии Василия Великого в двух переводах, или редакциях, которые содержатся в двух различных богослужебных книгах: в Служебнике для священников и в так называемом Архиерейском чиновнике. Обе названные богослужебные книги обособились у нас задолго до введения книгопечатания. В ту пору, как Служебник попал на печатный станок и постоянно с 1602 года приковывал к себе серьезное внимание высшей церковной власти, Архиерейский чиновник продолжал все еще держаться в рукописном виде<sup>184</sup>, не вызывая ни с чьей стороны ни особых замечаний, ни серьезного к себе внимания. О нем серьезно повел речь в эпоху своей широкой реформаторской деятельности патриарх Никон, когда в Россию прибыл в 1653 году бывший Вселенский патриарх Афанасий Пателарий (1634—1635), мощи которого почивают в Лубнах. На долю этого Константинопольского архипастыря и выпала обязанность изложить впервые подробно чин архиерейского богослужения на православном Востоке, который позднее приезжавшие в Россию патриархи Паисий Александрийский и Макарий Антиохийский апробировали в

<sup>182</sup> Λειτουργίαριον, си есть Служебник. Напечатан при митрополите Петре Могиле, 1629 г. Киевское издание. Предисловие к читателю.

<sup>183</sup> Печатается по: Дмитриевский А. А. Отзыв о сочинении М. И. Орлова... С. 182—196. — *Примеч. ред.*

<sup>184</sup> Горский А. В., Невоструев К. И. Описание славянских рукописей Московской синодальной библиотеки. Отд. III. Ч. I. С. 103—105.

1667 году. В числе рукописей в Типографской библиотеке имеется ныне, между прочим, рукопись (Д. 4. V. 5. № 1396 (РГАДА, ф. 381, оп. 1, № 207))<sup>185</sup> с таким надписанием: «Чин божественных литургий, иже во святых отец наших Иоанна Златоустаго и Василия Великого, извещенный писанием от всесвятейшаго Вселенскаго Константинопольскаго бывшаго патриарха кир Афанасия Пателария, его же сказа и предаде, егда бе в царствующем граде Москве в лето 7161, от воплощения же Бога Слова 1653, свидетельствованный же в том же царствующем граде Москве от всесвятейших вселенских патриархов кир Паисия, папы и патриарха великаго града Александрии и судии вселенныя, и кир Макария великаго Божия града Антиохии и всего востока в лето 7175 от воплощения же Бога Слова в 1667»<sup>186</sup>. Оригинал этого перевода в Синодальной рукописи под заглавием: Ἐρμηνεία τῆς θείας λειτουργίας, ὅταν ἱερουργῆ ἀρχιερεὺς κατὰ τὴν τάξιν καὶ συνήθειαν τῆς ἀνατολικῆς ἐκκλησίας, Ἀθανάσιος, ὁ πρῶτην οἰκουμενικὸς πατριάρχης, ἐν Μοσκοβία οὕτως ἀξιωθεὶς κατὰ τὸ ἀχνύ' ἔτος τὸ σωτήριον μηνὶ ἰουλίῳ. ινδ. ζ'<sup>187</sup>. Чин этот с некоторыми дополнениями был напечатан в Москве в 1667 году в ноябре месяце уже после патриарха Никона, при патриархе Иоасафе, и по-

<sup>185</sup> В настоящее время в собрании РГАДА этой рукописи нет. — *Примеч. ред.*

<sup>186</sup> Этот чин издан проф. Н. И. Субботиным и напечатан в актах собора 1666—1667 годов. (*Субботин Н. И.* Материалы для истории раскола за первое время его существования. Т. I. Ч. II. М., 1875. С. 291—336). Два перевода того же чина с поправками и дополнениями, указанными в упомянутом издании проф. Н. И. Субботина, имеются в рукописи № 368 и № 369 Московской синодальной библиотеки (*Горский А. В., Невоструев К. И.* Описание славянских рукописей Московской синодальной библиотеки. Отд. III. Ч. I. С. 105—109), и один находится в Типографской библиотеке, № 670, с надписью: «Афанасия патриарха чин о святей литургии».

<sup>187</sup> *Архим. Владимир (Филантропов)*. Систематическое описание рукописей Московской Синодальной библиотеки. Ч. I. Греческие рукописи. М., 1894. С. 385.

лучил такое заглавие: «Чин архиерейскаго действия божественных литургий и освящения антиминсов и церквей»<sup>188</sup> (число листов 1+41+16). Но, несмотря на соборное определение относительно данного чина и одобрение его со стороны восточных патриархов Паисия Александрийского и Макария Антиохийского, чин архиерейской литургии патриарха Афанасия Петелария не получил в богослужебной практике у нас широкого распространения. Причина этого кроется в заметке, которою сопровождается труд патриарха Афанасия: «εἶ ἔστι τάξις, ἣν οὐκ εἰώθασιν ὡδε, συγγῶτε», или в переводе: «аще есть чин, егоже не обыкоша zde, простите» или «познавайте». Очевидно, необычность практики Восточной церкви воспрепятствовала утвердиться у нас этому чину, и необходимость приступить к новому переводу Архиерейского чиновника стояла в первой очереди. Патриарх Московский Иоаким, принявший на себя нелегкую задачу провести в жизнь и в церковно-богослужебную практику все постановления Большого московского собора, озаботился, между прочим, и переводом Архиерейского чиновника<sup>189</sup>.

<sup>188</sup> В Типографской библиотеке хранится под № 1475 (РГА-ДА, ф. 381, оп. 1, № 1475) рукопись, которая носит следующее любопытное заглавие: «Воследование како освящати антиминсы архиерею, на них же священнодействовати священнику в церкви, идеже не имать святая трапеза мощей, переведено с греческаго писменаго (sic!) Чиновника святейшаго кир Паисия, папы и патриарха Александрийскаго и судии вселенных». Имеется там и печатный отдельный экземпляр этой брошюры в 15 листов, в четверть, № 1395 (365).

<sup>189</sup> Чтобы яснее представить дело о печатании Архиерейского чиновника и судьбу этой книги до патриарха Иоакима, мы считаем необходимым привести здесь выдержку из указа Св. Синода, данного в марте месяце 1721 года в Приказ книг печатного дела на имя президента Штатс-Контор-коллегии графа И. А. Мусина-Пушкина с товарищи и митрополита Сарского и Подонского Игнатия ((Смола)), Крутицкого митрополита, заведующего Печатным двором. «По его Царского величества указу и по приговору Святейшаго Правительствующаго Синода, — говорится в указе, — велено взять в Синод из Москвы из патриаршей риз-

Труд этот был поручен им знатоку греческого языка и просвещенному справщику Московского печатного двора, южнорусцу, чудовскому старцу Евфимию, который и выполнил его в 1677 году с свойственною ему добросовестностью, положив в основание Греческий евхологий 1661 года, а по симпатии к Киеву, справляясь иногда и с Киевским служебником митрополита Петра Могилы 1639 года, как это видно из помет в оригинале: «списан с Киевского» (л. 94) или «Служебник Киевский» (л. 49 об.). Перевод этот хранится в Типографской библиотеке под № 206 (101)

ницы ис печати *Служебники*, по которым служили Никон патриарх и до него протчия, прежде бывшия, патриархи до печатнаго *Архиерейскаго служебника*, и оные служебники в патриаршей книгохранительнице или в Типографии отыскав, повелено убрать в деревянное, тому потребное судно и прислать в Правительствующий Синод немедленно ... а каковы *Служебники* и которых годов и патриархов, описав подлинно, прислать за судейскою рукою в реэстр». Ответ на это из Москвы последовал 27 марта: «По справке с реэстром книг печатного двора книгохранительные палаты таких служебников патриарших (кроме печатных до святейшего патриарха Никона и при нем и по нем печатных), никаких иных рукописных не обретаются» (Указы 1721 г., рукопись Типографской библиотеки № 73, л. 38, 40 об.—41; см. Описание документов и дел, хранящихся в архиве Св. Синода. Т. 1. СПб., 1868, стб. 141). Но вскоре в патриаршей ризнице разыскали четыре *Служебника*: «первый Иова патриарха, в десть, 7112 (1604) года со златыми словами; второй в малую полдесть, харатейный, 6821 (1313) года, третий в полдесть, в бархате, четвертый в полдесть, оболочен дорогами полосатыми» — и, «уклав в ящик и запечатав своею печатью», отправили с дьяком в Св. Синод» (Описание документов и дел, хранящихся в архиве Св. Синода. Т. 1, стб. 141). Три из этих служебников возвращены в 1728 году в ризницу на хранение (стб. 141), а четвертый, и несомненно, *Служебник* патриарха Иова 1604 года, как гласит золотыми буквами написанная собственноручная подпись по листам рукописи: «лета 7112 (1604) мая в 1 день Божиею милостию смиренный Иов, патриарх Московский и всея Руссии, сию книгу, глаголемую *Служебник*, написав и украсив, положил в дом пречистыя Богородицы честнаго и славнаго

⟨РГАДА, ф. 381, оп. 1, № 206⟩<sup>190</sup>, а белой с него список с подписями патриарха и епископов русских, одобрявших этот Чиновник, значится под № 209 (8) ⟨РГАДА ф. 381, оп. 1, № 209⟩<sup>191</sup> той же библиотеки<sup>192</sup>. Наблюдение за печатанием Архиерейского чиновника<sup>193</sup> возложено было на патриаршего ризничего Иоакима, который и был посредником в сношениях между патриархом Иоакимом и переводчиком и справщиками печатного двора.

ея Успения и великих чудотворцев Петра, Алексия и Ионы, в свою патриаршую ризницу, в нем же три службы — Иоанна Златоустаго и Василия Великаго и преждеосвященная, по своей души и по своих родителех») исчез из Синодального архива и попал, конечно, не безмездно в «частные руки», в которых он выручен был лишь «покупкою», по «представлению» и уже усиленному ходатайству К. И. Невоструева, и водворен в 1870 году на свое прежнее место — в ризницу Московского Успенского собора (*Невоструев К. И.* Замечательная рукопись: Службник Всероссийского патриарха Иова, приобретенный в Московский Успенский собор. Отт. из Московских епархиальных ведомостей» 1870. № 15). Ныне этот Службник передан в Московскую синодальную библиотеку.

<sup>190</sup>⟨В настоящее время эта рукопись утрачена. — Примеч. ред.⟩

<sup>191</sup>⟨В настоящее время эта рукопись утрачена. — Примеч. ред.⟩

<sup>192</sup> На л. 109 в Типографской рукописи № 206 (101) ⟨РГАДА, ф. 381, оп. 1, № 206⟩ читаем: «Иоанна Златоустаго чин литургии и Василия Великаго, како служит патриарх с архиереи, перевод есть другой в коробе, с которого набрано и прочее все до конца напечатать».

<sup>193</sup> Начат печатанием Архиерейский чиновник в 176 году 10 июня, в количестве 50 экземпляров, а окончен в 177 году (Приходно-расходные книги Московского печатного двора, № 70, л. 62). По выходе в свет поднесено царю Алексею Михайловичу 5 книг, святейшему Паисию, папе и патриарху Александрийскому, 2 книги и патриарху Иоакиму 3 книги (л. 63), а прочим митрополитам и архиепископам и епископам по две книги, «а имать деньги по рублю за книгу, а отдавать Чиновники с грамотами святейшего Иоакима, патриарха Московского и всея Руси, и велел во взятъе всякой книги росписыватца приказным людям архиерейским или стряпчим» (л. 64).

Достаточно самого беглого просмотра начальных страниц Архиерейского чиновника, чтобы видеть, что в нем во всей первоначальной чистоте сохранились и доселе стилиевые характерные особенности переводов знаменитого трудолюбивого справщика Евфимия и его рабской зависимости от оригиналов, с одной стороны, а с другой, сравнительную правильность языка нашего Служебника. Но, как ни любопытны евфимиевские выражения вроде: *нанедренник* — τὸ ἐγκόλπιον (л. 8), *вторствуяй диаконов* — ὁ δευτερεύων τῶν διακόνων, *трисвещие и двосвещие* — τὸ δικήριον καὶ τρικήριον (л. 9 об.) и т. п., мы, однако же, не имеем ни желания, ни особенного побуждения в ближайших наших целях исследовать подробно вопрос о текстуальных особенностях чинов литургий в Архиерейском чиновнике по сравнению их в Служебнике, хотя у нас и имеется для сего обильный и весьма интересный материал. Мы считаем для себя в данном случае вполне достаточным остановить внимание своих читателей лишь на особенно резко бросающихся в глаза особенностях в чинах рассматриваемых богослужебных книг.

Момент произнесения слов Спасителя: «Приимите, ядите» излагается в Чиновнике и Служебнике таким образом<sup>194</sup>:

---

<sup>194</sup> Греческий текст в Венецианском евологии 1602 года дословно передает это место точно таким же образом: 'Ο ἱερεὺς κλίνει τὴν κεφαλὴν, αἴρων τὴν δεξιὰν αὐτοῦ μετὰ εὐλαβείας εὐλογεῖ τὸν ἅγιον ἄρτον, ἐκφώνως λέγων· Ἐδωκε τοῖς ἁγίοις κ. т. л. 'Ο χορὸς ψάλλει· Ἀμήν. Τότε ὁ ἱερεὺς καὶ ὁ διάκονος τὰ αὐτὰ κἀνταῦθα, ὡς ἐν τῇ Χρυσοστόμου. 'Ο ἱερεὺς μυστικῶς· Ὁμοίως καὶ τὸ ποτήριον... Ἐκφώνως ὁ ἱερεὺς, τὴν χεῖρα ἔχων ἄνωθεν μετὰ εὐλαβείας καὶ εὐλογῶν, λέγει· Ἐδωκε τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ μαθηταῖς. 'Ο χορὸς ψάλλει· Ἀμήν (л. 35 об.). Так же этот момент излагается и в Стрятинском служебнике епископа Гедена Балабана 1604 г., послужившем оригиналом для нашего Московского служебника патриарха Никона 1655 года, и в таком виде он продержался у нас в Служебнике до издания при патриархе Адриане в 1699 году.



Архиерейский чиновник  
1907 г. Московское издание

Архіерей приклонѣтъ главѹ,  
воздвигъ десницѹ свою со  
благговѣніемъ,  
благославляетъ стѣій хлѣвъ,  
возглашаетъ глагола: Даде  
стѣимъ своимъ оучникѹмъ и  
апостоламъ, рѣкъ: прїиміте,  
їадіте, сіе ѣсть тѣло мое.

Ликъ поѣтъ: аминь

Архіерей же и прочїи  
сослужащїи тѣажде и здѣ  
творятъ подобнѣ  
Златоуставу литурґїи<sup>195</sup>  
архіерей тайно: Подобнѣ и  
чашѹ ѿ плода лознаву.

Служебник петербургского  
издания 1900 г.

и возгласи глаголетъ сіе:  
Даде стѣимъ своимъ оучени-  
кимъ и апостоламъ, рѣкъ:  
прїиміте, їадіте, сіе ѣсть  
тѣло мое...

Ликъ поѣтъ: аминь

Священникъ же и діаконъ  
тѣажде и здѣ творятъ,  
подобнѣ златоуставу  
литурґїи<sup>196</sup>  
Священникъ втай: Подобнѣ  
и чашѹ ѿ плода лознаву... и

<sup>195</sup> В Архиерейском чиновнике тот же момент в Литургии Св. Иоанна Златоуста изложен иначе: Глаголетъ архіерей: Прїиміте, їадіте сіе ѣсть тѣло мое... Ликъ [творятъ поклонъ полъ:] аминь. архіерей же тайно глаголетъ: Подобнѣ и чашѹ по вечери, глагола. и показѹа архіерей ко стѣомъ потирѹ глаголетъ: Пїйте ѿ неа вси, сіа ѣсть кровь моя... Ликъ, поклонѣлся поѣтъ: Аминь. Несколько выше в Чиновнике читаем: Вѣдатель-но же, їакъ лѣпотствуетъ сіа гдѣна словеса: Прїиміте, їадіте: и Пїйте ѿ неа вси глаголати надъ хлѣбомъ и виномъ всеѹмъ сослужащимъ къпогласи, тихимъ гласомъ, во єдино слово съ архіеремъ: и ниже єдинѣмъ словомъ предварити комѹ, иан ѡстатнѣа архіереа: но їако изъ єдинѣхѹ оустъ всеѹмъ къпно реци. Подобнѣ къпогласи же глаголати всеѹмъ тайнѹ надъ дискосомъ: и сотвори оубв хлѣвъ сей. Такоже и надъ чашею: а єже в чаши сей и прѹчаѣ (л. 47 об.).

<sup>196</sup> В Служебнике: Прїиміте, їадіте... Ликъ: аминь. Семѹ же глаголемъ, показѹетъ священникъ діаконъ стѣій дискосъ, держа и ѡрарь тремя персты десницы (в Чиновнике: и показѹа десною рѹкою къ дискосѹ (подобнѣ и прѹтодіаконъ показѹетъ, держа и ѡрарїи тремя персты деснїа рѹки). Подобне, и єгда

Возглашаетъ архіерей, рѣкъ  
 имѣай свѣше со  
 бѣгоговѣніемъ и бѣгословама  
 глаголетъ: Даде стѣмъ  
 своимъ оучникѣмъ и  
 апломъ, рѣкъ:  
 Пйте ѿ неа вси

пакн возглашаетъ сѣ: Даде  
 стѣмъ своимъ оученикѣмъ  
 и апостоломъ, рѣкъ: пйте  
 ѿ неа вси...

Ликъ поетъ: аминь.

Ликъ поетъ: аминь.

Указанная нами разность в двух богослужбных книгах в чине одной и той же литургии, имеющая важное догматическое значение в решении вопроса о моменте пресуществления Даров, в истории нашей Церкви уже некогда фигурировала как сильное доказательство<sup>197</sup>. Объясняется появление у нас этой разности историческою судьбою наших книг Службника и Чиновника. Та и другая богослужбные книги при тождестве содержания имели каждая свою особую историю на всем протяжении ее до наших дней, и, за исключением издания Службника 1723 года, никогда эти книги не оказывали влияния друг на друга и не считались с необходимостью приходить к соглашению и единообразию. По отношению, в частности, к указанному моменту мы можем сказать, что когда возникли в XVII столетии жаркие споры между южнорусскими богословами и московскими о моменте преосуществления Даров и когда первые стали базироваться на проникшей в наши богослужбные книги в чин Литургии

---

глаголетъ священникъ: Пйте ѿ неа вси: споказѣтъ дѣаконъ стѣй потѣръ. Священникъ тайно: Подѣнѣ и чашѣ... возглашеніе: Пйте ѿ неа вси... Ликъ: аминь (с. 46).

<sup>197</sup> Подробно эти споры изложены в книге Г. Мирковича под заглавием «О времени преосуществления Св. Даров. Спор, бывший в Москве во второй половине XVII века». Вильна, 1886, и у С. Любимова «Борьба между представителями великорусского и малорусского направления в Великороссии в конце XVII и начале XVIII веков» (ЖМНП. 1875. № 8. С. 117—152; № 9. С. 74—104).

Василия Великого особенности в изложении момента принесения слов «примите, ядите» и «пейте от нея» несомненно западного происхождения, у патриарха Адриана явилось вполне естественное желание этот недосмотр справщиков (в Литургии св. Иоанна Златоуста он был в свое время замечен и устранен) удалить из Служебника немедленно.

7207 лета, марта месяца в 18-й день, — говорится в указе патриарха на печатный двор, — великий господин святейший кир Адриан, архиепископ Московский и всея России и всех северных стран патриарх, указал в книге Служебник в литургии Василия Великого над словесы «Даде святым своим учеником и апостолом рек: „Примите, ядите сие есть тело мое“ и „Пийте от нея сия есть кровь моя“», указ «в тое время священнику благословляти креста знамением» оставить для того, что будет благословение впереди, в совершении святого таинства: «И сотвори убо хлеб сей честное Тело Христа Твоего. А еже в чаши сей кровь» и в греческих древних (sic), и в славянских харатейных — нигде в тое время указа не обретается. И о том у восточной нашей церкви с римскою западною велие прение и доводы в книгах многие, како они о том противно мудрствуют. А егда святейший патриарх сие указал оставить, притом быша и советоваша архиереи Тихон, митрополит Сарский и Подонский, Иларион, митрополит Суздальский и Юрьевский<sup>198</sup>.

Приведенный в исполнение указ патриарха Адриана коснулся, однако, лишь священнического служебника и прошел бесследно для Архиерейского чиновника, который подвергся пересмотру только в 1721 г., 13 мая, когда предпринято было вторичное издание Архиерейского чиновника, «тиснением литер церковных сто и больше» экземпляров<sup>199</sup>. Но внимание великого преобразователя Петра I и только что

<sup>198</sup> Приходно-расходные книги Московского печатного двора, № 100. Ср *Εὐχολόγιον* 1566, р. 33; 1602, л. 35 об. *Coar. Euchologion... Venetiis*, 1730. Р. 143.

<sup>199</sup> Книга приходно-расходная Московского печатного двора № 67, л. 275 об., 276; № 1824, л. 5. См.: Описание документов и дел, хранящихся в архиве Св. Синода. Т. 1, стб. 247.

учрежденного Св. Синода обращено было в это время всецело, так сказать, на церковно-политическую его сторону, а не на самый текст Чиновника. Приказано было всюду имя патриарха заменять на «Святейший Правительствующий Синод» и «архиереи», слово «архидиакон» ⟨на⟩ «протодиакон», «благоверные князи и боляры» ⟨на⟩ «благоверных правительствующий синклит и военачальников, градоначальников и христолюбивое воинство» и пр., причем вменялось в обязанность заведующим печатанием церковных книг «и во иных книгах, где сие подobaет о возгласении, печатать вышеупомянутым образом»<sup>200</sup>.

Во главе книжной справки, однако же, стояли в это время люди весьма просвещенные: справщик Феодор Поликарпов и дьяк Иван Гаментов, — которые на дело исправления Архиерейского чиновника посмотрели гораздо серьезнее и позволили себе смелость указать Св. Синоду, что в чинах его или «в священнодействии обретаются сильные сомнения».

«Лист 123-й, — читаем мы в донесении Св. Синоду Феодора Поликарпова, — на страшных Христа Спасителя наших словесех „Приимите, ядите“ и „Пиите от нея вси“ и проч. в Чиновнике сем печатано (то есть в Литургии Иоанна Златоуста): „Лик творит поклон“, а ныне в служебниках оставлено и при том же святейшем патриархе Иоакиме (и Адриане) было о сем великое словопрение и состязание».

«Лист 201. В Литургии Василия Великого напечатано: „патриарх же и прочии сослужащии таяжде и zde творят (явлено, яко поклоны)“».

«На том же листе снизу строка 6: „возглашает патриарх, руку имея свыше с благоговением и благословляя глаголет“. А в новых Служебниках, еже благословляти, оставлено».

«Л. 132 и 216 стоит: „Во первых помяни Господи святейшия православныя патриархи“. Тако ли сему быти?...»

---

<sup>200</sup> Там же, № 67, л. 278, 281; № 1824, л. 7 об.—5, 10; корректурный Чиновник в библиотеке Типографии, л. 37—354 (№ 6879. Е.16.1. II (РГАДА БМСТ/СПК 2002(1070))).

«А без вашего собственно соборного подписания мне единому простолудину, — заключает Феодор Поликарпов, — *толь великаго таиноводственнаго сего дела касатися следует главное бедство*»<sup>201</sup>.

Ответа из Св. Синода на это вопрошение Феодора Поликарпова не последовало, или, как говорится в «Описании документов и дел, хранящихся в архиве Св. Пр. Синода», — «решения в деле нет»<sup>202</sup>. Чиновник Архирейский издания 1907 г. служит самым убедительным в том доказательством: «сомнения» остались на своем месте и держатся доселе. Что касается, в частности, поминовения «православных патриархов» на возгласе «Во первых помяни, Господи», то, хотя мы и не находим этих слов в нашем Чиновнике, где это возгласение излагается так: «Во первых помяни, Господи, *Святейший Правительствующий Синод*», (...) — эта замена произведена была в типографии на основании распоряжения от 26 июля, в котором указаны подобные замены, и к возбужденному Поликарповым ходатайству не имеет никакого отношения.

Момент преосуществления излагается в обеих книгах с некоторыми отличиями:

### Чиновник, с. 88—90

Та́же поклоня́ется а́рхїерей,  
и вси сослужа́щїи: и дїаконъ  
ѡлагаетъ рїпїдѹ и  
поклоня́ется благоговѣ́нно,  
глаголюще вси: Бже, ѡчїсти  
мѧ грѣшнаго и помїлѹи мѧ.  
Глаголюще та́йно трижды:  
Гдї, иже престѧго твоего

### Служебник

Дїаконъ полага́етъ рїпїдѹ<sup>203</sup>,  
ю́же держа́ше, илї покрѡвъ,  
и приходитъ близ  
свѣщенника, и поклоня́ются  
ѡба трижды предъ стѡю  
трапѣзою, мола́щеса въ  
себѣ: Бже ѡчїсти мѧ  
грѣшнаго и помїлѹи мѧ, и

<sup>201</sup> Описание документов и дел, хранящихся в архиве Святейшего Правительствующего Синода. Т. 1, стб. 249—250.

<sup>202</sup> Там же, стб. 250.

<sup>203</sup> Греческий евхологий 1602 г. стоит ближе к Служебнику: 'Ο δїάκονος ὑποτίθησι τὸ ριπίδιον, ὄπερ ἐκράτει ἢ κάλλυμμα καὶ

αἷα... Τворѣще ἢ поклόνυ, ḡ.  
 Πρωτοδιάκονῶν γλαγόλυμῶν  
 στίχῃ: Θέρδιце χίστο... ἢ: Не  
 Ѡвѣржи мене Ѡ лица твоегῶ.  
 Тάже πρωτοδιάκονῶν  
 привлѣжнвса ко ἀρχιерею, ἢ  
 приклонѣвз главῶ, показῶ  
 ко сῳмῶ χλῑбῶ, держа вῶ  
 рῶцῑ ἢ Ѡрарїи, глагῶлетῶ  
 ἀρχιерею: Блгословѣ, владыко,  
 сῳтїи χλῑбῶ. ἀρχιεрей же  
 воздвїгῶ Ὅчи на нῆο,

γλαγῶλυμῶν.<sup>204</sup> Ὡσῳщенникῶν:  
 Ḡдн, ἢже престῳго твоегῶ  
 αἷα... Διάκονῶν στίχῶ: Θέρδιце  
 χίστο... Ὡσῳщенникῶν:  
 Ḡдн, ἢже престῳго твоегῶ  
 αἷα: Διάκονῶν στίχῶ:  
 Не Ѡвѣржи мене...  
 Ὡσῳщенникῶν: Ḡдн, ἢже  
 престῳго... Тάже главῶ  
 приклонѣвз дїаконῶ,  
 показῶетῶ Ѡрарѣмῶ сῳтїи  
 χλῑбῶ ἢ γλαгῶлетῶ

ἔρχεται ἐγγύτερον τῶ ἱερεῖ καὶ προσκυνοῦσιν ἀμφότεροι τρίς  
 ἔμπροσθεν τῆς ἀγίας τραπέζης, καὶ εὐχόμενοι καθ' ἑαυτοὺς τὸ  
 ὁ Θεὸς ἰλασθητὶ μοι τῶ ἁμαρτωλῶ, λέγουσι μυστικῶς τρίς: Κύριε,  
 ὁ τὸ πανάγιον σου πνεῦμα ἐν τῇ τρίτῃ ὥρᾳ. Καὶ τὸ Καρδίαν  
 καθαρὰν κτίσον... Εἶτα τὴν κεφαλὴν ὑποκλίνας ὁ διάκονος,  
 δείκνυσι τῶ ὠραρίῳ τὸν ἅγιον ἄρτον καὶ λέγει μυστικῶς:  
 Εὐλόγησον δέσποτα τὸν ἅγιον ἄρτον. Καὶ ὁ ἱερεὺς ἀνιστάμενος  
 σφραγίζει τρίς τὰ ἅγια δῶρα, λέγων μυστικῶς: Τὸν μὲν τοῦτον  
 ποίησον αὐτὸ τὸ τίμον σῶμα τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος  
 ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. Ὁ διάκονος: Ἀμήν. Καὶ αὐθις ὁ διάκονος:  
 Εὐλόγησον δέσποτα τὸ ἅγιον ποτήριον. Ὁ δὲ ἱερεὺς εὐλογῶν  
 λέγει: Τὸ δὲ ποτήριον τοῦτο, αὐτὸ τὸ τίμον αἷμα τοῦ Κυρίου καὶ  
 Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. Ὁ διάκονος: Ἀμήν. Ὁ  
 ἱερεὺς: Τὸ ἐκχυθὲν ὑπὲρ τῆς τοῦ κόσμου ζωῆς. Ὁ διάκονος: Ἀμήν.  
 Καὶ αὐθις ὁ διάκονος δεικνύων μετὰ τοῦ ὠραρίου τὰ ἅγια ἀμφῶ  
 λέγει: Εὐλόγησον, δέσποτα. Ὁ δὲ ἱερεὺς εὐλογῶν μετὰ τῆς χειρὸς  
 ἀμφότερα τὰ ἅγια λέγει: Μεταβαλὼν τῶ πνεύματί σου τῶ ἀγίῳ. Ὁ  
 διάκονος: Ἀμήν γ'. Καὶ τὴν κεφαλὴν ὁ διάκονος ὑποκλίνας τῶ  
 ἱερεῖ καὶ εἰπὼν τὸ Μνήσθητί μου, ἅγιε δεσποτα, τοῦ ἁμαρτωλοῦ,  
 καθίσταται ἐν ᾧ πρότερον ἴστατο τόπῳ, λαβὼν καὶ τὸ ριπίδιον  
 αὐθις ὡς πρότερον (Εὐχολογ. Соар (sic! — А. К.). Р. 144).

<sup>204</sup> Замечательно, что в чистовом экземпляре Архиерейского чиновника, скрепленном подписями патриарха и архiereев, бывших на соборе 1674 года, момент преосуществления Даров излагается, за немногими исключениями, как ныне в священническом служебнике (см. рукопись Типографской библиотеки № 209 (8) (РГАДА, ф. 381, оп. 1, № 209)). Разности мы отметим здесь: прибавлено тавто γ'.

бл҃гоговѣино мо́литса си́це:  
Хлѣ́въ оубѣ сѣй, са́мое  
чтѣно́е тѣ́ло гдѣ́ и бѣ́а и спа́  
нашегѡ и́иса хрѣ́та.

Прѡтоді́аконъ: а́минь. и  
па́ки прѡтоді́аконъ:

Бл҃гослови, влады́ко, стѣ́ю  
ча́шѸ. архі́ерей же

бл҃гослова́а глаго́летъ:

Ча́шѸ же сѣю́ са́мѡю чтѣ́нѡю  
кро́вь гдѣ́а и бѣ́а и спса́  
нашегѡ и́иса хрѣ́та.

Прѡтоді́аконъ: а́минь.

архі́ерей: и́злі́а́ннѡю за  
ми́рскій живо́тъ.

Прѡтоді́аконъ: а́минь. и  
па́ки прѡтоді́аконъ, показѡ́а

со о́раремъ стѣ́а о́боа́,  
глаго́летъ: Бл҃гослови,

влады́ко, о́боа́. архі́ерей же  
бл҃гослова́а о́боа́ стѣ́а

рѡ́кою, глаго́летъ: Преложи́въ  
дѣ́мъ твои́мъ стѣ́имъ.

Прѡтоді́аконъ: а́минь,

а́минь, а́минь. и гла́вѸ

прикло́нь прѡтоді́аконъ ко  
архі́ерейю, глаго́летъ: Помани́

на́съ стѣ́имъ влады́ко. и  
архі́ерей: Да поманетъ ва́съ

гдѣ́ бѣ́тъ во црѣ́ви своѣ́мъ,  
всегда́, ны́нѣ и тѡ́ дѡ

Прѡтоді́аконъ: а́минь. и

вѣ́ютъ ді́акони па́ки стѣ́а  
іа́кѡ и пе́рвѣе.

ти́химъ гла́сомъ<sup>205</sup>:

Благослови, влады́ко, стѣ́имъ  
хлѣ́въ. Сѡщѣ́нникъ же<sup>206</sup>,

зна́менѡа стѣ́имъ хлѣ́въ,

глаго́летъ: Хлѣ́въ оубѣ сѣй,

са́мое честно́е тѣ́ло гдѣ́а и  
бѣ́а и спа́са нашегѡ и́иса

хрѣ́та. Ді́аконъ: а́минь. и  
па́ки ді́аконъ: Благослови,

влады́ко, стѣ́ю ча́шѸ.

Сѡщѣ́нникъ же

благослова́а глаго́летъ:

Ча́шѸ же сѣю́... Ді́аконъ:

а́минь. Сѡщѣ́нникъ:

и́злі́а́ннѡю за живо́тъ ми́ра.

Ді́аконъ: а́минь. и па́ки

ді́аконъ, показѡ́а со о́раремъ

стѣ́а о́боа́, глаго́летъ:

Благослови, влады́ко, о́боа́.

Сѡщѣ́нникъ же,

благослова́а о́боа́ стѣ́а

рѡ́кою, глаго́летъ: Преложи́въ

дѣ́мъ твои́мъ стѣ́имъ.

Ді́аконъ: а́минь, а́минь,

а́минь. и гла́вѸ прикло́нь

ді́аконъ ко сѡщѣ́нникѸ,

глаго́летъ: Помани́ ма́,

сѡсѡтѣ́и влады́ко, грѣ́шнаго.

и прехо́дитъ, на не́мже

мѣ́стѣ стоа́ше пре́жде<sup>207</sup>

<sup>205</sup> та́ино.

<sup>206</sup> патриа́рхъ же воста́въ, зна́менѡа три́ци стѣ́имъ да́ры гла́голетъ та́ино: хлѣ́въ оубѣ сѣн.

<sup>207</sup> Прибавлено: взѣ́мъ и рѣ́идѸ па́ки іа́ко пре́жде (л. 50 об.— 51). Но в Чиновнике 1677 г. почему-то это изложение данного момента не принято.

С 1721 года формула «возглашения диаконского» после возгласа «В первых помяни, Господи», одобренная патриархами Макарием Антиохийским и Паисием Александрийским<sup>208</sup> и занесенная на страницы Служебника 1667 года, претерпела в Архиерейском чиновнике значительные изменения<sup>209</sup> и ныне излагается в таком виде: Прѡтодіаконъ оубѡ ѡбръщѣса къ дверѣмъ стѣгѡ Ѡлтарѣ<sup>210</sup>, держѣ Ѡрѣрь крайними персты, ѡ глаголетъ: ѡ всѣхъ ѡ всѣ.

<sup>208</sup> Рукопись Московской типографской библиотеки № 1351 (208) (РГАДА, ф. 381, оп. 1, № 208), л. 5. В рукописи справщика Евфимия о возгласе: «В первых помяни Господи» и о поминовении Константинопольского патриарха сделана ссылка на 24-й лист Кормчей (№ 206 (101), л. 96 об.).

<sup>209</sup> Не лишена интереса полемика по поводу данного момента в Чиновнике 1721 года между начальствующими и справщиками Московского печатного двора. Наборщики набрали формулу выклички с Чиновника 1677 г. Иван Григорьев, справщик печатного двора, 1722 года, мая 25-го сделал замечание «делать четверку из жалования мастеровых за неосмотрение их» (коррект. экз. Е. 16. 1.11. 6879 (РГАДА БМСТ/СПК 2002(1070)), с. 182). Со стороны рабочих последовал следующий ответ: «Преподобный о. архимандрит (то есть Гавриил, архим. Троицкого монастыря, школ и типографий протектор и Синода советник), милостивый мой протектор, государь, всепокорно вашей пречестности доношу о возношении, в Чиновнике положенном, получили мы форму из Святейшаго Правительствующаго Синода (в Санкт-Петербурге тогда бывшего) за приписанием асессора Варлаама, и мы с тоя формы внесли в книгу от слова до слова. А указ ныне с прочими письмы запечатан, однакож, ежели что не по угодности напечатано, о том прося прощения, вручаюся вашему отчету разсуждению. Нижайший раб ваш узник (sic!)» (там же). В корректурном экземпляре Чиновника имеются и некоторые другие исправления и переделки, например, в титуле императора на ектеньях и в поминовении на великом выходе, и на диаконской выкличке по возгласе: «В первых помяни, Господи» (с. 21, 33, 66, 141), и в чине производства в архимандриты (с. 282).

<sup>210</sup> «Великая похвала» появляется в нашем священническом Служебнике 1656 года в таком изложении: «Диакон, при дверях стоя, глаголет: Святейшаго имярек, архиепископа Москов-



Лѣкъ поетъ: ѿ всѣхъ ѿ всѣ. архіерей же возглашаетъ: Въ первыхъ помані, гдѣи, стѣншій правительствѣющій Сѣнодъ и т. д. Тѣже по архіерей первый архімандритъ ѿ прѣто-пресвѣтеръ глаголетъ: Помані, гдѣи, прѣсвѣщеннаго ѿмѣкъ, ѣгоже дарѣи и т. д. ѿ по возгласѣ архіерей благословлетъ ѣго, ѿ глаголетъ: Свѣщенство твоѣ да поманѣтъ гдѣи бѣтъ: ѿ прѣчѣа. архідіаконъ же ѿ прѣтодіаконъ, стоѣ при двѣрехъ, глаголетъ велегласно великъю похвалѣ, зрѣ къ народѣ: Свѣтѣншій правительствѣющій сѣнодъ ѿ прѣсвѣщеннаго ѿмѣкъ, приносѣщаго стѣи дары стѣи гдѣи бѣтъ нашѣмѣ. ѿ спасеніи блѣгочестивѣйшаго, самодержавнѣйшаго великаго гдѣи наше-го имперѣтора и т. д. ѿ всегѣ царствѣющаго дома ѿ всеи

скаго всея великия и малыя России патриарха, и митрополита нашего имярек, егоже есть область, и о приносящем Святыя Дары сия благоговейнейшем священниче, имярек, и о спасении благочестиваго государя» и т. д. Оригинал для нее мы находим в Греческом евхологии 1602 года в чине Литургии св. Василия Великого: Καὶ ὁ διάκονος λέγει, πρὸς τῆ θύρᾳ στάς· τοῦ δεῖνος πανιερωτάτου μητροπολίτου, ἢ ἐπισκόπου ὅστις ἂν ἦ καὶ ὑπὲρ τοῦ προσκομίζοντος τὰ ἅγια δῶρα ταῦτα εὐλαβεστάτου ἱερέως τοῦδε καὶ ὑπὲρ σωτηρίας τῶν εὐσεβεστάτων καὶ θεοφυλάκτων βασιλέων (л. 38). В 1667 г. «повелеша напечатати» Паисий, патриарх Александрийский, и Макарий Антиохийский в Служебнике в распространенном изложении «великую похвалу»: «Диакон, став у царских врат ко стране, держа орарий тремя персты десныхъ руки, зря к народу, глаголет велегласно (напечатано в Служебнике: „Диакон, при дверехъ стоя, глаголет“), Святѣйшихъ вселенскихъ православныхъ патриархъ, имярекъ Константинопольскаго, имярекъ Александрийскаго, имярекъ Иерусалимскаго и [великаго господина] (Указомъ 177 года 14 генваря на Печатный дворъ именовать патриарха: „богоизбраннаго нашего государя и владыку“. Приходно-расходные книги Московскаго печатнаго двора, № 66 и 20, № 67 и 19) святѣйшаго, имярекъ, патриарха Московскаго и всея России [ещѣ кроме патриарха (в служебникъ не попали эти два слова) служитъ инъ архіерей: и преосвѣщеннѣйшаго митрополита или архіепископа, имярекъ, и прочія], приносѣщаго Святыя Дары сия Господѣи Богу. О спасеніи блѣгочестивѣйшаго (в печатномъ прибавлено: тишайшаго, самодержавнѣйшаго и богохранимаго государя нашего) царя и великаго князя Алексія

палатѣ ѿ воинствѣ ихъ. Ликъ поетъ: ѿ всѣхъ ѿ за всѣ.  
ѿ цѣлуетъ архидіаконъ ѿли прѣтодіаконъ архіереевъ рѣкъ.

[Егда же сѣдитъ сѣнода предсѣдатель: архидіаконъ, стоѿ  
при двѣрехъ, возглашаетъ сице: Свѣтѣйшій правительствѣ-  
ющій сѣнодъ, ѿ свѣтѣйшыа православныа патріархи:  
кѣнстантінопольскаго, александрійскаго, антїохійскаго, іерусалим-  
скаго, аще же восхоцетъ предсѣдатель, ѿ по ѿменѣмъ  
коегѣждо патріарха, да воспоманетъ архидіаконъ: ѿ прѣсвѣ-  
щеннаго ѿмѣкъ приносѣщаго стѣла дѣры стѣ гдѣви бѣгѣ наше-  
мъ. ѿ прѣчала: ꙗкоже выше] архіерей же молитса тайнѣ:  
Помани, гдѣи, всѣако еѣкпство...

Михайловича вся великия и малыя и белыя России самодержца  
(в печатном: вся России и его благочестивейшия государыни  
и т. д.)» (ркп. Типографской библиотеки № 1351 (РГАДА,  
ф. 381, оп. 1, № 208), л. 5). В этой формуле священник, прино-  
сящий Святые Дары, уже не поминается. В 1676 году 15 апреля  
патриарх Иоаким дал указ на Печатный двор: «В служебниках,  
что ныне печатаются, *святѣйших вселенских патриархов Кон-  
стантинопольскаго имярек, Александрийскаго имярек, Анти-  
охийскаго имярек, Иерусалимскаго имярек не печатати* для  
того, что о именах их подлинной ведомости нет» (Приходно-рас-  
ходные книги Московского печатного двора, № 67, л. 32).  
«Великая похвала», однако же, по-прежнему печаталась в Служеб-  
нике. В 1699 году патриарх Адриан приказал в Служебниках  
относительно данного момента сделать следующую прибавку:  
«*Аще архиерей служит, диакон прежде: „В первых помяни, Гос-  
поди, господина нашего“ возглашает: „И всех и вся“, и певцы то-  
ежде, и глаголет возгласно архиерей: „В первых помяни,  
Господи“, и потом диакон, при дверех стоя, держа орарь крайни-  
ми персты, глаголет, „Великаго господина Святѣйшаго, имярек,  
патриарха Московскаго и вся России“*» и т. д., но без упомина-  
ния уже о восточных патриархах (Приходно-расходные книги  
Московского печатного двора, № 97. См. Служебник 1693 г.,  
л. 131, изд. 1699). Этим указом раз и навсегда установлено было,  
что «Великая похвала» есть принадлежность архиерейского чина  
литургии и только изредка допускается для архимандритов перво-  
классных монастырей как особое отличие, вместе с осенением ди-  
кирием и трикирием и другими отличиями. Нынешний вид  
«Великая похвала» (τὴν μεῦαλην φόβην) получила со времени из-

### 32. Основные редакции Греческого печатного евхология <sup>211</sup>

Игнорировать изучение некоторых печатных венецианских изданий не можем мы между прочим и потому, что они были приняты во внимание как самые надежные оригиналы справщиками западнорусских (в Стрятине), южнорусских (в Киеве) и севернорусских (в Москве) типографий. Нам, например, хорошо известно, что Московский служебник 1655 г., по словам бывшего справщика Печатного двора Сильвестра Медведева, «правлен не с древних греческих рукописменных и славенских, но снова у немец печатной греческой безсвидетельствованной книги, — у нея же и начала несть и где печатана неведомо. И егда по немалых летех, по указу великаго Государя, ради достовернаго книжнаго свидетельства и справки, был на печатном дворе справщик из Афонския святыя горы архимандрит Дионисий, иже обита в сем царствующем граде Москве в Николаевском греческом монастыре, и той, ону, у немец печатную, книгу Служебник, рассмотря, на страницах подписал своею рукою на обличение тоя неправыя книги словеса браненная, zde писати неприличная. А та книга и ныне обретается в книгохранильнице на печатном дворе» <sup>212</sup>. Пользуясь столь ясным указанием компетентного справщика Сильвестра Медведева, С. А. Белокуров разыскал эту книгу в библиотеке Мос-

дания Архиерейского чиновника в 1721 году. Не лишен интереса тот факт, что греческий текст «Великой похвалы» в Евхологии 1602 подвергся суровому осуждению справщика Московского печатного двора иверского архимандрита Дионисия Грека, сменившего старца Арсения Грека (Белокуров С. А. Сильвестра Медведева «Известие истинное...». С. 86). Рассматриваемый вопрос в брошюре о. прот. К. Т. Никольского «Возглашения на литургии о царе и царском семействе», СПб., 1897, изложен весьма спутанно и с большими неточностями (с. 15—20).

<sup>211</sup> Печатается по: Дмитриевский А. А. Отзыв о сочинении М. И. Орлова... С. 239—246.

<sup>212</sup> Белокуров С. А. Сильвестра Медведева «Известие истинное...». С. 13—14.

ковской синодальной типографии и подробно описал ее. Оказалась эта книга, напечатанная «у немец», Греческим евхологием венецианского издания 1602 года, на что имеется определенное указание в конце Службника. Выходного листа эта книга действительно не имеет. Евхологий принадлежал «Арсению Греку мниху», главному справщику времени патриарха Никона, и им передан был на хранение в правильную, как книга «казенная»<sup>213</sup>.

Иверский архимандрит Дионисий, подвергнувший жесткой критике Венецианский служебник 1602 года, в своей ответственной роли справщика богослужебных книг на Московском печатном дворе пользовался, нужно полагать, изданием более исправным, чем Евхологий 1602 года. Действительно, в XVI столетии в Венеции, при содействии монаха Леонтия Монгиста, навплийца, был напечатан Ипполитом Валеридом в 1564 году<sup>214</sup> весьма исправленный Евхологий, причем издатель от венецианского совета (παρά τῆς θαυμασίας βουλῆς τῶν οὐνετῶν) получил на свое издание и привилегию на десять лет. В этом Евхологии отсутствуют указания о благословении хлеба и вина во время произнесения возгласов, «Даде святым своим учеником и апостолом рек: Приимите, ядите... и Пийте от нея вси», нет тропаря, «Господи, иже пресвятаго твоего Духа» пред преосуществлением Св. Даров и слов: Μεταβαλῶν τῷ ἀγίῳ Πνεύματι. В возгласе: «В первых помяни, Господи» вместо имярек стоит почему-то τοῦ ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν Ἰωασάφ (л. 24).

<sup>213</sup> Там же, прил. с. 85—87.

<sup>214</sup> Имеющийся в Императорской публичной библиотеке Евхологий этого года (17, 19, 3/50) на выходном листе содержит следующую надпись: «Τὸ παρὸν Εὐχολόγιον ὑπάρχει τοῦ ἀγίου ὄρους Σινᾶ καὶ τὸ ἔπαρεν ὁ παπᾶς κύρ Μελέτιος ἀπὸ ἁγίου μοναστήριον μεθ' ἑλθημα ἀρχιεπισκόπου κυρίου τοῦ Λαυρεντίου καὶ μεθ' ἄλλων τῶν συναξίων, δὲν εἶναι συγχωρημένον παρὰ τὰ τὸ στρέψη πάλιν εἰς τὸ ἁγιον μοναστήριον. Λαυρέντιος συναίτης. Принесен в дар Макарием иеромонахом». (В собрании РНБ обнаружено это издание не удалось. Весьма вероятно, что оно было утрачено. — *Примеч. ред.*)

Но прошло десять лет, выговоренных у Сената Ипполитом Валеридом, и Евхологий греческий снова переходит в монополию сына Христофора Тзанета Петра, который возвратил текст его в то состояние, в котором мы его видели в римском издании 1526 года. Евхологий 1589 г. и последующие XVII столетия — этого последнего типа. Будучи оригиналами наших служебников в Стрятине, Киеве и Москве, они передают свои текстуальные особенности и в наши служебники XVII столетия. Справщик московский старец Евфимий, трудившийся над переводом и изданием Архиератикона, или Архиерейского чиновника 1677 г., имел под руками Евхологий 1661 года<sup>215</sup> и, как мы уже имели случай говорить выше, внес в наш Чиновник, без всякого сомнения, все присущие оригиналу особенности, чуждые учению Православной Церкви.

С половины XVIII столетия папистические новизны были замечены венецианскими издателями, и возгласы «Приимите, ядите» и «Пийте от нея вси»<sup>216</sup> в Литургии св. Василия Великого предваряются уже такими замечаниями: Ὁ ἱερεὺς (опущено: κλίνει τὴν κεφαλὴν καὶ) αἵρων τὴν δεξιὰν αὐτοῦ (нет: μετ' εὐλαβείας εὐλογεῖ) δεικνύει τὸ ἅγιον δίσκον (вместо: τὸν ἅγιον ἄρτον. Εὐχολ. 1752 и 1767, с. 70) и Καὶ αἵρων τὴν δεξιὰν δεικνύει ὁμοίως μετ' εὐλαβείας τὸν ἅγιον ποτήριον (вместо бывших слов: ὁ ἱερεὺς τὴν χεῖρα ἔχων ἄνωθεν μετ' εὐλαβείας καὶ εὐλογῶν). Что же касается других особенностей, то не только все они сохранены, но к тропарю: «Господи, иже

<sup>215</sup> Рукопись Московской типографской библиотеки № 206 (101) (РГАДА ф. 381, оп. 1, № 206), л. 24, 68 об., 70 об., 87 об. На л. 87 об. Замечено: «греческ. и латин. Солитургийствует, сослужительствует». (В настоящее время эта рукопись утрачена. — Примеч. ред.)

<sup>216</sup> В римском издании 1754 года Греческого евхология мы видим в данном месте чина литургии изложение во всем сходное с изданием 1526 года: «Λάβετε, φάγετε» к. т. λ. и «Πίετε ἐξ αὐτοῦ», в отличие от прочих литургийных возгласений, напечатаны *крупным шрифтом*, вразрядку, с. 79—80.

пресвятаго Твоего Духа» прибавлен кондак: «Егда снишед языки слия» (там же, с. 71). Архиератикон 1779 г. разделяет особенности текста Евхологиев 1752 и 1767 г., за исключением последней вставки.

В XIX столетии Венеция по-прежнему продолжает еще снабжать Православный Восток своими богослужебными книгами. Прежние ошибки и дополнения в чине Литургии св. Василия Великого в них удерживаются, но нечто и новое прибавляется к отмеченному нами выше. Так, в издании Евхология 1811 года, кроме тропаря «Господи, иже пресвятаго», имеется тропарь «Благословен еси, Христе Боже наш» (с. 103) и по-прежнему оставлен кондак «Егда снишед языки слия». Но и эти издания, ввиду к ним недоверия со стороны греческого духовенства под влиянием новых изданий Евхология в Константинополе, а потом и в Афинах, мало-помалу стали принимать на свои страницы исправленный текст константинопольских богослужебных книг и требовать в редакторы или корректоры лиц из клира Великой церкви. Таково издание Евхология в Венеции в 1862 г. (ἔκδοσις δευτέρη. о. Орлову известно ἔκδοσις ἕκτη 1891 г.), сделанное σπουδῆ, καὶ ἐπιστάσιᾳ Σπυρίδωνος ἱερομονάχου Ζέρβου, ἀρχιμανδρίτου τοῦ οἰκουμενικοῦ θρόνου. Вообще с решительностью можно сказать, что в XIX столетии Православный Восток пользуется богослужебными книгами по преимуществу изданий Константинополя и Афин, подвергая тщательному пересмотру испорченный текст литургических чинов в изданиях прежнего времени. Патриарх вселенский Калиник V (1801—1806, 1808—1809) заводит с этою целью в Константинополе нарочито патриаршую типографию и в ней печатает в 1803 году Евхологию с таким заглавием: Εὐχολόγιον τὸ μέγα, ἐν ᾧ περιέχονται κατὰ τάξιν αἱ τῶν μυστηρίων ἀκολουθίαι, προσετέθη δὴ καὶ ἡ τῶν ἐγκαινίων τοῦ ναοῦ ἀκολουθία κατὰ τὴν ἐν Βουκουρεστίῳ ἔκδοσιν, ἔτι δὲ καὶ τὰ ἀποστολοευαγγέλια καὶ ἄλλα πλεῖστα εἰς τὴν νεκρώσιμον ἀκολουθίαν τῶν ἱερέων. Τὰ πάντα εὐρυθμῶς καὶ κρείττονί τινα τάξει ἢ ἐν τοῖς προεκδοθεῖσιν Εὐχολογίοις ἐκτεθέντα νῦν πρῶτον

τυπωθέν, πολλῶν παροραμάτων τε καὶ σφαλμάτων ἐκαθαρθέν καὶ μετὰ πλείστης ἐπιμελείας διορθωθέν. Ἐν τῷ τοῦ πατριαρχείου τῆς Κωνσταντινουπόλεως τυπογραφείῳ ἔτει 1803. Евхологий̄ этот̄ ἐκ πολλῶν παροραμάτων τε καὶ σφαλμάτων ἐκαθαρθέν ефором типографии, архонтом врачом Василием, выпущен в свет συνδικῆ ψήψω за подписями патриарха Калиνника, Скарлата Калимаха, великого драгомана Высокой Порты, Эфесского митрополита Макария, великого логофета Александра Мана и великого скевофилакса Константина Негриса. Текст этого Евхология, однако же, тот самый, какой мы видели и в Евхологиях XVIII столетия, со всеми выше указанными прибавками.

За Евхологием в 1820 году последовало издание в свет и Архиератикона (ἐκλιπούσης βίβλου) ἀδεία καὶ κελεύσματι τῆς ἱεραῆς συνόδου. Этим изданием пользуется и о. Орлов, но, к сожалению, в своей книге он лишил это издание того специфического характера, какой отличает его от подобных изданий̄ прежнего времени. В сокращенном заглавии, напечатанном в книге о. Орлова, прибавляется следующее, ἔτι δὲ καὶ τὰς τάξεις πασῶν τῶν χειροτονιῶν, τὴν ἀκολουθίαν τοῦ ἀρραβῶνος καὶ τοῦ στεφανώματος, τὴν ἀκολουθίαν τοῦ μικροῦ ἀγιασμοῦ καὶ μέρος τῆς μεταλήψεως καὶ ἄλλας ἀναγκαίας τοῖς ἀρχιερεῦσιν εὐχάς, ἐκδοθέν ἤδη εἰς χρῆσιν τῶν ἀρχιερέων ἐπιμελεία συντόνῳ τῶν πανιερωτάτων ἐφόρων τῆς πατριαρχικῆς τυπογραφίας. Отсюда ясно, что Православная Восточная Церковь считает участие архиереев в чине браковенчания вполне естественным и потому чин этот излагает для совершения его архиереем. И мы знаем, что на востоке не только архиереи, но даже патриархи нередко являются совершителями этого, довольно для них выгодного в материальном отношении священнодействия...

На пространстве XIX столетия Евхологий̄ не раз печатался в Константинополе, и всегда в нем делались те или иные исправления и дополнения. Самый серьезный пересмотр чинов литургий в Великой церкви был, однако

же, предпринят лишь тогда, когда была учреждена в Константинополе особая епитропия, которой поручено было пересмотреть и издать вновь богослужебные книги, употребляемые в церковной практике на православном востоке. Издав в 1888 году Типикон Великой церкви, эта епитропия приступила к пересмотру книги Ἱερατικόν, составленной преосвященным иереем Макарием Тиндалом. После тщательного рассмотрения в Синоде, где заседали между прочим и два члена епитропии, выпустили эту книгу в свет для всеобщего употребления. Книга эта, напечатанная в патриаршей типографии в Константинополе в 1895 году, получила следующее заглавие: Ἱερατικόν, περιέχον τὰς θείας καὶ ἱεράς λειτουργίας Ἰωάννου τοῦ Χρισοστόμου, Βασιλείου τοῦ Μεγάλου καὶ τῶν προηγουμένων μετὰ τῆς τυπικῆς αὐτῶν διατάξεως, ἐκδοθὲν εἰς χρῆσιν τῶν ἱερέων, ἐγκρίσει τῆς τοῦ Χριστοῦ Μεγάλης ἐκκλησίας, ὑπὸ τῆς τῶ πατριαρχικόν τυπογραφεῖον διευθυνούσης ἐπίτροπῆς. Ἐν Κωνστ. 1895. При этой книге приложены превосходные изображения в красках святых Иоанна Златоуста и Василия Великого, взятые одно у Зальценберга из его описаний мозаик св. Софии, а другое — копия мозаической иконы из собрания А. И. Нелидова, бывшего посла в Константинополе. В тексте чина Литургии св. Василия Великого, и именно в изложении обрядовой стороны этого текста, находим новые подробности, которых не было не только в венецианских и римских изданиях этого чина, но даже и в константинопольских до 1895 года. Начинается чин замечанием: Ὁ διάκονος ἐξέρχεται τοῦ βήματος, λαβὼν εὐλογίαν παρὰ τοῦ λειτουργοῦντος ἱερέως ἢ τοῦ ἀρχιερέως, εἰὰν χοροστατῆ, καὶ στὰς ἐν τῷ συνήθει τόπῳ καὶ προσκυνήσας τρίς, ἐκφωνεῖ Εὐλόγησον δέσποτα... Относительно малого входа говорится: Ψαλλομένου δὲ τοῦ δοξαστικοῦ τῶν μακαρισμῶν ἢ τοῦ γ' ἀντιφώνου, ὁ ἱερεὺς καὶ ὁ διάκονος, κρατῶν τὸ ἅγιον εὐαγγέλιον, ποιῶσι τὴν μικρὰν εἴσοδον. Ἐλθόντες διὰ τοῦ βορείου κλίτους ἐν τῷ μέσῳ τοῦ ναοῦ, καὶ κύψαντες τὰς κεφαλὰς, λέγει ὁ διάκονος: Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν. Καὶ ἀναγινώσκει



ὁ ἱερεὺς μυστικῶς τὴν εὐχὴν τῆς εἰόδου... καὶ εἰσέρχονται ἀμφότεροι διὰ τῆς ὠραίας πύλης εἰς τὸ ἱερόν. Μετὰ δὲ τὰ συνήθη τροπάρια καὶ τὸ κοντάκιον, ὁ διάκονος ἐκφωνεῖ, ἀτενίζων πρὸς τὸν λαόν· Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν. Ὁ ἱερεὺς ἐκφώνως· Ὅτι ἅγιος εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν. Ὁ διάκονος· Καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων (σελ. 97—98). После возгласа диакона: Τὰς θύρας τὰς θύρας ἐν σοφίᾳ, πρόσχωμεν. Ὁ χοροστατῶν ἀρχιερεὺς ἢ ὁ προϊστάμενος ἱερεὺς ἀπαγγέλλει τὸ Πιστεύω. Τοῦτου δὲ πληρωθέντος ἐκφωνεῖ ὁ διάκονος· Στῶμεν καλῶς. Ὁ ἀ' χορὸς· Ἐλεον εἰρήνης, θυσίαν αἰνέσεως. Ὁ ἱερεὺς ῥιπίζων διὰ τοῦ ἀέρος τὰ ἅγια ἐκφωνεῖ· Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου (σελ. 105). Чтение «Отче наш» предваряется так: Ὁ χοροστατῶν ἀρχιερεὺς ἢ ὁ προϊστάμενος τῶν κληρικῶν τρανῶς καὶ εὐκρινῶς, καὶ ἕκαστος τῶν ἐκκλησιαζομένων ἰδίᾳ καθ' ἑαυτὸν ἀπαγγέλλει τὴν Κυριακὴν προσευχὴν (σελ. 115). О вложении частиц после причащения священнослужащих говорится: Μετὰ δὲ τοῦτο ὁ μὲν διάκονος τίθησι τὸ καταλειφθὲν μέρος τοῦ ἁγίου Ἄρτου καὶ τὰς λοιπὰς μερίδας ἐν τῷ ἁγίῳ ποτηρίῳ, λέγων τὸ Ἀνάστασιν Χριστοῦ θεασάμενοι κ. τ. λ. (других наших тропарей читать не указано), καὶ σκεπάζει τὸ ἅγιον ποτήριον μετὰ τοῦ καλύμματος (σελ. 116). На возглас священника «Спаси, Боже, люди твоя» по подстрочному примечанию Ὁ ἀ' χορὸς ἐν μὲν τῇ ἡμερινῇ λειτουργίᾳ τοῦ ἁγίου Βασιλείου ψάλλει τὸ Εἶδωμεν τὸ φῶς, ἐν δὲ τῇ ἑσπερινῇ τὸ τροπάριον τῆς ἑορτῆς. Τῇ μεγάλῃ πέμπτῃ· Τοῦ δείπνου σου τοῦ μυστικοῦ, τῷ δὲ μεγάλῳ σαββάτῳ· Μνήσθητι, Εὐσπλαγχνε, ἡμῶν (σελ. 117).

Афинские издания литургий и евхологиев до 1899 г. являлись перепечаткою изданий константинопольских Великой церкви<sup>217</sup>, но в этом году Евхологий здесь подверг-

<sup>217</sup> Το же следует сказать и о провинциальных изданиях чинов богослужебных и практических руководств. К числу такого рода изданий мы относим: Ἱεροτελεστικὸν τεύχος ἡρμηνευμένον ὑπὸ Ἱερωνύμου Βογιατζη, ἑλληνοδιδασκάλου Δημητρίανης ἑκδοσις β' ὑπὸ Β. Σεκοπούλου. Ἐν Πάτραις, 1881.

ся тщательному пересмотру и вышел в свет, с одобрения Афинского синода, под таким заглавием: *Εὐχολόγιον τὸ μέγα, περιέχον τὰς τῶν ἑπτὰ μυστηρίων ἀκολουθίας, τὰς τῶν χειροτονιῶν τάξεις κατὰ τὴν ἐν τῷ Ἀρχιερατικῷ ἔρμηνείαν, τὴν τῶν ἐγκαινίων ναοῦ ἀκολουθίαν, τὰς δὲ ἄλλας ἀκολουθίας καὶ εὐχὰς καὶ τὰ ἀποστολοευαγγέλια τῶν ἐπισημοτέρων ἑορτῶν, ἐπιδιορθωθὲν καὶ ἐξακριβωθὲν ὑπὸ Ἰ. Μαρτίνου, ἀρχ. καθηγητοῦ τῆς θεολογίας ἐγκρίσει καὶ ἀδεία τῆς ἱερᾶς συνόδου.* Ἐν Ἀθην. 1899. В предисловии издатель так характеризует свое издание перед священнослужителями: *Δέξεσθε οὖν ὦ εὐαγεῖς, τοῦ Ὑψίστου λειτουργοί, τὴν πρῶτον ἤδη βλέπουσαν, τὸ φῶς ἐν Ἀθήναις ἀνατύπωσιν τοῦ Μεγάλου Εὐχολογίου λαμπράν, κομψήν, στερέαν, εὖωνον καὶ ὄσον τὸ δυνατόν τυπογραφικῶν σφαλμάτων καθαρεύουσαν.* И справедливость требует сказать, что такая аттестация изданию не есть реклама, как это практиковали в XVI, XVII и XVIII столетиях издатели греческих богослужебных книг в Венеции, но вполне искреннее и верное признание за собою усиленных трудов, понесенных на дело критического пересмотра содержимого в прежних евхологиях. С дозволения Синода, как это видно из предисловия, издатель отнес к числу бесполезных (*εἰς ἀχρηστίαν*) и даже подлежащих опущению (*τὴν παράλειψιν*) в Евхологии молитвы на освящение нового потира, дискаса и новой иконы с помазанием их *Святым Миром* (*διὰ κρίσεως ἀγίου μύρου*). «Τὸ τοιοῦτό ἐστὶν ἄτοπον, — оговаривается издатель, — ὡς ἐπινόημα κακόδοξον τῶν εἰκονομάχων καὶ προσθήκη ὑπὸ χειρὸς παπαλάτριδος εἰς τὸ Μέγα Εὐχολόγιον ἐν Βενετίᾳ τέως τυπούμενον». Кроме этого, в молитве св. Модеста издателем переделана была фраза *παρὰ Χριστῷ τῷ ἀθανάτῳ βασιλεῖ* на *παρὰ Χριστοῦ τοῦ ἀθανάτου βασιλέως*, ввиду грамматической неправомерности этой фразы. Для нас всего важнее в этом предисловии — признание латинских новшеств в печатных венецианских изданиях афинским издателем и Афинским синодом.

### 33. О влиянии сербской традиции на никоновские издания Служебника <sup>218</sup>

Как известно, на соборе 1554 года рядом с патриархом Антиохийским Макарием сидел «Гавриил, патриарх Сербский» <sup>219</sup> и принимал живое участие в обсуждении вопроса о недостатках в богослужебных книгах прежнего времени и об источниках или образцах для готовившегося к выходу в свет Служебника. К этому так называемому «патриарху» Гавриилу московские справщики нередко прибегали за разрешением своих недоумений при исправлении Служебника, и следы своих «вопрошаний» они оставили в корректурных, или «кавычных» книгах Московского печатного двора. «В греческом сего несть», «в сербском есть» <sup>220</sup>, замечено в корректурном Служебнике стрятинского издания 1604 года в чине проскомидии против статьи о вынутии девяти частиц из второй просфоры. «Зде списать с сербскаго Требника 19 строк» <sup>221</sup>, говорится в Требнике 1646 года киевского издания, послужившем оригиналом для Требника московского издания 1658 года. Мы недоумеваем лишь относительно того, почему о. Орлов, знающий, что изданий сербского Служебника было несколько (в 1519, 1527 и 1554 г.) и что их можно видеть в нескольких экземплярах даже в Императорской публичной библиотеке, остановил свое внимание на одном только издании этого Служебника 1554 г. То совершенная правда, что издание 1554 года <sup>222</sup>

<sup>218</sup> Печатается по: Дмитриевский А. А. Отзыв о сочинении М. И. Орлова... С. 246—248.

<sup>219</sup> Служебник. М., 1655, предисловие, с. 36.

<sup>220</sup> Стрятинский служебник 1604 г. под № 852 (РГАДА БМСТ/СПК 1470) л. 21—30).

<sup>221</sup> Требник киевского издания 1646 г., с. 496 (Московская типографская библиотека, № 97).

<sup>222</sup> Относительно издания Служебника 1554 г. следует заметить, что экземпляры этого издания по шрифту и украшениям — виньеткам и заглавным буквам — отличаются не только от издания 1519 г., но даже и между собою. Очевидно, издание 1554 г. имело несколько выходов.

является почти дословным повторением editio princeps 1519 года, и не только в тексте, но даже и в послесловии, в котором не хватает только упоминания о круге солнца, луннике, индиктионе и епахте. Но между изданиями 1519 и 1554 годов и 1527 г. существует уже некоторая разность, и эта разность не лишена интереса для изучающего текст чинов. Для примера по этим изданиям мы сделаем здесь сопоставление только двух молитв в евхаристическом каноне:

1519 и 1554 г.

И ни единого насъ  
посрами  
рожѣсе ѿ жены  
и въраспаданыхъ  
земльниихъ  
малодоушныи оукрѣпы  
и иже на сѣдницѣи, и въ  
роудахъ  
и въ заточенныи

1527 г.

и ниединого же на  
посрами  
рожрьсе (sic) ѿ жены  
и въ распадени  
земльни  
малодшнни оутѣши  
и иже на сѣдницѣи и въ  
роудахъ  
и въ заточени

Все три первые издания сербского Служебника выходят в свет старанием<sup>223</sup> и заботами Божидарь Вѣковъ игорѣи погоричанинъ, но главный труд в изданиях 1519 и 1554 г. принадлежит иеромонаху Пахомию ѿ црѣнѣи гори Ѡреке, который проживал в то время въ западныи странахъ италскыи въ славѣнѣи граде Венетѣани, в издании же 1527 г. принимал участие грѣшни Гоура (Гѣрагъ) с вратомъ калѣгеромъ Февдорѣ. Что касается редакции чинов, принятых в этот Служебник, то она ничего общего не имеет с римским изданием 1526 года и целиком позаимствована из древних сербских рукописей, а поэтому естественным образом примыкает к чином литургий наших славяно-русских рукописей XII—XIV вв.

<sup>223</sup> В издании Служебника 1527 г. говорится: Повелениемъ нашимъ старцемъ и родителемъ Божидаромъ горажаниномъ, конь великаго архіереа Хѣа Сави Срѣскаго иже въ Милешеве (л. 93).

### 34. Какой Служебник принес Антиохийский патриарх Макарий на Собор 1664 г.<sup>224</sup>

Мы (...) предпочли бы видеть (...) описание двух любопытных сиро-арабо-греческих евхологиев № 19 (ОР РНБ, ф. 907, № 237) и № 18 (ОР РНБ, ф. 907, № 236) из собрания арабских рукописей архимандрита Антонина. В этих памятниках литургической письменности XVII в. находятся такие любопытные особенности чина Литургии Василия Великого, как возгласы *Κύριε, σῶσον τοὺς εὐσεβεῖς καὶ ἐπάκουσον ἡμῶν*, и пред Апостолом *Κέλευσον, δέσποτα. Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου* и др. С помощью этих рукописей и известной уже в печати статьи проф. Г. А. Муркоса «О Служебнике антиохийского патриарха Макария, находящемся на Афоне»<sup>225</sup> мы теперь можем довольно близко подойти к выяснению важного вопроса в истории нашей книжной sprawy второй половины XVII столетия: какой «принесе Макарий, патриарх Антиохийский, на собор (1654 г.) (...) Служебник (...)»? С решением этого вопроса тесно связывается вопрос о прототипах или оригинале нашего Московского служебника 1655 года и определение, что принимал за критерий в оценке своей реформаторской деятельности патриарх Никон на соборе 1654 года, когда провозглашал своим девизом: «*да во всем великая Россия православная со вселенскими патриархи согласна будет*»<sup>226</sup>.

#### 34.1. Служебники, переписанные Макарием, патриархом Антиохийским

На Афоне, в Ватопедском монастыре, при нашем содействии, проф. Г. А. Муркосу удалось открыть сиро-арабо-гре-

<sup>224</sup> Печатается по: Дмитриевский А. А. Отзыв о сочинении М. И. Орлова... С. 216—231.

<sup>225</sup> Древности восточные. Труды Восточной комиссии Императорского московского археологического общества. М., 1896. Т. I. Вып. 2. С. 113—117. (Эта ссылка является ошибочной. — Примеч. ред.)

<sup>226</sup> Служебник московский 1655 г. Предисловие, с. 36.

ческий Служебник (единственный во всей библиотеке) со следующей собственноручной дарственной записью 1647 г. патриарха Антиохийского Макария: «Прославление Богу во веки. *Макарий, милостью Божьею патриарх Антиохийский и всего Востока*».

Эту священную книгу я вложил и отдал в собственность на вечные времена ради Бога всеблагого и стяжания обильной награды в церковь честных святых Киприана и Иустины<sup>227</sup> в богохранимом Дамаске для священнослужения отцов достохвальных патриархов. Никто не имеет власти изменить вышеупомянутого места ея вклада каким бы то ни было образом: ни хитростью, ни воровством, ни продажею, ни куплею, ни отдать ее на хранение, ни скрыть, ни заложить, ни принимать в залог, ни подарить, ни принять в подарок, ни сделать предметом торговли, ни отдать ее в обмен, ни переместить ее из вышеуказанного места ея вклада в другое, ни присвоить ее себе, ни сделать ее орудием дьявольских ухищрений — пока Бог не наследует землю и все, что на ней, и Он лучший из наследников. Всякий, кто нарушит упомянутое нами выше, преступит и изменит то, что мы определили, этот самый человек, то самое существо, если он архиерей или иерей — да будет лишен всех степеней священства и да постигнет его Божие мщение, гнев и наказание. Если же он мирянин — да будет отлучен и лишен славы Бога Отца и да будет на нем гнев Божий и наказание. Удел его да будет с лицемерными иудеями, распявшими Христа, и Иудой предателем. Кому попадется в руки эта книга путем ли грабежа, добычи или кражи, и не постарается он возвратить ее туда, куда она пожертвована, тот подобен укравшему ее. Горе, горе тому, кто согласится принять это на душу свою! *Писано в 7155 году от Адама*.

Самый Служебник в 16 долю листа, писанный на 150 листах в два столбца четкою скорописью сиро-арабскою и греческою, предваряется обширным предисловием, датированным 1612 годом и содержащим в себе следующие любопытные исторические сведения:

Во имя Бога вечного, предвечного и бесконечного. У него мы просим помощи. Хвала Богу, который просветил наш разум светом веры православной и открыл нам сокровенные тай-

---

<sup>227</sup> Церковь эта сгорела в Дамаске в 1860 г., во время народных волнений и бывшей резни.

ны религии христианской. Ему благодарение вовеки до дня соборания людей (к общему суду) и воскресения мертвых. Затем Моисей, Божий пророк и собеседник, поставил законом в ветхом древнем завете приношение в жертву животных, заклание и сожигание мяса ягнят, овец и других животных. Когда же пришло к нам Слово Божие во плоти, Оно заповедало своим ученикам заповедь и завет, ненарушимые вовеки. Преломив хлеб собственными руками, вручил своим ученикам и, смешав чашу вина с водой, дал им пить и сказал: «Приимите, ядите, это есть Тело мое, и Кровь моя несомненно. Всякий раз, как собираетесь вместе, делайте это в воспоминание для себя». Ученики и последующие преемники их продолжали держаться этого учения, пока не появились Василий Великий и Иоанн Златоуст, которые установили для этих Святых Таин особое богослужение и назначили для приношения их особые молитвы и прошения, передав их священникам и обществу православных христиан<sup>228</sup>. Так как язык (этих молитв) — греко-эллинский (ар-Рум), православные перевели их на арабско-сирский, но впоследствии (перевод) исказился по невежеству при его переписывании, так как переписчиками были сделаны прибавления и пропуски. Когда я, смиренный Мелетий, ознакомился с арабо-сирской рукописью, сличив ее с оригиналом греко-эллинским, то нашел, что она вся изобилует пропусками и искажениями. Поэтому, будучи в то время митрополитом Алеппским, я проверил (ее) точнейшим образом по греческому оригиналу и перевел (снова) на арабский язык со старанием и

<sup>228</sup> Наш арабист Н. И. Стребулаев в этом переводе г-на Муркоса усмотрел некоторые неточности и предложил перевод данного места в таком виде: «Так как эти молитвы составлены были на греко-эллинском языке, то православные перевели греческий текст на арабо-сирский. Впоследствии греческий оригинал подвергся изменению по вине лиц, не знавших греческого языка, при переписке оригинала, потому что они (то есть переписчики) делали в тексте его прибавления и пропуски. Когда я, смиренный Мелетий, ознакомился с копией оригинала в арабо-сирском переводе и сличил этот перевод с греческим подлинником, то я нашел, что вся эта копия заключает в себе пропуски и изменения. Будучи в то время митрополитом в Алеппо, я сличил тщательным образом эту копию, придерживаясь греческого оригинала, и перевел ее на арабский язык, затратив на это большой труд».

трудом. Всякий, кто спишет эту рукопись после моей смерти и изменит в ней (хотя <бы>) одну букву, пусть знает, что он во мнении православной общины отступник и изменник и будет отлучен, отчужден, удален от славы Божией. На согласных с его мнением Божие проклятие и гнев. *Писано в 1612 г. от рождения Господа нашего Иисуса Христа, что соответствующе 1020 г. хиджры мусульманской. Точная дата* <sup>229</sup>.

Императорская петербургская публичная библиотека ныне владеет еще двумя сиро-арабо-греческими рукописями, которые числятся в собрании рукописей арабских архимандрита Антонина под № 19 (ОР РНБ, ф. 907, № 237) и № 18 (ОР РНБ, ф. 907, № 236) и по содержанию почти однородны с Афоно-Ватопедским служебником, описанным проф. Г. А. Муркосом. Рукопись № 19 (ОР РНБ, ф. 907, № 237) предваряется дословно тем же предисловием, которое мы выше привели, по Афоно-Ватопедскому служебнику, если не иметь в виду стилистических изящных особенностей рукописи о. Антонина. В конце предисловия помещена та же самая дата — 1612 год, которая, по мнению описывателей этой рукописи, якобы «относится и ко всей рукописи» <sup>230</sup>. Вкладной записи рукопись эта не имеет. Что касается рукописного нашего Служебника № 18 (ОР РНБ, ф. 907, № 236) того же собрания, то он сравнительно с предыдущей рукописью значительно позднего происхождения, писан с большими орфографическими ошибками и представляет список с оригинала, сходного с Афоно-Ватопедской рукописью. В этой рукописи с небольшими сокращениями приводится предисловие 1612 года и имеется несколько вкладных записей <sup>231</sup>. На л. 102 запись гласит следующее:

---

<sup>229</sup> Муркос Г. А. О рукописном сборнике XVII века на разных восточных языках из собрания графа А. С. Уварова // Древности восточные: Труды Восточной комиссии Императорского московского археологического общества. М., 1891. Т. I. Вып. 2. с. 113—117.

<sup>230</sup> Смирнов В. Д. Рукописи арабские // Отчет Императорской публичной библиотеки за 1889 г. СПб., 1903. С. 66.

<sup>231</sup> Описание этих сиро-греческих рукописей и перевод приписок к ним сделал по нашей просьбе проф. Лазаревского московского института восточных языков М. О. Аттая, которому мы считаем своим долгом выразить за эту любезность нашу глубокую благодарность.



«Этот благословенный Кондакион приносят в вечный дар нерушимой церкви св. Иакова, брата Господня, то есть церкви малого Воскресения. Никто не имеет права изменить это приношение и переменить его, а также заложить или продать. Каждый, кто его украдет или возьмет во временное пользование и утаит его — пусть ему будет анафема из уст отцов духовных и пусть гнев Бога Всевышнего снизойдет на того, кто присвоит его и возьмет его. Эта анафема и гнев принесут горе тому, кто слышал это и сделал. Написано 15 августа 1763 года». На л. 109 первая приписка почти однородна по содержанию с предыдущей: «Этот Кондакион приносится в дар церкви св. Иакова около Воскресения, всякий, кто возьмет его для временного пользования и утаит его или присвоит, или изменит назначение его, будь это священник, или диакон, или мирянин, — да будет на нем гнев Божий и проклятие всех благочестивых епископов, и всякий, кто увидит эту книгу вне означенного монастыря, пусть он вернет ее на свое место. Это будет добрым делом, за что пребудет на нем благословение и милость Господа. Аминь. Писано 25 августа 1763 года по Р. Х. Об этом приношении позаботился священник Мансур Махтут». На том же листе имеется и приписка писца рукописи, которая гласит следующее: «Переписка этого священного Кондакиона, то есть порядка божественного богослужения (Διάταξις τῆς θείας λειτουργίας), вместе с *Требником*, была (окончена) в среду 1 февраля 7197 — 1689 г.<sup>232</sup> от сотворения мира рукою грешного раба, несовершенного в знаниях юриспруденции и в науках, Георгия, известного под именем Ибн Самал, дамаскинца по происхождению и православного по вероисповеданию. Написано это на имя его брата, искусного в науках, религиозного, благочестивого, отшельника, жреца всевышнего Бога и служителя Его священника Макария. Да будет это в благословение ему от всевышнего Бога, да внушит ему Бог поступать так, как в нем написано».

<sup>232</sup> В описании рукописей о. архимандрита Антонина дата эта показана неправильно: 7179 г. = 1671 г., равно как и писец Георгий назван «сыном Сэльсаля» (Смирнов В. Д. Рукописи арабские // Отчет Императорской публичной библиотеки за 1889 г. СПб., 1903. С. 66).

Для полноты к этим рукописям присоединим описание еще одного греко-сиро-арабского евхология из библиотеки Вифлеемского монастыря<sup>233</sup>, сделанное покойным еп. Порфирием Успенским. «Εὐχολόγιον — Требник, говорится в этом описании, на бумаге, переведен с греческого Алеппским митрополитом Мелетием в 1633 году». В предисловии к нему на греческом языке (начинающемся так: «Благодарю Бога, приведшего на путь истины и освободившего от мрака нечестия») говорится о пастырях, о дарованиях, им уделяемых от Бога, и о семи таинствах, а также и о том, что святые отцы учредили чины богослужения в 116 главах. Этих глав не было в арабском Требнике, и «я, — говорит Мелетий, — постарался, перевел с греческого языка на арабский в 1633 году». Этим же митрополитом переведены по-арабски следующие молитвы, взятые им из какого-то древнего Евхологиона греческого: 1 молитва об освящении креста, 2, 3 и 4 молитвы об освящении икон, дискаса и потира и церковных одежд, 5 молитва о посвящении иерея в сан духовника (дальнейшие листы рукописи утрачены)<sup>234</sup>.

#### **34.2. Митрополит Алеппский Макарий и патриарх Антиохийский Евфимий II, занимавшийся исправлением богослужебных книг, — одно и то же лицо**

Кого же следует разуметь под *Мелетием, Алеппским митрополитом*, которому усвоят труд перевода Греческого евхология на арабский язык все названные нами рукописи?

---

<sup>233</sup> В числе рукописей Вифлеемской библиотеки преосв. Порфирий описывает Евангелие, подаренное в Вифлеем алеппским купцом Сааде и женою его Феклою «в святительство Алеппского митрополита Мелетия» в 7153 = 1645 г. 15 февраля, при Иерусалимском патриархе Паисии и Вифлеемском митрополите Афанасии. Рукопись была переплетена 16 июля 1713 года (Книга бытия моего. Дневники и автобиографические записки епископа Порфирия Успенского. Ч. 3. СПб., 1896. С. 326). Здесь имеется в виду, следовательно, известный у нас патриарх Антиохийский Макарий.

<sup>234</sup> Книга бытия моего. Ч. 3. С. 326—327.

Имея перед собою собственноручную вкладную запись патриарха Антиохийского Макария в Афоно-Ватопедском служебнике и убедившись, что этот патриарх до избрания на апостольский Антиохийский престол был несколько лет Алеппским митрополитом и носил имя *Мелетия*<sup>235</sup>, проф. Г. А. Муркос ни на минуту не задумался заключить, что в Афоно-Ватопедской библиотеке он видит пред собою «рукопись Служебника патриарха Антиохийского Макария, подписанную его рукою и датированную 1612 годом» (sic) и что «он (то есть Макарий) в бытность свою митрополитом Алеппским, под именем Мелетия, сличив арабский перевод с греческим оригиналом, исправил и установил новую его редакцию»<sup>236</sup>. Но с этим заключением проф. Муркоса согласиться невозможно. Во-первых, диакон Павел Алеппский, весьма щедрый на похвалы своему отцу, в «тесной привязанности» к которому, в силу своего сиротства, он был воспитан с самого раннего детства, нигде ни единым словом не обмолвился о литургических трудах патриарха Антиохийского Макария, для чего поводов в написанном им путешествии в Россию представлялось весьма много. Во-вторых, патриарх Антиохийский Макарий владел греческим языком настолько плохо, что на аудиенции у царя Алексея Михайловича на нем «не мог говорить бегло» с драгоманом. Последний объяснил и причину этого, сказав царю, что патриарх «стал обучаться этому» (то есть греческому) языку *недавно*. По словам архидиакона Павла, отец его и он сам научились греческому языку, «когда находились в обществе людей этого языка», то есть греков<sup>237</sup>, главным образом во время путешествия в Константинополь и во время долгого своего пребывания в Молдавии и Валахии по греческим монастырям. Ясно отсюда для нас, что с такими по-

---

<sup>235</sup> Муркос Г. А. О рукописном сборнике XVII века... С. 217; *Его же*. Путешествие Антиохийского патриарха Макария в Россию в половине XVII века, описанное его сыном архидиаконом Павлом Алеппским. Вып. V. М., 1900. С. 180; Вып. I. М., 1896 г., С. IV, примеч. 1.

<sup>236</sup> Муркос Г. А. О рукописном сборнике XVII века... С. 114.

<sup>237</sup> Муркос Г. А. Путешествие Антиохийского патриарха Макария в Россию... Вып. III. М., 1898. С. 20—21; Вып. V. С. 179, примеч. 2.

знаниями в языке патриарху Макарию трудно было решиться взять на себя нелегкий подвиг с «оригинального греко-эллинского» языка перевести на арабский язык Служебник и Требник с 116 главами и еще множество других молитв, потребных в богослужебной практике Антиохийской церкви. В-третьих и самое главное, дата предисловия всех описанных нами служебников — 1612 год — исключает всякую возможность в митрополите Алеппском Мелетии видеть хорошо известного у нас патриарха Макария (Альпрокса или Бейт-Аззаима).

В 7120/1612 году 12 февраля, в четверг, на Алеппскую митрополичью кафедру был избран жителями города «из любви к нему и его животворным поучениям» Мелетий, родом из Хамы, по прозванию *Карам*, бывший инок Саввинской (близ Иерусалима) обители<sup>238</sup>. Он мудро правил Алеппскую митрополию целых 22 года (1612—1634), оставив по себе в местной пастве благодарную память «красотою божественных поучений, и речей, и животворных проповедей» и славу хорошего мирского правителя<sup>239</sup> и скончавшись на престоле Антиохийском с именем *Евфимия II* (1634) после кратковременного правления апостольским престолом около семи или десяти месяцев<sup>240</sup>. При этом Алеппском митрополите Мелетий, будущий патриарх Антиохийский Макарий, носивший имя Иоанна (Альпрокс или Бейт-Аззаим), будучи его любимым учеником с юных лет, был рукоположен сначала диаконом, потом священником и возведен даже в степень духовника<sup>241</sup>. И только после уже избрания Мелетия (Евфимия тож) на престол св. Петра апостола и даже после его кончины он был в 1635 году избран единогласно 14 сентября Алеппским митрополитом и хиротонисан в Дамаске патриархом Евфимием III 27 октября.

Патриарх Евфимий III (по архиепископу Сергию — Евстафий) (1635—1648), уроженец хиосский, иконописец, со товарищ по монастырю преподобного Саввы Освященного и любимец патриарха Евфимия II, «в уважение к воле и заве-

<sup>238</sup> Там же. Вып. V. С. 190.

<sup>239</sup> Там же.

<sup>240</sup> Там же.

<sup>241</sup> Об этом подробнее см.: Муркос Г. А. О рукописном сборнике XVII века... С. 216—217.

щанию покойного учителя своего сделал *Мелетия*<sup>242</sup> (Макария тож) *кафоликосом*<sup>243</sup>, отличив его пред остальными епископами своего престола, и дал ему звание экзарха, то есть уполномоченного блюстителя над городами амидскими (диарбекирскими) и их областями, а также над городом Антиохией, престолом патриархата и ее окрестностями»<sup>244</sup>.

На Алеппской митрополии Мелетий-Макарий пробыл «полных 12 лет»<sup>245</sup>, то есть с 1635 по 1648 год, «шествуя по стопам бывших владык, славных по своей благочестивой жизни», «пас христиан на пастбище спасения, исполняя все заповеди Всевышнего Бога без умаления», и правил паствою «твердо и разумно»<sup>246</sup>. Отсюда в 7150 (=1641(2)) году он совершал паломничество в Иерусалим и праздновал там день св. Пасхи<sup>247</sup>. Когда патриарха Евфимия III постигла тяжкая болезнь, то он клиру и народу после совершенного над ним елеосвящения прямо заявил: «Если вы желаете упорядочения ваших дел и устройства ваших обстоятельств, то не делайте никого, кроме митрополита Алеппского, своим патриархом». Желание патриарха было исполнено: 12 декабря 1647 (7156) митрополит Мелетий был рукоположен в патриарха Антиохийского и получил при этом имя *Макария* (1647—1672)<sup>248</sup>.

Из обстоятельств жизни патриарха Антиохийского Макария, кратко нами изложенных здесь, таким образом, ясно видно, что в 1612 году он не был Алеппским митрополитом, а правил в это время митрополией его любимый старец *Мелетий* (*Евфимий тож*) *Карама*, из иноков обители пр. Саввы Освященного, человек весьма образованный, выдающийся

<sup>242</sup> Георгий Абр. Муркос напрасно, следовательно, упрекнул диакона Павла Алеппского в том, что он будто бы «ни одним словом не упоминает о том, что его отец, в бытность митрополитом Алеппским, назывался *Мелетием*» (*Муркос Г. А. О рукописном сборнике XVII века... С. 217*); данное место как раз говорит обратное.

<sup>243</sup> *Муркос Г. А. Путешествие Антиохиского патриарха Макария в Россию... Вып. V. С. 191—192.*

<sup>244</sup> Там же. С. 192.

<sup>245</sup> Там же. Вып. I. С. 1.

<sup>246</sup> Там же. Вып. V. С. 192.

<sup>247</sup> Там же. С. 191—192.

<sup>248</sup> Там же. С. 194—195.

оратор-проповедник и замечательный администратор, бывший на митрополии целых 22 года — с 1612 по 1634 год. Следовательно, без всякого колебания этому просвещеннейшему иерарху Алеппской митрополии, скончавшемуся Антиохийским патриархом с именем Евфимия II, и следует по всей справедливости приписывать труды по переводу с греческого языка на арабский сначала Служебника или Кондакиона, а потом и Требника в 116 глав со множеством дополнительных молитв. Первый труд — перевод Служебника — митрополит Мелетий (Евфимий тож) окончил в год своего избрания на Алеппскую митрополию, то есть в 1612 году, о чем и засвидетельствовал в предисловии к нему, а второй — перевод Требника — значительно позже, как гласит о том предисловие на греческом языке, в 1633 г.

### 34.3. Литургическая деятельность Евфимия II

Эти выводы, полученные путем изучения существующих в наших библиотеках и православного востока греко-сиро-арабских и арабо-сиро-греческих рукописей, вполне совпадают и с тем, что говорит Макарий, патриарх Антиохийский, в истории, или в «Списке Антиохийских патриархов, начиная от апостола Петра до патриарха Даниила», составленном около 1768 г. священником Михаилом Бреком<sup>249</sup>, пользовавшимся трудами своих предшественников — патриарха Макария и его сына иеродиакона Павла, — самым добросовестным образом. Патриарх Евфимий II (Мелетий тож), по словам его

---

<sup>249</sup> Ввиду вышеуказанного свидетельства, что патриарх Антиохийский Макарий начал обучаться греческому языку «недавно», во время путешествия по востоку и пребывания в Молдавии и Валахии, и говорил на нем «не бегло» (*Муркос Г. А. Путешествие Антиохийского патриарха Макария в Россию... Вып. III. С. 20—21*), мы с недоверием относимся к известию о. Михаила Брека, что патриарх Макарий «в первое свое путешествие написал пять книг, а во второе десять, но не на арабском, а на греческом, однако, сам он перевел их по-арабски, и эти переводы поныне известны арабам и все полезны» (*Еп. Порфирий. (Успенский). Восток Христианский. Сирия. Список Антиохийских патриархов. Киев, 1874. С. 97*). Проще, конечно, было бы писать патриарху Макарию на природном языке, чем на том, ко-

любимого ученика, «при своей большой учености и мудрости, заметив, что еретики посеяли плевелы в книгах, предпринял искоренение их и очищение, и с греческого на арабский (язык) перевел Кондакион<sup>250</sup> Божественной литургии, Требник, Часослов, Синаксари и другие книги; возобновил многие книги, обветшавшие от долговременного употребления их и нерадения; подвизался и за правую веру, так что иноплемennые удивлялись великой мудрости его»<sup>251</sup>.

Но свои литургические переводные труды патриарх Евфимий II пустил в церковный обиход, в практику Антиохийской церкви, очевидно, не раньше, когда, по витиеватуму выражению Павла Алеппского, «лучи его света показались и засияли в Антиохийской церкви, и его светило поднялось до зенита, и солнце его добродетелей взошло на небосклон христианской веры, когда он стал прилагать великие старания, дабы осчастливить всю свою паству хорошим правлением и твердой рассудительностью, ввести среди нее согласие и всех наставлять на путь общепользительной правды»<sup>252</sup>, а говоря языком прозы, когда сделался патриархом Антиохийским в 1634 году. Этим мы объясняем его фразы в предисловии к Служебнику: «когда я, смиренный Мелетий, ознакомился с арабско-сирийскою рукописью, будучи в то время митрополитом Алеппским, я проверил точнейшим образом по оригиналу и перевел на арабский язык» и т. д., и упоминание о том, что «после его

---

торый он начал изучать случайно и знал плохо, и потом переводить на арабский. Труд двойной и напрасный, к тому он едва ли даже посильный для патриарха среди путешествий, совершавшихся «с большим трудом и утомлением» (Там же, с. 97), а равно и всевозможного рода огорчениями (см. нашу брошюру: Приезд в Астрахань восточных патриархов Паисия Александрийского и Макария Антиохийского и связанное с ним учрежденные здесь митрополии. Киев, 1904. С. 39—42).

<sup>250</sup> *Κοντάκιον* — круглая точеная палочка, на которую наматывался в древности пергаменный или бумажный свиток, содержащий в себе чин Божественной литургии или какой-либо иной чин. Позднее название это перенесено было и на самый свиток или рукопись.

<sup>251</sup> *Еп. Порфирий (Успенский)*. Восток христианский... С. 94—95.

<sup>252</sup> *Муркос Г. А.* Путешествие Антиохийского патриарха Макария в Россию... Вып. V. С. 190.

смерти», которая, как известно, последовала через семь или десять месяцев после вступления на патриарший престол, при списывании ее (рукописи) никто не может «изменить и одной буквы». В предисловии, которое несомненно заканчивалось авторитетною подписью «Евфимий, милостью Божьею патриарх Антиохийский и всего Востока» (присутствие каковой настолько необходимо, что без нее, как это видно из ошибки проф. Г. А. Муркоса, становится непонятным, о каком Мелетии митрополите Алеппском говорится в нем), сохранена даже дата 1612 года, время, когда сделан был патриархом Евфимием перевод Кондакиона, как равно и в Требнике дата окончания его перевода — 1633 год. Таким образом, год 1612, повторяющийся во всех известных ныне списках Евфимиевского Кондакиона — в рукописи Афоно-Ватопедской и в двух рукописях Императорской петербургской публичной библиотеки № 18 (ОР РНБ, ф. 907, № 236) и № 19 (ОР РНБ, ф. 907, № 237), — ни в каком случае не может относиться ко времени написания рукописей, как ошибочно думают проф. Муркос об Афоно-Ватопедской рукописи и описыватели петербургской рукописи № 19 (ОР РНБ, ф. 907, № 237) из собрания архимандрита Антонина. Лучшее тому доказательство дает рукопись петербургская № 18 (ОР РНБ, ф. 907, № 236), хотя и писанная в 1689 году рукою Георгия Ибн-Самала дамаскинца, но тоже сохраняющая дату оригинала — 1612 года.

#### **34.4. На Московском соборе 1655 года патриарх Макарий имел под рукой Евхологий, исправленный Евфимием II**

Перевод богослужебных книг с греческого на арабский язык, сделанный патриархом Евфимием несомненно по печатным греческим венецианским изданиям, о чем говорит и указание в Требнике на 116 глав, которых не только «не было в арабском Требнике» древнейшего времени, но и в греческих рукописных евхологиях, крайне разнообразных по составу, введен был для употребления в богослужебную практику Антиохийской церкви. Установить однообразие и свести к определенному числу глав Греческий евхологий — это было делом печатного станка в Риме и в Венеции, хотя и здесь новые дополнения и прибавления в нем шли постоянно. Как бы там ни было, но этот «очищенный от еретических плевел», авто-



ризованный именем патриарха высокой учености, великого подвижника и даже «чудотворца»<sup>253</sup> Кондакион приобретает широкую популярность и делается известным не только в патриархате Антиохийском, но, благодаря живым и постоянным сношениям со Святым Градом, и в патриархате Иерусалимском, и, по всей вероятности, даже в Александрийской церкви. Вполне естественно, содействовать этому широкому распространению литургических трудов патриарха Евфимия II на православном арабском востоке было священным долгом ближайших и любимейших учеников этого знаменитого патриарха, в ряду коих одно из видных мест принадлежало патриарху Антиохийскому Макарию, в сане Алеппскаго митрополита носившему даже имя своего чтимого старца Мелетия.

О. Михаил Брек свидетельствует, что он видел «некоторые книги, написанные собственною рукою» патриарха Макария, а «другие — чужою рукою»<sup>254</sup>, а посему ничего нет невозможного в том, что Афоно-Ватопедский служебник, предназначенный «для священнослужения отцов достохвалных патриархов» и положенный на вечные времена в Дамаскую церковь свв. Киприана и Иустины, где нашел себе место вечного упокоения этот патриарх<sup>255</sup>, был переписан в 1647 году собственноручно патриархом Антиохийским Макарием, за год до вступления на патриаршую кафедру. Ничего также невероятного нет и в том, что Афоно-Ватопедский служебник был не единственный экземпляр, списанный рукою патриарха Макария.

К такого рода памятникам может относиться и Петербургской публичной библиотеки рукопись № 19 (ОР РНБ, ф. 907, № 237), попавшая к нам через Иерусалим, где долго служил бывший владелец рукописи. Но для полного убеждения в достоверности этого предположения необходимо еще сличение почерка письма этой рукописи с рукописью Афоно-Ватопедскою и подлинным почерком письма этого патриарха. Данных в рукописи для этого не имеется, а указанное сличение почерков дело не близкого будущего. Для нас теперь пока одно важно, что в России мы имеем Кондакион патриарха Евфимия II (Мелетия тож) в двух и даже трех списках

<sup>253</sup> *Еп. Порфирий (Успенский)*. Восток христианский... С. 91.

<sup>254</sup> Там же. С. 98.

<sup>255</sup> Там же

XVII века и что эти Кондакионы тождественны по содержанию со Служебником Афоно-Ватопедской библиотеки.

Как греко-арабский Служебник 1647 года, писанный патриархом Антиохийским Макарием для патриаршего употребления и предназначавшийся на вечное хранение в дамасской церкви Киприана и Иустины, очутился в Ватопедском монастыре на Афоне — это остается для нас пока вопросом неразрешимым. Если имеет за собою некоторую долю вероятия предположение проф. Г. А. Муркоса, что «ватопедский экземпляр и есть тот самый», о котором говорит предисловие Московского служебника 1655 года<sup>256</sup>, и что с ним якобы присутствовал патриарх Макарий на соборе 1654 года пред выходом в свет названного Служебника, то тогда возможна догадка, что Служебник патриарха Макария попал на Афон через Россию из Москвы.

Но, не имея на это предположение достаточных данных, мы считаем для своей цели более важным другой вопрос: какого же типа был тот Служебник, который принес с собою на собор 1654 г. патриарх Антиохийский Макарий для проверки нашего Служебника 1655 года? Вопрос этот при тех данных, какими теперь мы располагаем в библиотеках Петербургской публичной, Афоно-Ватопедской и Вифлеемской, по нашему крайнему разумению, решается в самом положительном смысле. Патриарх Макарий, отправляясь в далекую благочестивую Москву, взял с собою, так хочется думать, свой собственный Служебник, «предназначенный для священнослужения отцов достохвальных патриархов» и представлявший копию с рукописи 1612 года патриарха Антиохийского Евфимия (Мелетия тож). По нему он совершал торжественные богослужения в Москве и в других важнейших городах России, а также в Константинополе, Молдавии и Валахии, и его имел он в руках и на соборе 1654 года. Служебник патриарха Макария, как мы уже знаем, был дословною копиюю с перевода патриарха Евфимия II на арабский язык *Греческого свхология венецианской типографии*, с XVI века уже настойчиво стремившейся привести православное восточное богослужение к единству и однообразию, которых раньше Православная церковь не знала. Патриарх Евфимий II и его ближайшие прием-

---

<sup>256</sup> Муркос Г. А. О рукописном сборнике XVII века... С. 113—114.

ники и почитатели — патриархи Евфимий III и Макарий признали благовременным направить по тому же пути и Православную сиро-арабскую церковь, сохранявшую до конца почти первой половины XVII столетия свою древнюю самобытность и свободу богослужебной практики. Патриарх Афанасий (с 1686 г.) позже несколько путем печатания в Угровалахии арабских богослужебных книг и заведения для той же цели арабской типографии в Алеппо <sup>257</sup> (в 1701 г.) окончательно положил предел всякой самобытности в богослужебной практике Сиро-арабской православной церкви.

---

<sup>257</sup> Еп. Порфирий (Успенский). Восток христианский... С. 112.

# УКАЗАТЕЛИ

## к книге А. А. Дмитриевского «Об исправлении книг при патриархе Никоне и последующих патриархах»<sup>258</sup>

### 1. Именной указатель

Аарон, монах, справщик Московского печатного двора (2-я пол. XVII в.) 91

Адриан, патриарх Московский (1690—1700) 90, 91, 92, 94, 113, 116, 117, 123

Адриан (Адриан), протопоп, справщик Московского печатного двора (2-я пол. XVII в.) 62

Александр Ман, вел. логофет (XIX в.) 128

Алексей Михайлович, русский царь (1645—1676) 53, 56, 77, 79, 82, 112, 122, 140

Алексий, свт., Московский и всея Руси, митр. (XIV в.) 43, 112

Алмаз Иванович, печатник Московского печатного двора (XVII в.) 78

Антоний Пинел, венецианский книгоиздатель (XVI—XVII вв.) 31

Антонин (Капустин), архим., начальник Русской духовной миссии в Иерусалиме (1817—1894) 134, 137, 138, 145

Арсений Грек, справщик Московского печатного двора и переводчик (XVII в.) 40, 62, 63, 64, 75, 105, 124, 125

Арсений Суханов, иеромонах (XVII в.) 25—26

Аттая Михаил Осипович, арабист 137

Афанасий, митр. Вифлеемский (XVII в.) 139

Афанасий III Пателарий, патриарх Константинопольский (XVII в.) 108—110, 148

Балабан Федор Юрьевич, двоюродный брат еп. Львовского Гедеоны 40, 63, 106

Белокуров Сергей Алексеевич, историк Церкви 25—27, 30—31, 52, 76—78, 94, 105, 124

Брайловский Сергей Николаевич, историк литературы 62

---

<sup>258</sup> С. 25—148.

- Варлаам, ассессор (XVIII в.) 121  
Варлаам, митр. Ростовский (XVII в.) 103  
Василий Великий, свт., архиеп. Кесарийский 35, 37—38, 44, 46, 53—54, 56, 58—60, 69, 83—84, 92—96, 102, 104, 107—109, 112, 116—117, 122, 126—127, 129, 134, 136  
Василий, врач, архонт (XIX в.) 128  
Владимир, свт. равноап., вел. кн. 109  
Владимир (Филантропов), архим., археограф 109  
Вукович Божидар (XVI в.), сербский книгоиздатель, печатавший книги в Венеции 43, 54, 133
- Гавриил (Бужинский), архим., Троице-Сергиевой лавры (с 1722 г.) 97, 121  
Гавриил (Раич), митр. (патриарх) Сербский (XVII в.) 54, 132  
Геден Балабан, еп. Львовский (XVI в.) 40, 42—43, 60, 63, 106, 113  
Георгий (ибн Самал), дамаскинец, писец арабо-греческого Служебника XVII в., хранящегося в ОР РНБ (ф. 907, № 237) 138  
Гоар (Goar) Якоб (1601—1653), литургист 34, 39, 65, 71, 116, 119  
Головин Николай, справщик Московского печатного двора (XVII в.) 91  
Голубинский Евгений Евстигнеевич, историк Церкви 26, 31—33, 39, 41  
Горский Александр Васильевич, археограф и историк Церкви 33  
Григорий Двоеслов, свт., папа Римский 38, 46, 59, 74, 101  
Григорьев Иван, справщик Московского печатного двора (XVII в.) 121  
Гураг (Гура), один из издателей сербского служебника 1527 года 133
- Даниил, патриарх Антиохийский (XVIII в.) 143  
Дионисий Грек, архимандрит Иверского монастыря, справщик Московского печатного двора (XVII в.) 30, 78, 82, 124—125  
Дмитриевский Алексей Афанасьевич, литургист, 30, 65, 72, 75, 95, 102, 104, 105, 108, 124, 132, 134  
Дмитрий Ерофеев, сын Алмазов, дьяк, печатник Московского печатного двора (XVII в.) 77—78, 87
- Евфимий II (Мелетий), патриарх Антиохийский (XVII в.) 139, 141—147  
Евфимий III (Евстратий), патриарх Антиохийский (XVII в.) 141—142, 148

Евфимий, инок Чудовского монастыря, справщик и переводчик (XVII в.) 40, 62—64, 67, 77—78, 82, 105, 111, 113, 121, 126

Елисей (Плетенецкий) архим. Киево-Печерской лавры (XVI—XVII в.) 40, 60—61, 63, 107

Зальценберг В. (Salzenberg W.), немецкий историк 129

Захарий (Захар) Афанасьев, справщик Московского печатного двора (XVII в.) 62, 82

Зернова Антонина Сергеевна, историк книги 72, 75

Иван Гаментов, дьяк, справщик Московской синодальной типографии (XVIII в.) 95—96, 117

Иван Григорьев, главный справщик Правильной палаты Московской синодальной типографии (XVIII в.) 98

Иван Озеров, справщик Московского печатного двора (XVII в.) 40, 62, 105

Игнатий (Смола), митр. Сарский и Подонский, затем Коломенский (†1741) 110

Иеремия II (Транос), патриарх Константинопольский (XVI в.) 105, 107

Иларион, митр. Суздальский и Юрьевский (XVII в.) 116

Иннокентий (Кульчицкий), еп. Иркутский и Нерчинский (XVII в.) 95

Иннокентий, игумен Кириллова монастыря (XVII в.) 43

Иоаким, патриарх Московский и всея Руси (XVII в.) 41, 81—83, 86—87, 90, 94, 110, 112, 117, 123

Иоакимф, ризничий патриарха Иоакима (XVII в.) 112

Иоанн Златоуст, свт., архиеп. Константинопольский 35, 37—38, 44—46, 52—56, 58—60, 68—71, 75, 83, 84, 91, 94, 96, 99—101, 107, 109, 112, 114, 116—117, 129, 136

Иоанн Нафанаил, греческий иеромонах, автор толкования на Литургию 75

Иоасаф, патриарх Московский (XVII в.) 109

Иов, свт., патриарх Московский (XVI—XVII вв.) 111

Иона, св. митр. Московский 43, 112

Иосиф Белый, справщик Московского печатного двора (XVII в.) 82

Иосиф, патриарх Московский и всея Руси (XVII в.) 25, 40, 56, 61, 78, 103

Ипполит Валерид, венецианский книгоиздатель (XVI в.) 125—126

Калинник V, патриарх Константинопольский (XIX в.) 127—128

- Каптерев Николай Федорович, историк Церкви 25  
 Карион Истомина (XVII в.), справщик 91  
 Кирилл, свт. равноап., создатель славянской письменности 101  
 Константин Негрис, вел. скевофилак Константинопольского патриарха (XIX в.) 128  
 Красносельцев Николай Фомич, историк Церкви и литургист 33  
 Леонтий Монгист, итальянский монах, принимавший участие в издании Венецианского евхология 1564 г. 125  
 Любимов С., историк 115  
 Макарий (Булгаков), митрополит, историк Церкви 25  
 Макарий, митр. Эфесский (XIX в.) 128  
 Макарий Гиндал, иерей, составитель Иератикона 129  
 Макарий, патриарх Антиохийский (XVII в.) 78—79, 108—110, 121—122, 128, 132, 134—135, 139—148  
 Максим Протопопов, дьяк, участник подготовки Служебника 1676 г. 87  
 Ман Александр, логофет (XIX в.) 128  
 Мансветов Иоанн Данилович, литургист 26, 33  
 Мансур Махтут, священник (XVII в.) 138  
 Мелетий Смотрицкий, церковный писатель и ученый (XVII в.) 40, 61  
 Мелетий (Евфимий II) Карама, митр. Алеппский (XVII в.) 136, 139—147  
 Мелетий Пигас, патриарх Александрийский (XVI в.) 40, 63, 105—107  
 Мефодий, свт. равноап., создатель славянской письменности 101  
 Миркович Григорий, историк 92, 115  
 Михаил Брек, священник, составитель списка Антиохийских патриархов 143, 146  
 Модест, св. 131  
 Моисей, бывший чудовский уставщик, справщик (XVII в.) 91  
 Моисей, строитель Заиконоспасского монастыря, справщик (XVII в.) 91  
 Муринов, директор Московской синодальной типографии (XVIII в.) 99  
 Муркос Григорий Абрамович, ассиролог и арабист 134, 136—137, 140—145, 147

Мусин-Пушкин Иван Алексеевич, граф, президент Штатс-Контор коллегии 110

Невоструев Капитон Иванович, археограф 33, 112

Нелидов Александр Иванович, российский дипломат, посол в Константинополе 129

Никифор, справщик Московского печатного двора (XVII в.) 82, 86

Николаевский Павел Федорович, историк Церкви 25, 62

Никон, митр. Новгородский, с 1652 г. патриарх Московский 25—28, 30—31, 33, 39—43, 45—46, 52, 57—58, 60—70, 75—77, 94, 103—104, 108—109, 111, 113, 125, 134

Ольга, свт. равноап., княг. 101

Орлов Михаил Иванович, протоиерей, литургист 102, 127, 128, 132

Павел Алеппский, архидиакон и сын патриарха Антиохийского Макария (XVII в.) 140, 142—144

Павел, еп. Коломенский (XVII в.) 75

Павел, митр. Сарский, Подонский и Козельский (XVII в.) 78

Паисий I, патриарх Константинопольский (XVII в.) 25, 67—70, 75

Паисий, патриарх Александрийский (XVII в.) 62, 78—79, 108—110, 112, 121—122, 144

Паисий, патриарх Иерусалимский (XVII в.) 139

Пахомий, иеромонах, принимавший участие в подготовке венцианских изданий сербского служебника 1519 и 1554 г. 133

Петр I, российский император 86, 95, 116

Петр Могила, митр. Киевский (XVII в.) 40, 59, 61, 63, 93, 107-108, 111

Петр, свт., митр. Московский 43, 112

Порфирий (Успенский), еп., историк и археограф 139, 143—144, 146, 148

Родосский Алексей Степанович, библиограф 57, 71—72, 74, 81, 102

Сааде, алеппский купец (XVII в.) 139

Серапион, митр. Сарский (XVII в.) 103

Сергий (Спаский), архиеп. Владимирский, историк Церкви 141

Сильвестр Медведев, духовный писатель и полемист (XVII в.) 25, 29—31, 52, 76—78, 82, 94, 105, 124



Симеон, архиеп. Сибирский и Тобольский (XVII в.) 81, 86—88, 90

Симеон, архим., справщик Московского печатного двора (XVII в.) 99

Скарлат Калимах, вел. драгоман Высокой порты (XIX в.) 128

Смирнов В. Д., сотрудник Императорской публичной библиотеки 137

Стребулаев Н. И., арабист 136

Субботин Николай Иванович, историк старообрядчества, полемист 76, 80, 83, 109

Тарасий Земка, иеромонах Киево-Печерской лавры, церковный писатель и переводчик (XVII в.) 107

Тзанет (Занетти) Христофор Петр, венецианский книгоиздатель (XVI в.) 91, 126

Тимофей, смотритель Греко-латинской школы, справщик (XVII в.) 91

Тихон, митр. Сарский и Подонский (XVII в.) 116

Троицкий Иван Егорович, историк Церкви 25

Уваров Алексей Сергеевич, археолог и коллекционер 137, 140—142

Фекла, жена алеппского купца Сааде (XVII в.) 139

Федор Алексеевич, царь 82, 86

Феодор, диакон московского Благовещенского собора, противник реформы патриарха Никона (XVII в.) 76

Феодор Поликарпов, справщик, затем директор Московской синодальной типографии (XVII—XVIII вв.) 91, 95—97, 117—118

Феодор, один из издателей сербского служебника 1527 г. 133

Филипп (Кольчев), свт., митр. Московский 43

Филофей Коккин, патриарх Константинопольский (XIV в.) 55, 57, 59, 90

## 2. Издания богослужебных книг на славянских языках

При ссылках на библиографические описания использованы следующие сокращения:

Бычков — Дополнения к Очерку библиографии В. Ундольского, составленное по экземплярам церковно-печатных изданий, находящихся в Императорской публичной библиотеке, А. Ф. Бычковым (приложение к «Очерку» Ундольского)

*Зернова 1958* — *Зернова А. С.* Книги кирилловской печати, изданные в Москве в XVI—XVII веках: Сводный каталог. М., 1958.

*Каменева I* — *Каменева Т. Н., Гусева А. А.* Украинские книги кирилловской печати XVI—XVIII вв.: Каталог изданий, хранящихся в Государственной библиотеке СССР им. В. И. Ленина. Вып. 1. М., 1976.

*Лукьянова I—II* — Московские кирилловские издания в собрании РГАДА: Каталог. Вып. 1: 1556—1625 / Сост. Е. В. Лукьянова и Л. Н. Горбунова. М., 1996; Вып. 2: 1626—1650 / Сост. Е. В. Лукьянова. М., 2002.

*Лукьяненко* — Издания кириллической печати XV—XVI вв. (1491—1600): Каталог книг из собрания ГПБ / Сост. В. И. Лукьяненко. СПб., 1993.

*Ундольский* — Хронологический указатель славяно-русских книг церковной печати с 1491 по 1864 г. Вып. 1. Очерк славяно-русской библиографии В. М. Ундольского М., 1871.

Служебник, Венеция, 1519 (Лукьяненко № 11) 132—133

Служебник, Венеция, 1527 132—133

Служебник, Венеция, 1554 (Лукьяненко № 33) 132—133

Служебник, Киев, 1620 (Каменева I, № 32, Ундольский, № 231) 52, 59—61, 64, 68—70, 93, 107

Служебник, Киев, 1629 (Ундольский, № 327) 53, 59—60, 93, 107—108

Служебник, Киев, 1638 (Ундольский, № 459) 93

Служебник, Киев, 1639 (Каменева, № 71) 41, 93, 111

Служебник, Киев, 1877 84—85

Служебник, Москва, 1602 (Зернова 1958, № 18, Ундольский № 152, Лукьянова I, № 9) 54, 55, 102, 104

Служебник, Москва, 1616 (Зернова 1958, № 31, Ундольский, № 204, Лукьянова I, № 18) 102

Служебник, Москва, 1623 (Зернова 1958, № 48, Ундольский, № 264, Лукьянова I, № 33) 55, 102—103

Служебник, Москва, 1627 (Зернова 1958, № 65, Ундольский, № 299, Лукьянова II, № 5) 55, 102

Служебник, Москва, 1630 (Зернова 1958, № 75, Ундольский, № 341, Лукьянова II, № 13) 102

Служебник, Москва, 1633 (Зернова 1958, № 96, Ундольский, № 372, Лукьянова II, № 25) 55, 102

Служебник, Москва, 1635 (Зернова 1958, № 121, Ундольский, № 394, Лукьянова II, № 43) 55, 102

- Служебник, Москва, 1637 (Зернова 1958, № 109, Ундольский, № 423, Лукьянова II, № 33) 55, 102
- Служебник, Москва, 1640 (Зернова 1958, № 148, Ундольский, № 491, Лукьянова II, № 65) 55, 102
- Служебник, Москва, 1647 (Зернова 1958, № 189, Ундольский, № 578, Лукьянова II, № 99) 55, 102
- Служебник, Москва, 1650<sup>259</sup> (Зернова 1958, № 226, Ундольский, № 645) 56, 58, 102—103
- Служебник, Москва, 1651 (Зернова 1958, № 231, Ундольский, № 658) 57—58, 102—104
- Служебник, Москва, 1652 (Зернова 1958, № 243, Ундольский, № 670) 53, 57—58, 102—104
- Служебник, Москва, 1655 (Зернова 1958, № 257, Ундольский, № 707) 25—27, 30—31, 33—39, 41, 42—47, 52—54, 57—58, 60—62, 64—66, 68, 71, 80, 84, 87, 90, 93, 113, 124, 132, 134, 145, 147
- Служебник, Москва, 1656 [2-е издание] (Зернова 1958, № 269, Ундольский, № 713) 31, 37, 57—58, 66—72, 75, 84—85, 121
- Служебник, Москва, 1657 [3-е издание] (Зернова 1958, № 271) 71
- Служебник, Москва, 1657 [4-е издание] (Зернова 1958, № 274) 72
- Служебник, Москва, 1658 [5-е издание] (Зернова 1958, № 279, Ундольский, № 737) 31, 74, 76, 79
- Служебник, Москва, 1667 (Зернова 1958, № 319, Ундольский, № 821) 77—78, 80—81, 83, 94, 109, 121
- Служебник, Москва, 1668 (Зернова 1958, № 321, Ундольский, № 834) 84

---

<sup>259</sup> Во всех упоминаниях об этом издании Служебника фигурирует один и тот же экземпляр, хранящийся в РГАДА (БМСТ/СПК 1837). Между тем, эта книга представляет собой неотожествленное издание служебника, к которому приплетены фрагменты других книг, в том числе — колофон Московского издания псалтири 1650 года, причем слово «Псалтирь» заклеено полоской бумаги XVII века. См. Лукьянова II, № 130.1. Таким образом, у нас есть все основания сомневаться в том, что в 1650 году на Московском печатном дворе издавался Служебник. Пользуюсь случаем поблагодарить Е. В. Лукьянову и В. В. Калугина, сообщивших приведенные выше сведения.

- Служебник, Москва, 1676 (Зернова 1958, № 342, Ундольский, № 898) 81, 85, 87, 89
- Служебник, Москва, 1684 (Зернова 1958, № 390, Ундольский, № 1011) 88—90
- Служебник, Москва, 1688 (Зернова 1958, № 415, Ундольский, № 1064) 89
- Служебник, Москва, 1693 (Зернова 1958, № 454, Ундольский, № 1133) 89, 123
- Служебник, Москва, 1699 (Зернова 1958, № 488, Ундольский, № 1265) 90—92, 94, 98, 99—100
- Служебник, Москва, 1705 (Ундольский, № 1383) 95
- Служебник, Москва, 1707 (Ундольский, № 1415) 95
- Служебник, Москва, 1709 (Ундольский, № 1448) 95
- Служебник, Москва, 1717 (Ундольский, № 1566) 95, 98, 100
- Служебник, Москва, 1723 (Ундольский, № 1681) 97—100, 115
- Служебник, Москва, 1751 (Ундольский, № 2158) 100
- Служебник, Москва, 1777 (Ундольский, № 2658) 100—101
- Служебник, Москва, 1793 (Бычков, № 116) 100
- Служебник, Москва, 1817 (Ундольский, № 3457) 101
- Служебник, Петербург, 1900 114
- Служебник, Стрятин, 1604 (Каменева, № 13, Ундольский, № 155) 42—47, 52—54, 58—60, 64, 93, 104—107, 113, 124, 132
- Типикон, Москва, 1682 (Зернова 1958, № 376) 42, 89—91
- Типикон, Москва, 1695 (Зернова 1958, № 465) 90—91
- Типикон, Москва, 1844 (Бычков, № 424) 99
- Требник (Евхологион), Киев, 1646 (Каменева, № 93) 132
- Требник, Москва, 1658 (Зернова 1958, № 280, Ундольский, № 738) 42, 132
- Требник, Стрятин, 1606 (Каменева, № 16, Ундольский, № 161) 106—107
- Триодъ Цветная, Москва, 1660 (Зернова 1958, № 283, Ундольский, № 754) 42
- Чиновник архиерейский 83, 85, 95—97, 108, 110, 112—113, 115—117, 121, 126
- Чиновник архиерейского служения, Москва, 1677 (Зернова 1958, № 345, Ундольский, № 911) 96, 97, 105, 121, 126
- Чиновник архиерейского служения, Москва, 1721 (Ундольский, № 1624) 95—96, 116, 121, 124
- Чиновник архиерейского служения, Москва, 1907 114, 118

### 3. Издания богослужебных книг на греческом языке

При ссылках на библиографические описания использованы следующие сокращения:

Легран 1906 — *Legrand Emile Louis Jean*. Bibliographie helénique, ou description raisonnée des ouvrages publiés en grec par des Grecs aux XV et XVI siècles. Vol. 4. Paris, 1906.

Легран 1918—1928 — *Legrand Emile Louis Jean*. Bibliographie helénique, ou description raisonnée des ouvrages publiés en grec par des Grecs au dix-huitième siècle. Vol. 1—2. Paris, 1918—1928.

- Архиеретикон, 1779 (Легран 1928, № 946) 127  
 Архиератикон, Константинополь, 1820 128  
 Большой евхологий, Афины, 1899 131  
 Евхологий Гоара 34, 39, 65, 71, 116, 119  
 Евхологий, Рим, 1526 126, 133  
 Евхологий, Венеция, 1544 39  
 Евхологий, Венеция, 1550 39  
 Евхологий, Венеция, 1564 (Легран 1906, № 620) 125  
 Евхологий, Венеция, 1566 (Легран 1906, № 632) 116  
 Евхологий, Венеция, 1570 39  
 Евхологий, Венеция, 1571 (Легран 1906, № 680) 39  
 Евхологий, Венеция, 1589 (Легран 1906, № 816) 126  
 Евхологий, Венеция, 1601 39  
 Евхологий, Венеция, 1602 30—31, 33—40, 46—47, 49, 51,  
 54, 61, 64, 65, 69, 74, 108, 113, 116, 118, 122, 124, 125  
 Евхологий, Венеция, 1624 39  
 Евхологий, 1661 111, 126  
 Евхологий, Венеция, 1752 (Легран 1918, № 410) 126—127  
 Евхологий, Венеция, 1767 (Легран 1918, № 659) 126—127  
 Евхологий, Константинополь, 1803 127—128  
 Евхологий, Венеция, 1811 127  
 Евхологий, Венеция, 1862 127  
 Иератикон, Константинополь, 1895 129  
 Типикон Великой Церкви, Константинополь, 1888 129'

*Алексей Афанасьевич Дмитриевский*

ИСПРАВЛЕНИЕ КНИГ  
ПРИ ПАТРИАРХЕ НИКОНЕ  
И ПОСЛЕДУЮЩИХ ПАТРИАРХАХ

Издатель А. Кошелев

Художественное оформление обложки С. Жигалкина

Корректор М. Григорян

Подписано в печать 23.06.2004. Формат 84X108 <sup>1</sup>/<sub>32</sub>.

Бумага офсетная № 1, печать офсетная.

Усл. п. л. 8,3. Заказ № 4092

Издательство «Языки славянской культуры».

ЛР № 02745 от 04.10.2000.

Тел.: 207-86-93. Факс: (095) 246-20-20 (для аб. М153).

E-mail: [Lrc@comtv.ru](mailto:Lrc@comtv.ru)

Отпечатано с готовых диапозитивов на ФГУП ордена «Знак Почета»

Смоленская областная типография им. В. И. Смирнова.

214000, г. Смоленск, проспект им. Ю. Гагарина, 2.

**Оптовая и розничная реализация — магазин «Гнозис».**

**Тел.: (095) 247-17-57, Костюшин Павел Юрьевич (с 10 до 18 ч.).**

Адрес: Zubovskiy b-p, 17, str. 3, k. 6.

(Метро «Парк Культуры», в здании изд-ва «Прогресс».)

Foreign customers may order this publication

by E-mail: [koshelev.ad@mtu-net.ru](mailto:koshelev.ad@mtu-net.ru)

or by fax: (095) 246-20-20 (for ab. M153)